叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(the Mother Of St.) 000001

2. 圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(the Mother Of St.) 000002

3. 圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(the Mother Of St.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(The Mother of St.)

" ['berɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)l] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][fuːt'prints][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] .
" Bearing her awful cross in the footprints of the Nazarene .
" 轴承 她 可怕 叉 在 这 脚印 的 这 拿撒勒人 .

"背负着她可怕的十字架，追随拿撒勒人的足迹。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
" THE MOTHER OF ST .
" 这 母亲 的 英石 .

"圣女之母

['nɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

(['sæntə] ['klɔz])
(SANTA CLAUS)
(圣诞老人 条款)

（圣诞老人）

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd]['perəl] .
A Story of Duty and Peril .
一个 故事 的 责任 和 危险 .

一个关于责任与危险的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[grænt] ['bælfuə] ,
GRANT BALFOUR ,
授予 巴尔弗 ,

格兰特·巴尔弗

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['feri] [skuːl] [ʌv; əv]['kæs(ə)l][fræŋk] .
Author of " The Fairy School of Castle Frank .
作者 的 " 这 仙女 学校 的 城堡 坦率 .

《弗兰克城堡的仙女学校》的作者。

" [tə'rɑːntoʊ] :
" TORONTO :
" 多伦多 :

多伦多:

[ðə; ði] [puːl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
THE POOLE PRINTING COMPANY , LIMITED ,
这 普尔 印刷 公司 , 有限的 ,

普尔印刷有限公司

['pʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] ,

Entered	,	according	to	Act	of	the	Parliament	of	Canada	,
进入	,	根据	到	行为	的	这	议会	的	加拿大	,

根据加拿大议会法案登记，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['naɪnti] - [naɪn][baɪ][ə; eɪ] . ['bælfuə] [grænt] ,

in	the	year	one	thousand	eight	hundred	and	ninety	-	nine	by	A	.	BALFOUR	GRANT	,
在	这	年	一	千	八	百	和	九十	-	九	经过	一个	.	巴尔弗	授予	,

公元1899年，A. BALFOUR GRANT著

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

in	the	office	of	the	Minister	of	Agriculture	.
在	这	办公室	的	这	部长	的	农业	.

在农业部长办公室。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

Chapter

章

章

[aɪ] . ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪ]

I	.	Watching	for	the	Prey
我	.	观看	为了	这	猎物

一、观察猎物

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl]

A	Ministering	Angel
一个	服侍	天使

一位服侍的天使

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ]

Still	on	the	Watch
仍然	在	这	手表

仍在观察中

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər]

The	Amphitheatre
这	圆形剧场

露天剧场

[vi:] . [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['wɜ:rkɪŋ]

V	.	The	Influence	Working
V	.	这	影响	在职的

五、影响力运作

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

The	Indignation	of	Tharsos
这	愤慨	的	-

塔尔索斯的愤怒

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv] -

The	Perplexity	of	Carnion
这	困惑	的	-

卡尼翁的困惑

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪktɪm]

Waiting	for	the	Victim
等待	为了	这	受害者

等待受害者

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə]

In	the	Arena
在	这	竞技场

在竞技场

[eks] . [ðə; ði]['laɪən]

X	.	The	Lion
X	.	这	狮子

X. 狮子

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər]

The	Man	with	the	Dagger
这	男人	和	这	匕首

持匕首的男人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['dɪsəplɪn]

XII	.	Discipline
十二	.	纪律

十二、纪律

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[deɪ]
Day
天

天

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[seɪnt] ['nɪkələs]
Saint **Nicholas**
圣 尼古拉斯

圣尼古拉斯

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **MOTHER** **OF** **ST** **.**
这 母亲 的 英石 .

圣女之母

['nɪkələs]
NICHOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

(['sæntə] ['klɔz]) .
(**SANTA** **CLAUS** **)** **.**
(圣诞老人 条款) .

(圣诞老人)。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪ] .
WATCHING **FOR** **THE** **PREY** **.**
观看 为了 这 猎物 .

伺机捕猎。

[goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] , ['træv(ə)l] [iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs]
Go **back** **into** **the** **third** **century** **after** **Christ** **,** **travel** **east** **into** **the** **famous**
去 后退 进入 这 第三 世纪 后 基督 , 旅行 东方 进入 这 著名的
[ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,
Mediterranean **Sea** **,**
地中海 海 ,

回到公元三世纪，向东前往著名的地中海，

['sɜːrveɪ][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [saʊθ] - [west] [koʊst][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,
survey **the** **beautiful** **south** **-** **west** **coast** **of** **Asia** **Minor** **,**
民意调查 这 美丽的 南 - 西方 海岸 的 亚洲 次要的 ,

考察小亚细亚美丽的西南海岸，

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [aɪz] [rest][ɑːn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pætərə] .
and **let** **your** **eyes** **rest** **on** **the** **city** **of** **Patara** **.**
和 让 你的 眼睛 休息 在 这 城市 的 帕塔拉 .

让你的目光停留在帕塔拉城上。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Look **at** **it** **well** **.**
看 在 它 出色地 .

仔细看看。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf] [ðen] , [ded] [ænd; ənd] ['desələt] [naʊ] ,
Full **of** **life** **then** **,** **dead** **and** **desolate** **now** **,**
满的 的 生活 然后 , 死的 和 荒凉 现在 ,

昔日生机勃勃，如今却死寂荒凉。

[ðə; ði]['sɪti][hæz; həz]['wʌndərf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['ledʒənderi] [lɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]
the **city** **has** **wonderful** **associations** **in** **sacred** **and** **legendary** **lore** **—** **it** **saw** **the**
这 城市 有 精彩的 协会 在 神圣 和 传奇 知识 — 它 锯 这
[greɪt] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,
great **reformer** **of** **the** **Gentiles** **,**
伟大的 改革者 的 这 外邦人 ,

这座城市与神圣的传说和传奇故事有着奇妙的联系——它见证了伟大的异教徒改革家，

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn][ʌv; əv] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] .
and **gave** **birth** **to** **the** **white** **-** **haired** **man** **of** **Christmas** **joy** **.**
和 给予 出生 到 这 白色的 - 头发 男人 的 圣诞节 喜悦 .

于是，一位白发苍苍的老人诞生了，他象征着圣诞节的喜悦。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hæd; həd] [biˈfɒːtaim] ['vɪzɪtɪd] ['pætərə] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Persecution **had** **beforetime** **visited** **Patara** **,** **in** **common** **with** **other** **parts** **of** **the**
['roʊmən]['empaɪər] ;
Roman **Empire** **;**
罗马 帝国 ;

与罗马帝国其他地区一样，帕塔拉此前也曾遭受过迫害；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] [saɪnz] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
and **there** **were** **ominous** **signs** **,** **like** **the** **first** **mutterings** **of** **an** **earthquake** **,**
和 那里 是 不祥的 标志 , 喜欢 这 第一的 低语 的 一个 地震 ,

而且出现了不祥的迹象，比如地震的最初低语声。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr][kə'læməti] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] .
that **a** **similar** **calamity** **might** **come** **again** **.**
那 一个 相似的 灾害 可能 来 再次 .

类似的灾难可能会再次发生。

[ðə; ði]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] [stɜːrd] [ʌp]
The **prejudice** **and** **malice** **of** **the** **common** **people** **were** **dangerously** **stirred** **up**
这 偏见 和 恶意 的 这 常见的 人们 是 危险地 搅拌 向上
[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['kwaɪət] ,
to **fight** **the** **quiet** **,**
到 斗争 这 安静的 ,

普通民众的偏见和恶意被危险地煽动起来，对抗平静的生活。

[pər'sɪstənt] ['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv] [ə'gresɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
persistent **inroads** **of** **aggressive** **Christianity** **.**
执着的 入口 的 挑衅的 基督教 .

激进基督教的持续入侵。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [pər'plekst] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd] , [wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][wɪŋk][æt; ət]

The	authorities	,	perplexed	and	exasperated	,	were	disposed	to	wink	at
这	当局	,	困惑	和	恼怒	,	是	处置	到	眨眼	在

[ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃənz] ,

assault	upon	individual	Christians	,
突击	之上	个人	基督徒	,

当局感到困惑和恼怒，倾向于对袭击个别基督徒的行为睁一只眼闭一只眼。

[tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑ:n]['eni]['plɔ:zəb(ə)l]['pri:tekst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['kwɔ:rtər] .

to	try	them	on	any	plausible	pretext	,	and	to	shew	them	little	quarter	.
到	尝试	他们	在	任何	合情合理	借口	,	和	到	展示	他们	小的	四分之一	.

以任何合理的借口试探他们，并且不给他们任何宽容。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] , [ɪ'speʃəli] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ræŋk][ɔ:r] [welθ] , ['weðər]

If	they	could	arrest	the	ringleaders	,	especially	people	of	rank	or	wealth	,	whether
如果	他们	可以	逮捕	这	头目	,	尤其	人们	的	秩	或者	财富	,	无论

[men][ɔ:r] ['wɪmɪn] ,

men	or	women	,
男人	或者	女性	,

如果他们能够逮捕主谋，特别是那些有地位或有钱的人，无论男女，

[ɪn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] ['strɔ:ŋli] [sə'spɪʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'plai] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] ,

in	anything	wrong	or	strongly	suspicious	,	that	they	might	apply	exemplary	punishment	,
在	任何事物	错误的	或者	强烈	可疑的	,	那	他们	可能	申请	典范	惩罚	,

如果出现任何错误或高度可疑的情况，他们可能会施以惩戒性惩罚。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [mə'dʒɔ:rəti] [maɪt] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [rɪ'stɔ:rd] .

then	the	irritated	majority	might	be	satisfied	,	and	peace	in	the	city	restored	.
然后	这	受刺激	多数	可能	是	使满意	,	和	和平	在	这	城市	恢复	.

这样一来，恼怒的大多数人或许就能得到满足，城市也能恢复和平。

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [stri:t] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt]

In	a	recess	at	the	corner	of	a	busy	street	,	leading	towards	the	market
在	一个	凹陷处	在	这	角落	的	一个	忙碌的	街道	,	领导	向	这	市场

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在一条繁忙街道拐角处的凹陷处，通往市场，

[tu:] [men] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [pæs] [baɪ]

two	men	stood	,	waiting	and	watching	for	some	particular	person	to	pass	by
二	男人	站立	,	等待	和	观看	为了	一些	特别的	人	到	经过	经过

.

:

.

两个男人站在那里，等待着，注视着某个特定的人经过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd]['taimən] , [hu:z] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r]['du:ti][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

They	were	Demonicus	and	Timon	,	whose	office	or	duty	was	something	like	that
他们	是	-	和	蒂蒙	,	谁	办公室	或者	责任	曾是	某物	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [dɪ'tektɪv] .

of	a	modern	detective	.
的	一个	现代的	侦探	.

他们是德莫尼克斯和提蒙，他们的职务或职责有点像现代侦探。

- , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['kaɪtən][ɔ:r]['tu:nɪk] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,

Demonicus	,	clad	in	a	brown	chiton	or	tunic	reaching	down	to	the	knees	,
-	,	覆膜	在	一个	棕色的	石鳖	或者	束腰外衣	到达	向下	到	这	膝盖	,

德莫尼克斯身穿棕色长袍或束腰外衣，长度及膝。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [dɑːrk][mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['baɪs(ə)n] - [laɪk] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

was	a	powerfully	built	,	dark	man	,	with	great	bison	-	like	shoulders	and
曾是	一个	强大的	建造	,	黑暗的	男人	,	和	伟大的	野牛	-	喜欢	肩膀	和

[θɪk] [nek] ,

thick	neck	,
厚的	脖子	,

他身材魁梧，皮肤黝黑，肩膀宽阔如野牛，脖子粗壮。

['brɪslɪŋ] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [fɪrs] , ['kʌvətəs] [aɪz] .

bristling	eyebrows	,	and	fierce	,	covetous	eyes	.
竖起的	眉毛	,	和	凶猛的	,	贪婪的	眼睛	.

浓密的眉毛，以及凶狠贪婪的眼神。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['perələs] [ɔːr] [tuː] [miːn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [straɪf] [ɔːr][ðə; ðɪ]

To	him	nothing	was	too	perilous	or	too	mean	where	there	was	strife	or	the
到	他	没有什么	曾是	也	危险的	或者	也	意思是	在哪里	那里	曾是	冲突	或者	这

[tʃæns] [ʌv; əv][goʊld] .

chance	of	gold	.
机会	的	金子	.

对他来说，只要有争斗或有机会获得黄金，就没有什么危险或卑鄙的事情是太过分的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reslər] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɔːrdzmən] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

He	was	a	wrestler	and	mighty	swordsman	,	he	had	often	fought	in	the
他	曾是	一个	摔跤手	和	强大的	剑客	,	他	有	经常	战斗	在	这

['steɪdiəm][ɔːr]['sɜːrkəs] ,

stadium	or	circus	,
体育场	或者	马戏团	,

他是一名摔跤手和剑术高手，经常在体育场或马戏团参加比赛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] ['trævld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [roʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [æt; ət]

and	his	fame	had	travelled	as	far	as	Rome	,	to	which	he	went	at
和	他的	名声	有	旅行	作为	远的	作为	罗马	,	到	哪个	他	去	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

他的名声远播至罗马，最终他也去了那里。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	greatly	distinguished	himself	for	a	time	.
和	非常	杰出的	他自己	为了	一个	时间	.

他曾一度声名鹊起。

['taɪmən] , ['sɪmələrli] [klæd] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [streŋθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Timon	,	similarly	clad	,	was	only	a	man	of	ordinary	strength	;	but	he
蒂蒙	,	相似地	覆膜	,	曾是	仅有的	一个	男人	的	普通的	力量	;	但	他

[wʌz; wəz] [laɪð] ,

was	lithe	,
曾是	轻盈	,

蒂蒙穿着类似的衣服，力气并不大，但身手敏捷。

[self] - [wɪld] [ænd; ənd] [ʃruːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

self	-	willed	and	shrewd	,	with	a	streak	of	courtesy	and	sympathy	.
自己	-	意志	和	精明	,	和	一个	条纹	的	礼貌	和	同情	.

固执己见、精明干练，但又不失礼貌和同情心。

['kæməlz] , ['bʊlək] , ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægənz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

Camels	,	bullocks	,	horses	,	mules	and	wagons	were	passing	by	—	a	picturesque
骆驼	,	牛	,	马匹	,	骡子	和	马车	是	通过	经过	—	一个	如画

[treɪn] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ,

train	of	noisy	,
火车	的	嘈杂	,

骆驼、牛、马、骡子和马车经过——组成了一支热闹非凡、颇具特色的车队。

['dʌsti] ['muːvmənt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'peɪvd] [striːt] — [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ]
dusty **movement** **on** **an** **unpaved** **street** **—** **while** **now** **and** **again** **a** **carriage** **or** **a**
尘土飞扬 移动 在 一个 未铺设路面 街道 — 尽管 现在 和 再次 一个 运输 或者 一个
['lɪtər] [ə'pɪrd] ,
litter **appeared** **,**
垃圾 出现 ,

尘土飞扬的脚步声在未铺设路面的街道上响起——不时有马车或轿子出现。

[huːz] [ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['iːðər] ['ærəgənt] , [ɔːr] [ɪ'femɪnət] .
whose **occupants** **were** **considered** **either** **arrogant** **,** **or** **effeminate** **.**
谁 居住者 是 经过考虑的 任何一个 傲慢的 , 或者 阴柔的 .

其居住者被认为要么傲慢自大，要么娘娘腔。

" [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] , " [sed] - ['sævɪdʒli] .
" **Her** **carriage** **must** **have** **passed** **,** **"** **said** **Demonicus** **savagely** **.**
" 她 运输 必须 有 通过了 , " 说 - 野蛮地 .

“她的马车一定经过了，”德莫尼克斯恶狠狠地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['taimən] ['sɪvəli] ; " [ðə; ði]['leɪdi] , [ðoʊ] [ʌn'fetərd] [baɪ] ['kʌstəm] ,
" **It** **cannot** **be** **,** **"** **replied** **Timon** **civilly** **;** **"** **the** **lady** **,** **though** **unfettered** **by** **custom** **,**
" 它 不能 是 , " 回复 蒂蒙 文明地 ; " 这 女士 , 尽管 不受约束的 经过 风俗 ,

“不可能，”蒂蒙礼貌地回答道；“这位女士虽然不受习俗的束缚，

['rerli] [teɪks] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['paːsiz][ɑːn] [fʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
rarely **takes** **her** **carriage** **;** **she** **usually** **passes** **on** **foot** **shortly** **after** **the** **morning**
很少 需要 她 运输 ; 她 通常 通过 在 脚 不久 后 这 早晨
[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

她很少乘坐马车；通常在早餐后不久步行经过。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn]['æmp(ə)l][taɪm] . "
and **I** **came** **here** **to** **watch** **in** **ample** **time** **.** **"**
和 我 来了 这里 到 手表 在 充足 时间 . "

我提前来这里观看了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'rest] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][sʌm; səm]['priːtekst][ɔːr] ['ʌðər] , " ['mʌtəd]
" **We** **must** **arrest** **her** **to** **-** **day** **on** **some** **pretext** **or** **other** **,** **"** **muttered**
" 我们 必须 逮捕 她 到 - 天 在 一些 借口 或者 其他 , " 低声说道
-
Demonicus **.**
- .

“我们今天必须找个借口逮捕她，”德莫尼克斯低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɔːg][hɜːr; hər] [steps] ['evriwer] ,
" **I** **shall** **dog** **her** **steps** **everywhere** **,**
" 我 将 狗 她 步骤 到处 ,

我将如影随形地跟踪她，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'vent][wʌn] .
and **if** **I** **cannot** **get** **a** **good** **excuse** **I** **shall** **invent** **one** **.**
和 如果 我 不能 得到 一个 好的 原谅 我 将 发明 一 .

如果找不到合适的借口，我就自己编一个。

[ðə; ði][braɪb] , " ['ædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] , " [ɪz] [tuː] ['temptɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]
The **bribe** **,** **"** **added** **he** **with** **an** **impatient** **gesture** **,** **"** **is** **too** **tempting** **for** **more**
这 贿赂 , " 额外 他 和 一个 不耐烦 手势 , " 是 也 诱人的 为了 更多的
[dɪ'leɪ] .
delay **.**
延迟 .

“贿赂的诱惑力太大了，”他不耐烦地做了个手势，“不能再拖延了。”

" ['taimən] , [ðoʊ] ['ɔ:lsoʊ] ['græspɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ] - .

" **Timon** , **though** **also** **grasping** , **was** **not** **heart** **and** **soul** **with** **Demonicus** .

" 蒂蒙 , 尽管 还 抓握 , 曾是 不是 心 和 灵魂 和 - .

"提蒙虽然也很贪婪，但他的心却不是德莫尼克斯。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ə'loʊn][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] ,

When **on** **the** **watch** **alone** **he** **had** **had** **time** **to** **reflect** **,**

什么时候 在 这 手表 独自的 他 有 有 时间 到 反映 ,

独自值班时，他有时间思考：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] ,

and **his** **better** **nature** **would** **now** **and** **again** **assert** **itself** **,**

和 他的 更好的 自然 会 现在 和 再次 断言 本身 ,

他善良的本性偶尔也会显露出来。

[æz; əz][ðer; ðər][stoʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜ:rk][ɪn][hænd]

as **there** **stole** **over** **his** **vision** **a** **beautiful** **figure** **with** **a** **noble** **work** **in** **hand**

作为 那里 偷窃 超过 他的 想象 一个 美丽的 数字 和 一个 高贵 工作 在 手

.

:

.

突然，一个美丽的身影出现在他的眼前，手中拿着一件高贵的物品。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði][praɪz][bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɑ:t] [heɪst] [tu:; tə][wɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

He **wanted** **the** **prize** **but** **was** **not** **in** **hot** **haste** **to** **win** **it** **,**

他 通缉 这 奖 但 曾是 不是 在 热的 匆忙 到 赢 它 ,

他想要这个奖项，但并不急于赢得它。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dʒu:'dɪʃəs][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][felt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [sə'dʒest] [dɪ'leɪ] .

and **while** **it** **seemed** **judicious** **it** **also** **felt** **agreeable** **to** **suggest** **delay** **.**

和 尽管 它 似乎 明智的 它 还 毛毡 同意 到 建议 延迟 .

虽然建议推迟似乎合情合理，但也觉得这样做是可以接受的。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] —

After **a** **brief** **silence** **he** **remarked** **—**

后 一个 简短的 沉默 他 评论 —

短暂的沉默后，他说道——

" [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

" **There** **is** **to** **be** **a** **special** **gathering** **of** **the** **Christians** **in** **the** **Church** **of**

" 那里 是 到 是 一个 特别的 采集 的 这 基督徒 在 这 教会 的

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɑ:rtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .

the **Triple** **Arch** **to** **-** **night** **.**

这 三倍 拱 到 - 夜晚 .

"今晚，基督徒将在三拱教堂举行特别聚会。"

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət]['maɪrə] .

The **bishop** **is** **away** **at** **Myra** **.**

这 主教 是 离开 在 米拉 .

主教去迈拉了。

[bʌt; bət] [ɔ'restiz] , [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

But **Orestes** **,** **the** **shepherd** **,** **is** **to** **be** **present** **,**

但 奥瑞斯忒斯 , 这 牧羊人 , 是 到 是 展示 ,

但牧羊人俄瑞斯忒斯必须在场。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ði:] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] ['bækɪŋ]

and **I** **promise** **thee** **something** **will** **be** **said** **that** **will** **give** **us** **a** **plausible** **backing**

和 我 承诺 你 某物 将要 是 说 那 将要 给 我们 一个 合情合理 后盾

;

;

;

我向你保证，会有人说些话来给我们提供合理的支持；

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][pleɪn] , [eɪ]['iːv(ə)n][boʊld][æz; əz][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [maʊnt] ['tɔːrəs] , [wer] [hiː; hi]
his **words** **are** **plain** **,** **ay** **even** **bold** **as** **the** **cliffs** **of** **Mount** **Taurus** **,** **where** **he**
他的 字 是 清楚的 , 哎 甚至 大胆的 作为 这 悬崖 的 山 金牛座 , 在哪里 他
[dwelz] .
dwells **.**
居住地 .

他的话语直白，甚至像他居住的金牛座山的悬崖一样雄伟。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][weɪt] [tɪl] [ðen] , - ? "
Should **we** **not** **wait** **till** **then** **,** **Demonicus** **?** **"**
应该 我们 不是 等待 直到 然后 , - ? "

我们难道不应该等到那时吗，德莫尼克斯？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " ['ænsər] [hiː; hi] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['sændld] [fʊt] ['vɪʃəsli] ;
" **I** **shall** **not** **,** **"** **answered** **he** **,** **stamping** **his** **heavy** **,** **sandalled** **foot** **viciously** **;**
" 我 将 不是 , " 回答 他 , 冲压 他的 重的 , 凉鞋 脚 恶毒地 ;

“我不会，”他回答道，同时恶狠狠地跺着穿着凉鞋的沉重的脚；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] . "
" **it** **would** **be** **our** **last** **chance** **,** **and** **the** **woman** **might** **not** **be** **there** **.** **"**
" 它 会 是 我们的 最后的 机会 , 和 这 女士 可能 不是 是 那里 . "

“这将是我们最后的机会，而且那位女士可能已经不在了。”

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['taimən] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" **The** **lady** **is** **sure** **to** **be** **,** **"** **rejoined** **Timon** **,** **"** **she** **is** **the** **spirit** **of** **the** **whole**
" 这 女士 是 当然 到 是 , " 重新加入 蒂蒙 , " 她 是 这 精神 的 这 所有的
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

“那位女士肯定是的，”蒂蒙回答说，“她是整个运动的精神象征。”

" - [peɪst] [ə'baʊt] [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kuːld] [daʊn] , [hiː; hi] ['mʌmbld] , — " [aɪ]
" **Demonicus** **paced** **about** **reflecting** **,** **and** **having** **cooled** **down** **,** **he** **mumbled** **,** **—** **"** **I**
" - 踱步 关于 反思 , 和 拥有 冷却 向下 , 他 喃喃自语 , — " 我
[ʃæl; ʃəl] [siː] ,
shall **see** **,**
将 看 ,

“德莫尼克斯踱来踱去，沉思片刻，冷静下来后，他喃喃自语道：‘我会看看的。’”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [noʊ] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] .
but **I** **shall** **miss** **no** **chance** **before** **.**
但 我 将 错过 不 机会 前 .

但我绝不会错过任何机会。

" ['taimən] [naʊ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
" **Timon** **now** **stepped** **out** **and** **looked** **along** **the** **street** **,**
" 蒂蒙 现在 步 出去 和 看起来 沿着 这 街道 ,

提蒙走了出去，沿着街道望去，

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [hæf] -
then **turning** **immediately** **round** **to** **his** **companion** **with** **a** **hesitating** **,** **half** **-**
然后 转弯 立即地 圆形的 到 他的 伴侣 和 一个 犹豫不决 , 一半 -
[rɪ'gretfl] [lʊk] , [hiː; hi] ['wɪspəd] —
regretful **look** **,** **he** **whispered** **—**
遗憾 看 , 他 低声说道 —

然后他立刻转身，带着犹豫和些许懊悔的神情，低声对同伴说——

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **She** **is** **coming** **!**
" 她 是 未来 !

她来了！

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [gləud] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l] [fleɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd]
" The face of Demonicus glowed with an evil flame , as he went forward
" 这 脸 的 - 发光 和 一个 邪恶的 火焰 , 作为 他 去 向前
['kwɪkli] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] .
quickly to assure himself .
迅速地 到 保证 他自己 .

“德莫尼克斯的脸上燃起邪恶的火焰，他迅速上前，以确认自己的身份。”

[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] , [ə; eɪ]['lɪbəreɪtɪd] ['fi:meɪl] [sleɪv] , [wʌz; wəz] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ]
The lady with her attendant , a liberated female slave , was seen approaching
这 女士 和 她 服务员 , 一个 解放 女性 奴隶 , 曾是 已见 接近
[ɑ:n] [fʊt] ,
on foot ,
在 脚 ,

有人看到那位女士和她的侍从——一位获得自由的女奴——步行走过来。

[ænd; ənd][bəuθ][men] [ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:ses] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and both men retreated into the recess and waited .
和 两个都 男人 撤退 进入 这 凹陷处 和 等待 .

于是两人退到凹处等候。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] .
A MINISTERING ANGEL .
一个 服侍 天使 .

一位施助天使。

[pə'θemə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['mɜ:rtʃənt] , [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Pathema , the eldest daughter of a prosperous merchant , walked with her
帕特玛 , 这 长子 女儿 的 一个 繁荣 商人 , 步行 和 她
['sɜ:rvənt] ['mɪriəm] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,
servant Miriam through the crowded street ,
仆人 米里亚姆 通过 这 挤 街道 ,

富商的长女帕特玛和她的女仆米里亚姆走在拥挤的街道上。

['hi:dləs] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [ðen] ['pæsɪŋ] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [də'rektɪd] [tɔ:rdz]
heedless or unconscious of danger ; then passing two pairs of eyes directed towards
鲁莽 或者 无意识 的 危险 ; 然后 通过 二 对 的 眼睛 指导 向
[hɜ:r; hər] [veɪld] [feɪs] ,
her veiled face ,
她 含蓄 脸 ,

她对危险浑然不觉，或者毫无察觉；然后，两双眼睛看向了她蒙着面纱的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɛnɒs] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kwaɪət] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz]
she turned at right angles into the Stenos , a short quiet street leading towards
她 转向 在 正确的 角度 进入 这 速记员 , 一个 短的 安静的 街道 领导 向
[ðə; ði]['rɪvər] ['zænθəs] .
the river Xanthus .
这 河 黄花菜 .

她拐了个直角，进入了斯泰诺斯街，这是一条通往桑图斯河的安静的短街。

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [jet] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Without haste , yet her progress was steady and good ,
没有 匆忙 , 然而 她 进步 曾是 稳定的 和 好的 ,

她虽然不急不躁，但进展稳健顺利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [set] [friː] [baɪ][ðə; ði] [luːs] [aɪ'ɑːnɪk] [dres] — [ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd]

with	a	natural	grace	set	free	by	the	loose	Ionic	dress	—	a	cream	-	coloured
和	一个	自然的	优雅	放	自由的	经过	这	松动的	离子	裙子	—	一个	奶油	-	有色

['kaɪtən] ,

chiton	,
石鳖	,

她身着宽松的爱奥尼亚式长袍——一件奶油色的束腰长袍——展现出一种自然的优雅。

['gɜːdld] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɪn] ['meni]

girdled	at	the	waist	and	falling	from	the	shoulders	to	the	feet	in	many
束腰	在	这	腰部	和	坠落	从	这	肩膀	到	这	脚	在	许多

[foʊldz] ,

folds	,
折叠	,

腰间束紧，从肩部垂至脚踝，层层叠叠，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mænt(ə)l][ɪn][goʊld] - [braʊn] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

and	above	it	a	short	mantle	in	gold	-	brown	,	bordered	with	white	.
和	多于	它	一个	短的	地幔	在	金子	-	棕色的	,	带边框	和	白色的	.

其上还有一层金棕色的短披风，边缘为白色。

[fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kaːvd] [maʊθ] [spoʊk]

Full	of	work	of	a	high	order	,	her	dark	eyes	and	finely	carved	mouth	spoke
满的	的	工作	的	一个	高的	命令	,	她	黑暗的	眼睛	和	精细地	雕刻	嘴	辐

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,

beneficent	purpose	,
仁慈的	目的	,

她浑身散发着高超的技艺，深邃的眼眸和线条优美的嘴唇诉说着她善良的本性。

[waɪl] [hɜːr; hər] [fer] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] [θɔːt] .

while	her	fair	countenance	showed	an	Oriental	seriousness	and	thought	.
尽管	她	公平的	面容	显示	一个	东方	严肃	和	想法	.

而她白皙的面容却透着东方人的沉稳和深思熟虑。

[pə'θemə] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr'self][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][rɪsk][ænd; ənd][self] -

Pathema	might	have	spared	herself	a	life	of	labour	and	risk	and	self	-
帕特玛	可能	有	幸存	她自己	一个	生活	的	劳动	和	风险	和	自己	-

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

帕特玛本可以免去自己一生劳作、冒险和自我牺牲的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [iːz] .

She	might	have	enjoyed	a	life	of	fashion	and	pleasure	and	ease	.
她	可能	有	享受	一个	生活	的	时尚	和	乐趣	和	舒适	.

她本可以过上时尚、享乐、轻松的生活。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər]

Besides	this	,	her	beauty	and	accomplishments	could	have	easily	secured	for
除了	这	,	她	美丽	和	成就	可以	有	容易地	安全	为了

[hɜːr; hər][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] ['æfluəns] ,

her	a	home	and	affluence	,
她	一个	家	和	富裕	,

除此之外，她的美貌和成就本可以轻易为她带来住所和财富。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

had	she	so	desired	.
有	她	所以	想要的	.

如果她真如她所愿的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kæst][ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] ,

But	she	had	cast	in	her	lot	with	One	who	had	lived	a	higher	life	,
但	她	有	投掷	在	她	很多	和	一	WHO	有	居住地	一个	更高	生活	,

但她选择与一位过着更高尚生活的人同行。

[wɪtʃ] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] - [aʊt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] " [noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

which	in	working	-	out	had	made	him	a	man	of	"	no	reputation	.
哪个	在	在职的	-	出去	有	制成	他	一个	男人	的	"	不	名声	.

锻炼使他成了一个"无名之辈"。

" [pə'θemə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

"	Pathema	was	a	Christian	,	and	as	such	had	made	herself	a	set	of
"	帕特玛	曾是	一个	基督教	,	和	作为	这样的	有	制成	她自己	一个	放	的

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['enəmi] .

determined	and	malicious	enemies	.
决定	和	恶意	敌人	.

"帕特玛是一名基督徒，因此她树敌众多，而且心怀恶意。"

[hɜ:r; hər] [ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

Her	Christianity	could	not	be	mistaken	.
她	基督教	可以	不是	是	错误	.

她的基督教信仰毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [fɔ:rm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [noʊ]['kæʒuəl][ækts][ʌv; əv]['du:ti] , [noʊ][hɪ'sterɪk(ə)l]

There	was	no	mere	form	about	it	,	no	casual	acts	of	duty	,	no	hysterical
那里	曾是	不	仅仅	形式	关于	它	,	不	随意的	行为	的	责任	,	不	歇斯底里的

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

这其中没有任何形式主义，没有敷衍了事的职责，也没有歇斯底里的夜晚。

[noʊ][ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] , [ænd; ənd][noʊ]['kɑ:mprəmaɪz] , — [ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst][goʊ] .

no	insipidity	,	and	no	compromise	,	—	the	gods	must	go	.
不	乏味	,	和	不	妥协	,	—	这	神	必须	去	.

不容平庸，不容妥协——诸神必须离去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , ['stedi] , ['evri] - [deɪ] [laɪt] , ['pi:pɪŋ] [ʌp][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	was	a	clear	,	steady	,	every	-	day	light	,	peeping	up	in	childhood	,
它	曾是	一个	清除	,	稳定的	,	每一个	-	天	光	,	偷窥	向上	在	童年	,

那是一束清晰、稳定、日常的光芒，在童年时代悄然出现。

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [θru:] - [ðə; ði] ['jɪrz] .

and	burning	brighter	and	brighter	thro	'	the	years	.
和	燃烧	更亮	和	更亮	喉咙	-	这	年	.

并且随着时间的推移，燃烧得越来越明亮。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,

Though	a	lover	of	knowledge	and	fond	of	reasoning	,
尽管	一个	情人	的	知识	和	喜爱	的	推理	,

虽然他热爱知识，也喜欢推理，

[ʃi:; ʃi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn][ə; eɪ][veɪn]['dʒæŋgl][ə'baʊt] [feɪθ] [ænd; ənd][wɜ:rks] ,

she	wasted	no	time	in	a	vain	jangle	about	faith	and	works	,
她	浪费	不	时间	在	一个	徒劳	争吵	关于	信仰	和	作品	,

她没有浪费时间去空谈信仰和行为，

[bʌt; bət] ['ɪləstreɪtɪd] [bəuθ][ɪn][hɜ:r; hər]['deɪli] [laɪf] .

but	illustrated	both	in	her	daily	life	.
但	插图	两个都	在	她	日常的	生活	.

但她在日常生活中却体现了这两点。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['miːdiəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

Encouraged	by	her	parents	,	and	acting	as	their	medium	,	and	that	of
鼓励	经过	她	父母	,	和	表演	作为	他们的	中等的	,	和	那	的

['ʌðər] ['benɪfæktəz] ,

other	benefactors	,
其他	恩人	,

在父母的鼓励下，她充当了父母和其他捐助者的媒介，

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] , [bəuθ]

she	attended	to	the	wants	of	a	wide	circle	of	sick	and	poor	,	both
她	参加	到	这	想要	的	一个	宽的	圆圈	的	生病的	和	贫穷的	,	两个都

['hiːðn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

heathen	and	Christian	.
异教徒	和	基督教	.

她照顾了众多患病和贫困的人，其中既有异教徒也有基督徒。

[laɪk] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

Like	her	Lord	himself	,	she	went	about	doing	good	.
喜欢	她	主	他自己	,	她	去	关于	正在做	好的	.

她像她的主人一样，四处行善。

[noʊ][wʌn] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [mɔːr] ,

No	one	cheered	and	comforted	the	members	of	the	Christian	community	more	,
不	一	欢呼	和	安慰	这	成员	的	这	基督教	社区	更多的	,

没有人比她更热情地鼓励和安慰基督徒团体的成员。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌnə'suːmɪŋ] .

no	one	was	a	greater	inspiration	,	and	no	one	was	more	unassuming	.
不	一	曾是	一个	更大的	灵感	,	和	不	一	曾是	更多的	谦逊	.

没有人比他更鼓舞人心，也没有人比他更谦逊。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['zænθəs] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rezɪdəns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

On	the	left	bank	of	the	Xanthus	stood	a	large	residence	belonging	to	a	man
在	这	左边	银行	的	这	黄花菜	站立	一个	大的	住宅	属于	到	一个	男人

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

在桑托斯河左岸，矗立着一座属于富人的大宅邸。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] .

a	business	friend	of	Pathema's	father	.
一个	商业	朋友	的	-	父亲	.

帕特玛父亲的一位生意伙伴。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːltər][tuː; tə][ə'pɑːloʊ][ˌeɪ.dʒiː'uːs] , [ænd; ənd][noʊ]['stætʃuː][ʌv; əv]['eni][gɑːd]

In	front	there	was	no	altar	to	Apollo	Agyieus	,	and	no	statue	of	any	god
在	正面	那里	曾是	不	坛	到	阿波罗	阿吉厄斯	,	和	不	雕像	的	任何	上帝

,

,

,

前面没有供奉阿波罗·阿吉厄斯的祭坛，也没有任何神像。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] ['liːnɪŋz] [tɔːrd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

the	owner	having	distinct	leanings	toward	Christianity	.
这	所有者	拥有	清楚的	倾向	朝向	基督教	.

店主有明显的基督教倾向。

[ɔːl] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɚz] ['lɒːrəl] [triː] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

All	that	met	the	eye	was	a	Victor's	Laurel	tree	,	behind	the	house	,
全部	那	遇见	这	眼睛	曾是	一个	胜利者的	劳雷尔	树	,	在后面	这	房子	,

映入眼帘的只有房子后面的一棵维克多月桂树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn] [depθ] [ðæn; ðən][wɪdθ; wɪtθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [kən'teɪnɪŋ]

which	was	much	greater	in	depth	than	width	,	was	a	garden	,	containing
哪个	曾是	很多	更大的	在	深度	比	宽度	,	曾是	一个	花园	,	包含

[sʌtʃ] [triːz] [æz; əz] ['pɑːmɪgrænɪt] ,

such	trees	as	pomegranate	,
这样的	树木	作为	石榴	,

它的深度远大于宽度，是一个花园，里面种有石榴树等树木。

['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][fɪg] .

orange	,	and	fig	.
橙子	,	和	如图	.

橙子和无花果。

[tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [pə'θemə] [went] .

To	that	house	Pathema	went	.
到	那	房子	帕特玛	去	.

帕特玛去了那所房子。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['potər] (

Ascending	the	steps	and	knocking	at	the	door	,	she	was	met	by	a	porter	(
上升	这	步骤	和	敲门	在	这	门	,	她	曾是	遇见	经过	一个	搬运工	(

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg]) ,

with	his	dog	)	,
和	他的	狗	)	,

她走上台阶，敲了敲门，迎接她的是一位门房（带着他的狗）。

[huː] [led][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪrɪəm][pæst][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

who	led	her	and	Miriam	past	his	lodge	and	along	the	narrow	passage	to
WHO	引领	她	和	米里亚姆	过去的	他的	小屋	和	沿着	这	狭窄的	通道	到

[ðə; ði][fɜːrst]['perəˌstaɪl] — [ə; eɪ]['pɑːrtli]['oʊpən] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	first	peristyle	—	a	partly	open	courtyard	.
这	第一的	柱廊	—	一个	部分	打开	庭院	.

他领着她和米里亚姆经过他的小屋，沿着狭窄的通道来到第一个柱廊——一个半开放式的庭院。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

Here	they	awaited	the	appearance	of	the	mistress	.
这里	他们	等待中	这	外貌	的	这	情妇	.

他们在这里等待女主人出现。

[ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz][wɜːr; wər] [ˌkɔlə'neɪdz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ]

On	all	four	sides	were	colonnades	,	under	which	were	a	banqueting	room	,	a
在	全部	四	侧面	是	柱廊	,	在下面	哪个	是	一个	宴会	房间	,	一个

['pɪktʃər] ['gæləri] ,

picture	gallery	,
图片	画廊	,

四面都是柱廊，柱廊下设有宴会厅和画廊。

[ə; eɪ]['laɪbreri] , ['sɜːrvənt] - ['ɑːfɪs] , ['sɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bed] - ['tʃembər] .

a	library	,	servants	'	office	,	sitting	rooms	,	and	several	bed	-	chambers	.
一个	图书馆	,	仆人	-	办公室	,	坐着	房间	,	和	一些	床	-	房间	.

一间图书馆、一间佣人房、几间起居室和几间卧室。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

The	visitors	had	not	long	to	wait	.
这	访客	有	不是	长的	到	等待	.

来访者们没等多久。

" [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .

"	Peace	be	with	you	!	"	said	the	mistress	,	with	a	gracious	smile	.
"	和平	是	和	你	!	"	说	这	情妇	,	和	一个	亲切	微笑	.

“愿你平安！”女主人面带和蔼的微笑说道。

" [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	Joy	to	thee	!	"	was	the	reply	.
"	喜悦	到	你	！	"	曾是	这	回复	.

“恭喜你！”对方回答道。

[ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ， [pəˈθemə] [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Entering	a	chamber	on	the	right	,	Pathema	was	gently	conducted	to	the
进入	一个	房间	在	这	正确的	,	帕特玛	曾是	轻轻地	实施	到	这

[ˈbedsaɪd][ʌv; əv][ˈkraɪtoʊ] ,

bedside	of	Crito	,
床头	的	crito	,

帕特玛进入右侧的一个房间，被轻轻地扶到克里托的床边。

[æn; ən][ɪnˈvælɪd][bɔɪ] , [hɪz; ɪz][ˈperənts] - [praɪd][ænd; ənd][ˈtendər] [ker] .

an	invalid	boy	,	his	parents	'	pride	and	tender	care	.
一个	无效的	男生	,	他的	父母	-	自豪	和	投标	关心	.

一个体弱多病的男孩，父母的骄傲和悉心照料。

[ˈkraɪtoʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [wel] , [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] , [ˈwɪti]

Crito	had	received	a	good	education	,	and	,	when	well	,	was	active	,	witty
crito	有	已收到	一个	好的	教育	,	和	,	什么时候	出色地	,	曾是	积极的	,	机智

[ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] .

and	intelligent	.
和	聪明的	.

克里托接受过良好的教育，身体健康时，他活泼、机智、聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] [ɪnˈtɜːrnəli] [waɪl] [ˈreslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

But	he	had	been	hurt	internally	while	wrestling	in	the	gymnasium	with	an
但	他	有	到过	伤害	内部	尽管	摔角	在	这	健身房	和	一个

[ˈoʊldər][læd] ,

older	lad	,
老	小伙子	,

但他在体育馆与一名年龄较大的男孩摔跤时，内伤复发。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .

and	for	a	time	his	life	hung	in	the	balance	.
和	为了	一个	时间	他的	生活	悬挂	在	这	平衡	.

他的生命一度危在旦夕。

[ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [pəˈθemə] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fæst]

Several	days	had	elapsed	since	Pathema	saw	him	,	and	he	was	now	fast
一些	天	有	过去	自从	帕特玛	锯	他	,	和	他	曾是	现在	快速地

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

帕特玛已经好几天没见到他了，他现在已经睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪst] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .

She	did	not	speak	,	but	looked	on	him	awhile	with	earnest	anxious	eyes	.
她	做过	不是	说话	,	但	看起来	在	他	一会儿	和	认真	焦虑的	眼睛	.

她没有说话，只是用充满关切和焦虑的眼神注视了他一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] ,

At	length	a	gleam	of	hope	lit	up	her	face	,
在	长度	一个	闪耀	的	希望	点燃	向上	她	脸	,

最终，她脸上闪过一丝希望的光芒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] ['sɔ:ftli] [wen] ['kraɪtoʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

and	she	was	about	to	leave	softly	when	Crito	,	as	if	conscious	of
和	她	曾是	关于	到	离开	轻轻	什么时候	crito	,	作为	如果	有意识的	的

[sʌm; səm] [di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:rs] ,

some	departing	force	,
一些	离开	力量	,

她正要轻轻离开时，克里托仿佛察觉到某种离别的力量，

['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

suddenly	opened	his	eyes	.
突然	打开	他的	眼睛	.

他突然睁开了眼睛。

" [heɪl] ! [pə'θemə] ; [sti:l] [nɑ:t][ðaɪ'self] [ə'weɪ] , " [sed] [hi:; hi]['smaɪlɪŋ] .

"	Hail	!	Pathema	;	steal	not	thyself	away	,	"	said	he	smiling	.
"	冰雹	!	帕特玛	;	偷	不是	你自己	离开	,	"	说	他	微笑	.

“你好！帕特玛；别偷偷溜走，”他笑着说。

" [aɪ] [sti:l] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][hoʊp] — ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['laɪtər] [loʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ]

"	I	steal	but	a	gem	of	hope	—	surely	a	lighter	load	,	"	was	the	laughing
"	我	偷	但	一个	宝石	的	希望	—	一定	一个	打火机	加载	,	"	曾是	这	笑

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“我偷走的不过是希望的宝石——这肯定比偷走的重担轻多了，”对方笑着回答。

" [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [hæst][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [brest] , [ðaʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['rɑ:bər] .

"	And	yet	thou	hast	left	it	in	my	breast	,	thou	absent	-	minded	robber	.
"	和	然而	你	哈斯特	左边	它	在	我的	胸部	,	你	缺席的	-	有思想	强盗	.

“然而你却把它留在了我的胸膛里，你这心不在焉的强盗。”

" ['bendɪŋ] [daʊn] , [pə'θemə] [kɪst] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə]

"	Bending	down	,	Pathema	kissed	his	bosom	,	saying	,	"	And	I	am	glad	to
"	弯曲	向下	,	帕特玛	亲吻	他的	怀	,	说	,	"	和	我	是	高兴的	到

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] . "

leave	it	there	.	"
离开	它	那里	.	"

帕特玛弯下腰，亲吻了他的胸膛，说道：“我很高兴把它留在那里。”

" [ænd; ənd][goʊ] [fɔ:rθ] ['hoʊpləs] ? " ['kwiərid] [hi:; hi] .

"	And	go	forth	hopeless	?	"	queried	he	.
"	和	去	前进	绝望	?	"	查询	他	.

“就这样绝望地前行吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [feɪnd] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd]['kraɪtoʊ] [læft] .

"	Yes	,	"	said	she	,	shaking	her	head	in	feigned	solemnity	,	and	Crito	laughed	.
"	是的	,	"	说	她	,	摇晃	她	头	在	假装	严肃	,	和	crito	笑了	.

“是的，”她假装严肃地摇了摇头说道，克里托笑了。

['li:vɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [pə'θemə] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

Leaving	figures	of	speech	,	Pathema	expressed	her	joy	that	there	appeared	to
离开	数据	的	演讲	,	帕特玛	表达	她	喜悦	那	那里	出现	到

[bi:; bi] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hoʊp] .

be	good	ground	for	hope	.
是	好的	地面	为了	希望	.

帕特玛抛开比喻，表达了她的喜悦之情，认为似乎有充分的理由抱有希望。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	they	entered	into	an	animated	conversation	about	the	Iliad	and	the
然后	他们	进入	进入	一个	动画	对话	关于	这	《伊利亚特》	和	这

['ɑ:dəsi] ,

Odyssey	,
奥德赛	,

然后，他们就《伊利亚特》和《奥德赛》展开了热烈的讨论。

[bʊks] [ðæt] [ðə; ði] [he'linɪk] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [æz; əz][wi:; wi][du:] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , ['ʃeɪkspɪr] ,

books	that	the	Hellenic	people	used	as	we	do	Robinson	Crusoe	,	Shakespeare	,
图书	那	这	希腊	人们	用过的	作为	我们	做	罗宾逊	克鲁索	,	莎士比亚	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	the	Bible	.
和	这	圣经	.

希腊人使用的书籍，就像我们今天使用《鲁滨逊漂流记》、莎士比亚和《圣经》一样。

[bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [ðeɪ] [kən'və:st] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [kɔ:ld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Before	parting	they	conversed	about	the	Memoirs	of	the	Apostles	,	called	in	our
前	离别	他们	交谈	关于	这	回忆录	的	这	使徒们	,	称为	在	我们的

[deɪ] [ðə; ði]['gɔspəlz] .

day	the	Gospels	.
天	这	福音书	.

临别前，他们谈论了《使徒回忆录》，也就是我们今天所说的福音书。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [næzəi:nɛs] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] , " [sed] ['kraɪtoʊ] .

"	I	love	the	Nazarene's	moral	courage	,	"	said	Crito	.
"	我	爱	这	拿撒勒人的	道德	勇气	,	"	说	crito	.

“我敬佩拿撒勒人的道德勇气，”克里托说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [pə'θemə] , " [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Yes	,	"	replied	Pathema	,	"	to	be	invited	,	for	instance	,	to	dine	with	a
"	是的	,	"	回复	帕特玛	,	"	到	是	受邀	,	为了	实例	,	到	用餐	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ,

number	of	the	learned	,
数字	的	这	学习	,

“是的，”帕特玛回答说，“例如，受邀与一些博学之士共进晚餐，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	without	personal	provocation	to	feel	compelled	to	denounce	them	as
和	没有	个人的	挑衅	到	感觉	被迫	到	声讨	他们	作为

['hɪpəkrɪt] ,

hypocrites	,
伪君子	,

而且，在没有受到任何个人挑衅的情况下，我也会感到有必要谴责他们是伪君子。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] . "

must	have	been	a	severe	trial	of	his	courage	.	"
必须	有	到过	一个	严重	审判	的	他的	勇气	.	"

这一定是对他勇气的一次严峻考验。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['iziə] [tu:; tə] [feɪs] ['wu:ndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s]

"	It	seems	easier	to	face	wounds	and	the	loss	of	blood	than	the	loss
"	它	似乎	更轻松	到	脸	伤口	和	这	损失	的	血	比	这	损失

[ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

of	reputation	,
的	名声	,

“似乎承受伤痛和流血比承受名誉损失更容易些。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['kraɪtoʊ] .

"	rejoined	Crito	.
"	重新加入	crito	.

“重新加入克里托。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [fʊl] [test] [ɪz][tuː; tə] [feɪs] [bəuθ] .

"	It	is	,	but	,	of	course	,	the	full	test	is	to	face	both	.
"	它	是	,	但	,	的	课程	,	这	满的	测试	是	到	脸	两个都	.

"的确如此，但当然，真正的考验在于同时面对两者。"

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] ,

The	applause	of	his	comrades	,	of	the	whole	army	and	of	his	nation	,
这	掌声	的	他的	同志们	,	的	这	所有的	军队	和	的	他的	国家	,

他的战友、全军和全国人民都为他鼓掌。

[fairz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər] [ðæt] [klaimz] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

fires	the	spirit	of	the	brave	soldier	that	climbs	the	frowning	walls	of	a
火灾	这	精神	的	这	勇敢的	士兵	那	攀登	这	皱眉	墙壁	的	一个

[biˈsidʒd] ['sɪti] ;

besieged	city	;
被围困	城市	;

点燃勇敢士兵的斗志，让他们能够攀登被围困城市的险峻城墙;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['næzərin] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] [wen] [hiː; hi] [feɪst]

but	the	Nazarene	had	not	the	applause	of	a	single	soul	when	He	faced
但	这	拿撒勒人	有	不是	这	掌声	的	一个	单身的	灵魂	什么时候	他	面对

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]['kruːəl] [deθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ;

the	certainty	of	cruel	death	upon	the	cross	;
这	肯定	的	残忍的	死亡	之上	这	叉	;

但当拿撒勒人耶稣面对十字架上残酷的死亡时，却没有得到任何人的掌声;

[wɜːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈrɪʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪmˈself]['iːv(ə)n][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]

worse	,	there	was	derision	,	and	He	himself	even	cried	out	that	God	had
更糟	,	那里	曾是	嘲笑	,	和	他	他自己	甚至	哭	出去	那	上帝	有

[fərˈseɪkən][hɪm; ɪm] . "

forsaken	Him	.	"
被遗弃的	他	.	"

更糟糕的是，他还遭到嘲笑，他自己甚至哭喊说上帝抛弃了他。

" [ðə; ði] [krɔːs] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] ['kraɪtoʊ] [rɪˈflektɪvli] .

"	The	cross	means	a	great	deal	,	"	said	Crito	reflectively	.
"	这	叉	方法	一个	伟大的	交易	,	"	说	crito	反思地	.

"十字架意义非凡，"克里托若有所思地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrd] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	It	was	endured	in	love	for	us	,	"	was	the	reply	.
"	它	曾是	忍受	在	爱	为了	我们	,	"	曾是	这	回复	.

"这是我们出于爱而忍受的。"对方回答说。

" [ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz] [greɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	love	was	great	,	"	remarked	the	boy	.
"	这	爱	曾是	伟大的	,	"	评论	这	男生	.

"那份爱很伟大，"男孩说道。

[pəˈθemə] [naʊ] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd]['kraɪtoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ;

Pathema	now	rose	up	to	go	,	and	Crito	was	very	sorry	;
帕特玛	现在	玫瑰	向上	到	去	,	和	crito	曾是	非常	对不起	;

帕特玛起身要走，克里托非常难过;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [pʊr] [ænd; ənd] [traɪd] [wʌnz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

but	he	knew	that	there	were	many	other	poor	and	tried	ones	waiting	to
但	他	知道	那	那里	是	许多	其他	贫穷的	和	尝试	一个	等待	到

['welkəm] [hɜːr; hər] ,

welcome	her	,
欢迎	她	,

但他知道，还有许多其他贫穷潦倒的人等着迎接她。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɜːdʒd][hɪm'self][tuː; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	he	urged	himself	to	resignation	.
和	他	敦促	他自己	到	辞职	.

于是他下定决心辞职。

" [kʌm] [bæk][ɑːn][ðə; ði]['mɔːroʊ] , " [sed][hiː; hi] , " [ænd; ənd][steɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][lɔːŋgər] ;

"	Come	back	on	the	morrow	,	"	said	he	,	"	and	stay	with	me	longer	;
"	来	后退	在	这	明天	,	"	说	他	,	"	和	停留	和	我	更长	;

“明天再来吧，”他说，“多陪陪我。”

[aɪ] ['wɪri] [mʌtʃ][fɔːr; fər] [ðiː] .

I	weary	much	for	thee	.
我	厌倦	很多	为了	你	.

我为你感到无比疲惫。

" ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [rɪ'spektfəli] ,

"	Having	kissed	her	hand	respectfully	,
"	拥有	亲吻	她	手	尊敬	,

“恭敬地吻了吻她的手之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] .

the	boy	looked	after	her	wistfully	as	she	departed	like	a	heavenly	angel	.
这	男生	看起来	后	她	怅然地	作为	她	已离开	喜欢	一个	天上	天使	.

男孩依依不舍地目送她像天使般离去。

['goʊɪŋ][nekst]['ɪntuː][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [huːz] ['oʊnli] [ə'tendənt] [wʌz; wəz]

Going	next	into	the	humble	abode	of	an	old	man	,	whose	only	attendant	was
去	下一个	进入	这	谦逊的	住所	的	一个	老的	男人	,	谁	仅有的	服务员	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ,

a	little	granddaughter	,
一个	小的	孙女	,

接下来，我们来到一位老人的简陋住所，老人唯一的侍从是他的小孙女。

[pə'θemə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['θɜːroʊ] ['ɔːrdər]

Pathema	with	her	maid	proceeded	at	once	to	put	the	place	in	thorough	order
帕特玛	和	她	女佣	继续	在	一次	到	放	这	地方	在	彻底	命令

,

,

,

帕特玛和她的女仆立即着手彻底整理房间。

['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['slendər][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevɪst] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

aiding	the	slender	one	with	the	heaviest	work	,	such	as	it	was	.
协助	这	苗条	一	和	这	最重	工作	,	这样的	作为	它	曾是	.

帮助体型纤瘦的人承担最重的活，尽管那活儿并不重。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [wel] , [bʌt; bət][strɔːŋgər][ɑːrmz][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] ['betər]

The	child	had	always	done	well	,	but	stronger	arms	could	of	course	do	better
这	孩子	有	总是	完毕	出色地	,	但	更强	武器	可以	的	课程	做	更好的

,

,

,

这孩子一直都表现不错，但臂力更强的人当然能做得更好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]['speʃ(ə)l] [dres] .

and	everything	was	soon	in	special	dress	.
和	一切	曾是	很快	在	特别的	裙子	.

很快，一切都换上了特别的装扮。

[ðen] [pə'θemə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	Pathema	had	a	comforting	talk	with	the	grandfather	and	with	his
然后	帕特玛	有	一个	令人感到安慰	讲话	和	这	祖父	和	和	他的

['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɜ:rvənt] - [meɪd] ,

faithful	little	servant	-	maid	,
忠实	小的	仆人	-	女佣	,

然后，帕特玛与祖父和他忠实的小女仆进行了一番安慰的谈话。

['endɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [nɪmf] .

ending	by	telling	her	a	charming	tale	of	a	Forest	Nymph	.
结束	经过	讲述	她	一个	迷人	故事	的	一个	森林	仙女	.

最后，她给她讲了一个关于森林仙女的迷人故事。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kɔɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['tremblɪŋ] [hænd] ;

Before	leaving	she	placed	a	silver	coin	in	the	old	man's	trembling	hand	;
前	离开	她	放置	一个	银	硬币	在	这	老的	男人的	发抖	手	;

临走前，她将一枚银币放在老人颤抖的手中；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , " [gɑ:d] [bles] [ði:] ,

and	as	she	departed	,	he	could	only	say	,	"	God	bless	thee	,
和	作为	她	已离开	,	他	可以	仅有的	说	,	"	上帝	保佑	你	,

当她离开时，他只能说："上帝保佑你。"

" [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ]

"	while	the	child	clung	to	her	sympathetic	hand	for	some	distance	along
"	尽管	这	孩子	紧紧抓住	到	她	交感神经	手	为了	一些	距离	沿着

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

"孩子紧紧抓住她充满爱意的手，沿着街道走了一段路。"

[ðʌs] [pə'θemə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] , [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ]

Thus	Pathema	,	accompanied	by	her	servant	,	went	from	house	to	house	a
因此	帕特玛	,	伴随	经过	她	仆人	,	去	从	房子	到	房子	一个

['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] .

messenger	of	mercy	.
信使	的	怜悯	.

于是，帕特玛带着她的仆人，挨家挨户地去传递慈悲。

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst] - [fi:ld] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz]['evər] , [waɪt] ;

The	harvest	-	field	of	suffering	and	privation	was	then	,	as	ever	,	white	;
这	收成	-	场地	的	痛苦	和	匮乏	曾是	然后	,	作为	曾经	,	白色的	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:pəz] [wɜ:r; wər] [fju:] ,

but	the	reapers	were	few	,
但	这	收割者	是	很少	,

苦难和匮乏的收割场一如既往地一片洁白；但收割者却寥寥无几。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ri:pɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] — ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] " ['hoʊmz] " — [ðer; ðər]

and	of	modern	reaping	instruments	—	hospitals	and	"	homes	"	—	there
和	的	现代的	收割	仪器	—	医院	和	"	房屋	"	—	那里

[wɜ:r; wər] [nʌn] .

were	none	.
是	没有任何	.

而现代收割工具——医院和"疗养院"——却一个也没有。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] , [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] !

How	much	Christianity	has	done	,	yet	how	much	to	do	!
如何	很多	基督教	有	完毕	,	然而	如何	很多	到	做	!

基督教已经做了很多，但还有多少事要做！

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn][mɪd] - [deɪ] [miːl] [ʌv; əv]['mɑːzə] , ['bɑːrli] [bred] , [ænd; ənd] [fɪgz] ,

Partaking	of	a	plain	mid	-	day	meal	of	maza	,	barley	bread	,	and	figs	,
参与	的	一个	清楚的	中	-	天	一顿饭	的	马扎	,	大麦	面包	,	和	无花果	,

享用一顿简单的午餐，包括玉米糊、大麦面包和无花果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['hiːðn] ['wɪdoʊ] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] ,

with	a	venerable	heathen	widow	whose	heart	was	opening	to	Christianity	,
和	一个	可敬	异教徒	寡妇	谁	心	曾是	开幕	到	基督教	,

一位德高望重的异教寡妇，她的心逐渐向基督教敞开。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [ðɪs] [pʊr] [wʌnz] [niːd] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [rɪ'freʃt] .

she	also	supplied	this	poor	one's	need	,	and	resumed	her	journey	refreshed	.
她	还	供应	这	贫穷的	一个人的	需要	,	和	恢复	她	旅行	焕然一新	.

她还满足了这位穷人的需求，然后精神焕发地继续她的旅程。

[ðə; ðiˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]

The	afternoon	was	well	advanced	when	they	passed	underneath	the	Triple	Arch	of
这	下午	曾是	出色地	先进的	什么时候	他们	通过了	下	这	三倍	拱	的

[ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt][nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

the	city	wall	on	their	way	outward	to	a	sheltered	spot	not	far	beyond	.
这	城市	墙	在	他们的	方式	向外	到	一个	避难所	点	不是	远的	超过	.

下午时分，他们穿过城墙的三重拱门，向外走到不远处一个避风的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪmpɪd] [sprɪŋ] ,

In	a	clump	of	olive	trees	and	beside	a	limpid	spring	,
在	一个	丛	的	橄榄	树木	和	旁	一个	清澈的	春天	,

在一片橄榄树丛中，在一处清澈的泉眼旁，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hʌt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

they	came	upon	a	hut	occupied	by	motherless	children	,	alone	and	unprotected	,
他们	来了	之上	一个	小屋	占领	经过	无母	孩子们	,	独自的	和	未受保护	,

他们发现一间小屋，里面住着几个失去母亲的孩子，孤苦伶仃，毫无保护。

[ðə; ði]['haɪərlɪŋ] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	hireling	having	left	the	day	before	.
这	雇工	拥有	左边	这	天	前	.

雇佣兵前一天就离开了。

['sædɚ] [stɪl] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [mə'tɪriəl] [help] ,

Sadder	still	,	the	only	one	old	enough	to	give	material	help	,
更悲伤	仍然	,	这	仅有的	一	老的	足够的	到	给	材料	帮助	,

更令人难过的是，唯一一个年纪足够大可以提供物质帮助的人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][help][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [biːoʊnə] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ,

and	who	did	help	as	long	as	she	was	able	,	Biona	,	a	girl	of	twelve	,
和	WHO	做过	帮助	作为	长的	作为	她	曾是	有能力的	,	比奥纳	,	一个	女孩	的	十二	,

还有一位名叫比奥娜的十二岁女孩，她尽其所能地提供帮助。

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

was	dying	of	consumption	.
曾是	垂死	的	消耗	.

他死于肺结核，奄奄一息。

[ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [pə'θemə] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ,

The	sight	to	Pathema	was	very	distressing	,
这	视线	到	帕特玛	曾是	非常	令人痛心	,

帕特玛看到这一幕感到非常难过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'tendid] ['prɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wʌn] , [leɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs]

but	she	attended	promptly	to	the	wants	of	the	sick	one	,	laving	her	face
但	她	参加	及时	到	这	想要	的	这	生病的	一	,	洗车	她	脸

[ænd; ənd][hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

但她立即照料病人的需求，为她洗脸洗手。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt] , [waɪl] ['mɪriəm] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	giving	her	a	little	nourishment	,	while	Miriam	looked	after	the	younger
和	给予	她	一个	小的	营养	,	尽管	米里亚姆	看起来	后	这	年轻

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

children	and	the	house	.
孩子们	和	这	房子	.

并给她喂了些食物，而米里亚姆则照顾年幼的孩子和料理家务。

[bi:oʊnə][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ri'vaivd] ,

Biona	was	somewhat	revived	,
比奥纳	曾是	有些	复活	,

比奥娜的情况有所好转，

[ænd; ənd] [pə'θemə] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['wɪspər] [dʒʌst][ə; eɪ][kən'səulɪŋ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:]

and	Pathema	sat	down	beside	her	to	whisper	just	a	consoling	word	or	two
和	帕特玛	卫星	向下	旁	她	到	耳语	只是	一个	安慰	单词	或者	二

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	intervals	.
在	间隔	.

帕特玛坐在她旁边，不时地低声说一两句安慰的话。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'sprest] [er] ['grætɪtu:d] ['bri:fli] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , ['hɑ:loʊ]

The	girl	expressed	heir	gratitude	briefly	,	showing	it	more	in	her	large	,	hollow
这	女孩	表达	继承人	感激	简要地	,	显示	它	更多的	在	她	大的	,	空洞的

[bʌt; bət] ['brɪliənt] [aɪz] ,

but	brilliant	eyes	,
但	杰出的	眼睛	,

女孩简短地表达了她的感激之情，这更多地体现在她那双虽然大而空洞但却明亮的眼睛里。

[wɪtʃ] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [pi:s] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɚz] ['tendər] [feɪs] .

which	rested	for	a	time	in	peace	on	her	visitor's	tender	face	.
哪个	休息	为了	一个	时间	在	和平	在	她	访客	投标	脸	.

它静静地停留在来访者柔嫩的脸上。

[ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] , [fɔ:r; fər][bi:oʊnə][wʌz; wəz] ['veri] ['fi:b(ə)l] .

The	peace	was	of	short	duration	,	for	Biona	was	very	feeble	.
这	和平	曾是	的	短的	期间	,	为了	比奥纳	曾是	非常	微弱	.

和平只是短暂的，因为比奥娜非常虚弱。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hændz] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

She	moved	her	head	and	hands	uneasily	in	the	hot	air	of	the	little	room	,
她	已搬	她	头	和	双手	不安地	在	这	热的	空气	的	这	小的	房间	,

在狭小房间闷热的空气中，她不安地转动着头和手。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] — " [oʊ] !

and	at	last	exclaimed	in	a	low	plaintive	voice	—	"	Oh	!
和	在	最后的	惊呼	在	一个	低的	哀怨	嗓音	—	"	哦	!

最后，她用低沉哀怨的声音喊道："哦！"

[fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd][rest] , [rest] . "

for	breath	and	rest	,	rest	.	"
为了	气息	和	休息	,	休息	.	"

喘口气，休息一下，好好休息。

" [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ðiː] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] ,
" Let me carry thee out , my dear , as thy father does ,
" 让 我 携带 你 出去 , 我的 亲爱的 , 作为 你的 父亲 做 ,

“让我像你父亲那样把你抱出去吧，我的孩子。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [triːz] , " [sed] [pəˈθemə] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈkiːnli] ,
and lay thee among the olive trees , " said Pathema , feeling keenly ,
和 躺 你 之中 这 橄榄 树木 , " 说 帕特玛 , 感觉 敏锐地 ,

“把你安葬在橄榄树下，”帕特玛深感悲痛地说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [-] [θɪn] , [waɪt] [hænd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
while she held the invalid's thin , white hand bearing the marks of toil .
尽管 她 握住 这 无效的 薄的 , 白色的 手 轴承 这 标记 的 辛劳 .

她握着病人那只瘦弱苍白的手，手上满是劳累的痕迹。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [biːoʊnə] [ˈhʌskɪli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtf(ə)l] [terz] ,
" Thou art not able , " replied Biona huskily , and with grateful tears ,
" 你 艺术 不是 有能力的 , " 回复 比奥纳 沙哑地 , 和 和 感激的 眼泪 ,

“你做不到，”比奥娜沙哑地回答，感激的泪水夺眶而出。

[ˈædɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈwɪspər] — " [maɪ] [ˈfɑːðər] , [pʊr] [ˈfɑːðər] !
adding to herself in a dreamy whisper — " My father , poor father !
添加 到 她自己 在 一个 梦幻般的 耳语 — " 我的 父亲 , 贫穷的 父亲 !

她用梦幻般的低语补充道——“我的父亲，可怜的父亲！

" [bʌt; bət] [pəˈθemə] [wʌz; wəz] [ˈwaɪəri] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] , [ˈiːzəli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
" But Pathema was wiry and enduring , easily fit for the fragile burden ,
" 但 帕特玛 曾是 细长的 和 持久 , 容易地 合身 为了 这 脆弱的 负担 ,

但帕特玛体格精瘦，意志坚韧，完全能够胜任这份脆弱的重担。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [pəˈsweidid] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and having by a word persuaded the sufferer she wrapped her in a long
和 拥有 经过 一个 单词 被说服 这 患者 她 包装 她 在 一个 长的
[waɪt] [ˈkaɪtən] ,
white chiton ,
白色的 石鳖 ,

她只用一句话就说服了病人，然后用一件长长的白色束腰外衣把她裹了起来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkuːlər] [ˈwelkəm] [er] , [bɪˈsaɪd]
and carried her with great tenderness out into the cooler welcome air , beside
和 携带 她 和 伟大的 压痛 出去 进入 这 冷却器 欢迎 空气 , 旁
[ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [sprɪŋ] .
the refreshing spring .
这 令人耳目一新 春天 .

然后，他们非常温柔地把她抱到凉爽宜人的空气中，来到清爽的泉水旁。

" [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪz] [rest] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [gɜːrl] ,
" How delightful is rest ! " said the dying girl ,
" 如何 愉快 是 休息 ! " 说 这 垂死 女孩 ,

“休息真好啊！”垂死的女孩说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ˈbræntʃɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .
as she gazed up through the olive branches into the clear blue sky .
作为 她 凝视 向上 通过 这 橄榄 分支 进入 这 清除 蓝色的 天空 .

她透过橄榄枝仰望着湛蓝的天空。

" [ðer; ðər] [ɪz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [rest] [ɪn] [stɔːr] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
" There is abundance of rest in store , my beloved ,
" 那里 是 丰富 的 休息 在 店铺 , 我的 心爱 ,

“我亲爱的，你将得到丰盛的安息，

['i:v(ə)n][ðə; ði][rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] .

even	the	rest	that	remaineth	for	the	people	of	God	.
甚至	这	休息	那	仍然	为了	这	人们	的	上帝	.

甚至连剩下的都留给了上帝的子民。

" [bi:oʊnə][leɪ]['kwaɪətli] , [end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [pi:s] .

"	Biona	lay	quietly	,	enjoying	a	measure	of	peace	.
"	比奥纳	躺	悄悄	,	享受	一个	措施	的	和平	.

“比奥娜静静地躺着，享受着片刻的宁静。”

[hɜ:r; hər][pet] [waɪt] [dʌv] , ['flaɪɪŋ][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] , [keɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd]

Her	pet	white	dove	,	flying	from	an	overhanging	branch	,	came	down	beside
她	宠物	白色的	鸽子	,	飞行	从	一个	悬垂	分支	,	来了	向下	旁

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

她养的白色宠物鸽子从垂下的树枝上飞下来，落在她身边；

[ˌaɪ 'ti:] [hɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [wɪŋ] ['sɔ:ftli] [brʌʃt] [hɜ:r; hər]['pælɪd]

it	hopped	upon	the	pillow	,	and	with	gentle	wing	softly	brushed	her	pallid
它	跳跃	之上	这	枕头	,	和	和	温和的	翼	轻轻	刷过	她	苍白

[tʃi:k] .

cheek	.
脸颊	.

它跳到枕头上，用轻柔的翅膀轻轻拂过她苍白的脸颊。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['fɑ:ndli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fekʃənət]

She	turned	her	head	toward	it	,	and	gazing	fondly	upon	the	affectionate
她	转向	她	头	朝向	它	,	和	凝视	深情地	之上	这	亲热

['kri:tʃər] ,

creature	,
生物	,

她转过头，深情地凝视着这个可爱的生物。

[fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['wɪrinəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

forgot	her	weariness	for	a	time	—	a	little	time	.
忘了	她	疲劳	为了	一个	时间	—	一个	小的	时间	.

她暂时忘记了疲惫——只是一小会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] [hed] ['restləsli] , ['wɪspərɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Then	she	began	to	move	her	head	restlessly	,	whispering	often	and	with
然后	她	开始	到	移动	她	头	躁动不安	,	耳语	经常	和	和

['jɜ:rnɪŋ] [lʊk] [ðə; ði][wɜ:rd]['fɑ:ðər] .

yearning	look	the	word	father	.
渴望	看	这	单词	父亲	.

然后她开始不安地摇晃着脑袋，时不时地低声念叨着“父亲”这个词，眼神中充满了渴望。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [ə'tendənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɪri] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [rest]

The	watchful	attendant	changed	the	weary	one's	position	,	and	gave	her	rest
这	警惕	服务员	已更改	这	厌倦	一个人的	位置	,	和	给予	她	休息

[ə'gen] .

again	.
再次	.

细心的侍者调整了疲惫女子的姿势，让她重新休息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [hæd; həd][noʊ]

This	was	done	as	often	as	it	was	needed	,	and	the	need	had	no
这	曾是	完毕	作为	经常	作为	它	曾是	需要	,	和	这	需要	有	不

[end] .

end	.
结尾	.

这项工作根据需要反复进行，而这种需要永无止境。

[pə'θemə] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [rɪ'kʌvəri] [ɔːr] [rɪ'liːs] .

Pathema	prayed	earnestly	for	the	sufferer's	recovery	or	release	.
帕特玛	祈祷	切实	为了	这	患者的	恢复	或者	发布	.

帕特玛虔诚地祈祷病人能够康复或出院。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrts] ['meləɾi] , [sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , [ɪf] [tuː; tə] [suːð] [wɜːr; wər]

Her	voice	was	the	heart's	melody	,	soft	and	soothing	,	if	to	soothe	were
她	嗓音	曾是	这	心脏的	旋律	,	柔软的	和	舒缓	,	如果	到	舒缓	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她的声音宛如心灵的旋律，轻柔而舒缓，如果说舒缓真的存在的话。

[ðə; ði]['fɑːðər] , [ə; eɪ][bɪg] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['ɑːlɪv]

The	father	,	a	big	sympathetic	man	,	had	by	this	time	reached	the	bordering	olive
这	父亲	,	一个	大的	交感神经	男人	,	有	经过	这	时间	达到	这	毗邻	橄榄

[triːz] ,

trees	,
树木	,

这位父亲身材高大，为人友善，这时他已经走到了旁边的橄榄树下。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [briːf] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][eɪd] .

on	his	way	home	from	a	brief	search	for	aid	.
在	他的	方式	家	从	一个	简短的	搜索	为了	援助	.

他短暂寻求援助后正在回家的路上。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] : [ə; eɪ][dɑːrk]['ɛksəmɪs] ([ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sliːvləs]

His	clothing	was	very	simple	and	plain	:	a	dark	exomis	(	a	short	sleeveless
他的	衣服	曾是	非常	简单的	和	清楚的	:	一个	黑暗的	外显子	(	一个	短的	无袖的

[frɑːk]) ,

frock	)	,
连衣裙	)	,

他的衣着非常简单朴素：一件深色的无袖短袍（exomis），

[ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['leðər] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][neɪlz] .

and	shoes	of	leather	,	studded	with	nails	.
和	鞋	的	皮革	,	带钉的	和	指甲	.

还有镶满钉子的皮鞋。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kɑːmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] .

As	was	common	,	he	was	bareheaded	.
作为	曾是	常见的	,	他	曾是	免冠	.

他像其他人一样，没有戴帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [kə'læməti][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

He	had	a	melancholy	foreboding	that	calamity	was	near	at	hand	.
他	有	一个	忧郁	不祥的预感	那	灾害	曾是	靠近	在	手	.

他心中涌起一股忧郁的预感，觉得灾难即将到来。

[hɪz; ɪz]['ɑːksn] [stʊd] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [stɔːl] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

His	oxen	stood	idle	in	their	stall	from	early	morning	.
他的	牛	站立	闲置的	在	他们的	摊位	从	早期的	早晨	.

他的牛从清晨起就无所事事地站在牛棚里。

['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ɪn][ðə; ði][groʊv] ,

Noticing	with	surprised	relief	that	his	child	was	already	out	in	the	grove	,
注意到	和	惊讶	宽慰	那	他的	孩子	曾是	已经	出去	在	这	树林	,

他惊喜地发现孩子已经跑到树林里去了，顿时松了口气。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɜːrsɪf(ə)l][wʌn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] [stoʊl] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər]

with	some	merciful	one	reclining	by	her	side	,	he	stole	up	a	little	nearer
和	一些	仁慈	一	斜倚	经过	她	边	,	他	偷窃	向上	一个	小的	更近

[ænd; ənd]['hɔːltɪd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	halted	unobserved	.
和	停止	未被观察到的	.

他趁着某个仁慈的人斜倚在她身边，悄悄地靠近了一些，停了下来，没有被人发现。

" [oʊ] ! [fɔːr; fər] [rest] , [rest] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['feɪntli] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ʃʊk]

"	Oh	!	for	rest	,	rest	,	"	his	daughter	faintly	cried	;	and	the	strong	man	shook
"	哦	!	为了	休息	,	休息	,	"	他的	女儿	淡淡的	哭	;	和	这	强的	男人	摇晃

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with	emotion	.
和	情感	.

“哦！多么渴望休息，多么渴望休息啊！”他的女儿轻声哭喊着；这位壮汉激动得浑身颤抖。

" [oʊ] ! [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [rest] !

"	Oh	!	that	I	might	be	at	rest	!
"	哦	!	那	我	可能	是	在	休息	!

“哦！但愿我能安息！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [læst] ['fiːb(ə)l] ['efərt] , " [bʌt; bət] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ] [hɑːrd] !

"	she	cried	again	,	as	if	a	last	feeble	effort	,	"	but	how	hard	it	is	,	how	hard	!
"	她	哭	再次	,	作为	如果	一个	最后的	微弱	努力	,	"	但	如何	难的	它	是	,	如何	难的	!

她又哭了起来，仿佛这是她最后的挣扎，“可是这有多难啊，这有多难啊！”

[tuː; tə] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['loʊnli] ['fɑːðər] .

to	leave	my	little	brothers	and	my	poor	lonely	father	.
到	离开	我的	小的	兄弟	和	我的	贫穷的	孤独	父亲	.

离开我的弟弟们和我孤苦伶仃的父亲。

" ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər] , [pə'θemə] [reɪzd] - ['wɪri] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ɪn]

"	Creeping	closer	,	Pathema	raised	Biona's	weary	head	and	placed	it	tenderly	in
"	爬行	更近	,	帕特玛	提高	-	厌倦	头	和	放置	它	温柔地	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] .

her	own	bosom	.
她	自己的	怀	.

“帕特玛悄悄靠近，抬起比奥娜疲惫的头，温柔地把它放在自己的胸前。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [loʊ] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] ['getɪŋ]

Feeling	that	the	spark	of	life	was	low	(	for	the	little	hands	were	getting
感觉	那	这	火花	的	生活	曾是	低的	(	为了	这	小的	双手	是	获得

[koʊld]) ,

cold	)	,
寒冷的	)	,

感觉生命之火正在熄灭（因为小手都冻僵了），

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd]

and	that	words	were	unavailing	,	she	closed	her	eyes	and	became	absorbed
和	那	字	是	徒劳无功	,	她	关闭	她	眼睛	和	成为	吸收

[ɪn]['saɪlənt] [prer] .

in	silent	prayer	.
在	沉默的	祷告	.

既然言语无济于事，她便闭上双眼，默默祈祷起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntərv(ə)l][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [feɪs] , [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	little	interval	and	then	,	with	pleading	face	,	the	simple	words	of	the
一个	小的	间隔	和	然后	,	和	恳求	脸	,	这	简单的	字	的	这

[tʃaɪld] —

child	—
孩子	—

片刻的停顿之后，孩子用恳求的眼神，用简单的话语说道——

" ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [teɪk] ['ɪntuː] [ðaɪ] [kaɪnd] [ker] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ;
" **Father in heaven , take into thy kind care my father and brothers ;**
" 父亲 在 天堂 , 拿 进入 你的 种类 关心 我的 父亲 和 兄弟 ;

天父啊，求你怜悯我的父亲和兄弟；

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] —
" **And then , with a peaceful smile —**
" 和 然后 , 和 一个 和平 微笑 —

然后，带着平静的微笑——

" [oʊ] ['mʌðər] , [aɪ] [kʌm] !
" **Oh mother , I come !**
" 哦 母亲 , 我 来 !

“哦，母亲，我来了！”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [hɪz; ɪz]
" **The father came forward delicately and softly behind and looked down , his**
" 这 父亲 来了 向前 轻柔地 和 轻轻 在后面 和 看起来 向下 , 他的
[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
eyes full of tears .
眼睛 满的 的 眼泪 .

父亲轻轻地走到女儿身后，低头看着她，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['jɜːrnɪŋ] ['hev(ə)nli]
The child raised her languid eyes and smiled , a strange , yearning heavenly
这 孩子 提高 她 慵懒的 眼睛 和 微笑 , 一个 奇怪的 , 渴望 天上
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

孩子抬起慵懒的双眼，露出微笑，那是一种奇异的、渴望的、宛若天仙的微笑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] — [hɜːr; hər] [rest] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [læst] [rest] ,
then she drew a deep breath and fell asleep — her rest , the long last rest ,
然后 她 画 一个 深的 气息 和 跌倒 睡着了 — 她 休息 , 这 长的 最后的 休息 ,
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

然后她深吸一口气，睡着了——她的安息，漫长的最后安息，终于到来了。

[let] [ðə; ði] [veɪl] [laɪ] [drɔːn] ['tendərli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðɚz] ['sɑːroʊ] .
Let the veil lie drawn tenderly over the poor father's sorrow .
让 这 面纱 说谎 绘制 温柔地 超过 这 贫穷的 父亲的 悲哀 .

让面纱温柔地盖在可怜父亲的悲伤上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [ænd; ənd]
It is sufficient to say that everything was done for his beloved one and
它 是 充足的 到 说 那 一切 曾是 完毕 为了 他的 心爱 一 和
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [pə'θemə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [left] .
his home that could be done before Pathema and her faithful servant left .
他的 家 那 可以 是 完毕 前 帕特玛 和 她 忠实 仆人 左边 .

可以说，在帕特玛和她忠实的仆人离开之前，他已经为他心爱的人和他的家做了所有能做的事情。

[ðə; ði] ['mɔːrnərz] ['grætɪtuːd] , [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] .
The mourner's gratitude , deep and full , was their comfort and reward .
这 哀悼者的 感激 , 深的 和 满的 , 曾是 他们的 舒适 和 报酬 .

哀悼者们深切而饱含的感激之情，就是他们的安慰和回报。

" [maɪ] ['mɪstrəs] , " [sed] ['mɪriəm] ,
" **My mistress , " said Miriam ,**
" 我的 情妇 , " 说 米里亚姆 ,

“我的女主人，”米里亚姆说。

[ɪn][æn; ən] [en'triːtɪŋ] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['wɪri] [sæd]
in **an** **entreating** **respectful** **voice** **as** **they** **turned** **towards** **the** **city** **in** **weary** **sad**
在 一个 恳求 尊重 嗓音 作为 他们 转向 向 这 城市 在 厌倦 伤心
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

他们疲惫而悲伤地沉默着，转身面向城市，用恳求而恭敬的语气说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] ; [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [proʊ'siːd] [hoʊm] ,
" **thou** **art** **much** **in** **need** **of** **rest** **;** **wilt** **thou** **not** **proceed** **home** **,**
" 你 艺术 很多 在 需要 的 休息 ; 枯萎 你 不是 继续 家 ,

你很需要休息；你难道不打算回家吗?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wel] - [naɪ] ['broʊkən] [ʌp]
for **the** **gathering** **of** **our** **people** **will** **be** **well** **-** **nigh** **broken** **up**
为了 这 采集 的 我们的 人们 将要 是 出色地 - 夜 破碎的 向上

因为我们人民的集会几乎会被彻底打散

[er] [wiː; wi] [pæs] [baɪ] ?
ere **we** **pass** **by** **?**
埃雷 我们 经过 经过 ?

我们经过之前?

" ['mɪriəm] [wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['fɜːrvəntli] ,
" **Miriam** **was** **wise** **and** **good** **,** **she** **loved** **her** **mistress** **fervently** **,**
" 米里亚姆 曾是 明智的 和 好的 , 她 喜爱 她 情妇 热切地 ,

“米利暗聪明善良，她深爱着她的女主人，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd]
and **was** **trusted** **and** **treated** **as** **a** **companion** **,** **not** **as** **a** **liberated**
和 曾是 可信 和 治疗 作为 一个 伴侣 , 不是 作为 一个 解放
[sleɪv] .
slave **.**
奴隶 .

他被信任并被当作伙伴对待，而不是当作获释的奴隶。

" [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] ['mɪriəm] ,
" **We** **pass** **the** **door** **,** **my** **Miriam** **,**
" 我们 经过 这 门 , 我的 米里亚姆 ,

“我们经过那扇门，我的米里亚姆，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ]
and **it** **would** **be** **a** **rest** **to** **turn** **aside** **and** **listen** **to** **the** **life** **-** **giving**
和 它 会 是 一个 休息 到 转动 旁边 和 听 到 这 生活 - 给予
[wɜːrd] ,
Word **,**
单词 ,

停下来聆听那赐予生命的圣言，也是一种安息。

" ['ænsər] [pə'θemə] , ['lʊkɪŋ] ['tendərli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['wʊmənz] ['taɪərd] [feɪs] ; " [jet] [fɔːr; fər]
" **answered** **Pathema** **,** **looking** **tenderly** **into** **the** **devoted** **woman's** **tired** **face** **;** **"** **yet** **for**
" 回答 帕特玛 , 寻找 温柔地 进入 这 奉献 女性的 疲劳的 脸 ; " 然而 为了
[ðaɪ] [seɪk] ,
thy **sake** **,**
你的 清酒 ,

“帕特玛回答道，温柔地看着这位虔诚妇人疲惫的脸庞；“然而，为了你，

[ðaɪ] ['niːdfl] [rɪ'liːs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . "
thy **needful** **release** **,** **I** **shall** **go** **on** **with** **thee** **.** **"**
你的 需要 发布 , 我 将 去 在 和 你 . "

为了你亟需的解脱，我将与你同行。

" [noʊ] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [noʊ] , — [ðaɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .

"	No	,	my	mistress	,	no	,	—	thy	desire	is	good	and	right	.
"	不	,	我的	情妇	,	不	,	—	你的	欲望	是	好的	和	正确的	.

"不，我的主人，不，——你的愿望是美好而正确的。"

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

"	The	Church	of	the	Triple	Arch	was	not	far	away	,
"	这	教会	的	这	三倍	拱	曾是	不是	远的	离开	,

"三拱教堂就在不远处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [plɔdid] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	the	two	plodded	patiently	and	trustfully	back	into	the	city	,
和	这	二	蹒跚而行	耐心	和	值得信赖地	后退	进入	这	城市	,

于是两人耐心而信任地慢慢走回了城里。

['θɪŋkɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv]['eni]['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .

thinking	not	of	any	danger	that	might	come	.
思维	不是	的	任何	危险	那	可能	来	.

不去想可能出现的任何危险。

[ðer; ðər] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] — [hɑ:rd][ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['traɪɪŋ] , [jet] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

Their	day's	work	was	done	—	hard	and	heart	-	trying	,	yet	beautiful	,	and
他们的	天	工作	曾是	完毕	—	难的	和	心	-	尝试	,	然而	美丽的	,	和

[æz; əz][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['mɜ:rsi] ,

as	an	exercise	of	mercy	,
作为	一个	锻炼	的	怜悯	,

他们一天的工作结束了——既辛苦又令人心力交瘁，却又无比美好，而且，作为一种仁慈的体现，

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑ:bdʒekt] , [fɔ:r; fər] " [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [skætɜ·ɪθ]

beneficial	to	subject	as	well	as	object	,	for	"	there	is	that	scattereth
有利	到	主题	作为	出色地	作为	目的	,	为了	"	那里	是	那	散落

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'kri:səθ] .

and	yet	increaseth	.
和	然而	增加	.

对主体和客体都有益处，因为"有分散的，却又增加"。

" [gʊd] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][dɪd][ðer; ðər]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd]

"	Good	were	it	for	the	world	if	all	mankind	did	their	possible	and
"	好的	是	它	为了	这	世界	如果全部		人类	做过	他们的	可能的	和

['nesəseri] [ʃer] .

necessary	share	.
必要的	分享	.

"如果全人类都能尽自己所能、尽自己应尽的责任，那对世界将是一件好事。"

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] - [lɪt]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	moon	shone	high	and	clear	in	the	star	-	lit	temple	of	the	sky	.
这	月亮	闪耀	高的	和	清除	在	这	星星	-	点燃	寺庙	的	这	天空	.

月亮高悬在星光璀璨的夜空殿堂里，明亮而皎洁。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [seɪv] [ðə; ði][dɪs'kɔ:rdənt] ,

The	night	was	calm	,	and	nothing	broke	the	stillness	save	the	discordant	,
这	夜晚	曾是	冷静的	,	和	没有什么	打破	这	寂静	节省	这	不和谐的	,

夜色宁静，除了不和谐的声音外，没有任何东西打破这份静谧。

['mɑ:kɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [haɪ'i:nə][fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ,

mocking	cry	of	a	laughing	hyena	far	behind	,	with	an	occasional	,
嘲讽	哭	的	一个	笑	鬣狗	远的	在后面	,	和	一个	偶然	,

远处传来鬣狗嘲笑般的嚎叫声，偶尔夹杂着……

['dɪstənt] [ʃaʊt] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [frʌnt] .

distant	shout	rising	from	the	city	in	front	.
遥远	喊	上升	从	这	城市	在	正面	.

远处城市传来一声喊叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːlɪv] - [groʊv] , [ðə; ði][pet] [waɪt] [dʌv] , [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]

As	they	emerged	from	the	olive	-	grove	,	the	pet	white	dove	,	pursued	by	a
作为	他们	出现	从	这	橄榄	-	树林	,	这	宠物	白色的	鸽子	,	追击	经过	一个

[swɪft] - [wɪŋd] [naɪt] - [hɔːk] ,

swift	-	winged	night	-	hawk	,
迅速	-	有翅膀的	夜晚	-	鹰	,

当他们从橄榄树林中走出来时，那只宠物白鸽被一只迅捷的夜鹰追赶着，

[swept] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [træk] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

swept	like	an	arrow	across	their	track	,	as	if	an	omen	of	coming	trouble	.
扫荡	喜欢	一个	箭	穿过	他们的	追踪	,	作为	如果	一个	预兆	的	未来	麻烦	.

像箭一样划过他们的路线，仿佛预示着即将到来的麻烦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

STILL	ON	THE	WATCH	.
仍然	在	这	手表	.

仍在密切关注。

- [ænd; ənd]['taimən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

Demonicus	and	Timon	stood	at	the	open	door	of	the	Christian	church	,
-	和	蒂蒙	站立	在	这	打开	门	的	这	基督教	教会	,

德莫尼克斯和提门站在基督教教堂敞开的门口，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

not	far	from	the	Triple	Arch	of	the	city	wall	,
不是	远的	从	这	三倍	拱	的	这	城市	墙	,

离城墙的三重拱门不远，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɔ'restiz] ,

listening	to	the	voice	of	the	shepherd	Orestes	,
聆听	到	这	嗓音	的	这	牧羊人	奥瑞斯忒斯	,

聆听着牧羊人奥瑞斯忒斯的声音，

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	eagerly	watching	for	something	whereby	they	might	seize	him	and
和	急切地	观看	为了	某物	由此	他们	可能	抢占	他	和

['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] .

certain	others	.
肯定	其他的	.

他们密切关注着任何可能抓住他和其他一些人的机会。

[bʌt; bət] - , - , ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd]['glædieɪtər][ɔːl][ɪn][wʌn] , [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd]

But	Demonicus	,	sycophantes	,	constable	,	and	gladiator	all	in	one	,	was	irritated
但	-	,	-	,	警官	,	和	角斗士	全部	在	一	,	曾是	受刺激

,

,

,

但集谄媚者、警官和角斗士于一身的恶魔却感到恼火。

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][hæd; həd][nɑːt][jet] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm][sped][ɑːn] ,

for	the	prize	had	not	yet	arrived	;	and	as	the	time	sped	on	,
为了	这	奖	有	不是	然而	到达的	;	和	作为	这	时间	加速	在	,

因为奖赏尚未到来；随着时间飞逝，

[hɪz; ɪz]['taɪgər] - ['neɪtʃər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪt'self][ɪn] [loʊ] [graulz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][kəm'pænjən] .

his	tiger	-	nature	exhibited	itself	in	low	growls	at	his	calmer	companion	.
他的	老虎	-	自然	展出	本身	在	低的	咆哮	在	他的	更平静	伴侣	.

他像老虎一样，对着性格比较温顺的同伴发出低沉的咆哮，显露出他本性中的一面。

" [ə'nʌðər] [deɪ] , " [sna:rld][hi:; hi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['ʌðər] [hændz] .
" **Another** **day** **,** " **snarled** **he** **,** " **and** **the** **case** **will** **have** **turned** **into** **other** **hands** **.**
" 其他 天 , " 纠缠 他 , " 和 这 案件 将要 有 转向 进入 其他 双手 .
"
"

"再过一天,"他咆哮道,"这案子就会落入别人手里了。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'sper] , " [rɪ'plaɪd] ['taimən] , " [ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] ,
" **I** **do** **not** **despair** **,** " **replied** **Timon** **,** " **and** **yet** **,** **to** **be** **frank** **,**
" 我 做 不是 绝望 , " 回复 蒂蒙 , " 和 然而 , 到 是 坦率 ,

"我并不绝望,"提蒙回答说,"但是,坦白地说,

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'pent] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] . "
I **almost** **repent** **—** **it** **seems** **a** **shame** **to** **lay** **hands** **on** **such** **a** **woman** **.** **"**
我 几乎 悔改 — 它 似乎 一个 耻辱 到 躺 双手 在 这样的 一个 女士 . "

我几乎要后悔了——对这样的女人动手动脚,实在是太可耻了。

" [ɑ:rt] [ðaʊ] , [maɪ] [breɪv] ['taimən] , ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪstʃən] ?
" **Art** **thou** **,** **my** **brave** **Timon** **,** **also** **becoming** **a** **meek** **and** **beautiful** **Christian** **?**
" 艺术 你 , 我的 勇敢的 蒂蒙 , 还 成为 一个 温顺 和 美丽的 基督教 ?

"我勇敢的提门,你也要成为一个温顺美丽的基督徒吗?"

" [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **said** **Demonicus** **with** **a** **sneer** **.**
" 说 - 和 一个 冷笑 .

"德莫尼克斯冷笑着说。"

[ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][toʊn] , ['taimən] ['ænsər] ['fɜ:rmli] — " [ðə; ði]['leɪdi:z][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]
Annoyed **at** **the** **tone** **,** **Timon** **answered** **firmly** **—** **"** **The** **lady's** **life** **is** **a** **blessing** **to**
恼怒 在 这 语气 , 蒂蒙 回答 牢牢 — " 这 女士的 生活 是 一个 祝福 到
['pætərə] . "
Patara **.** **"**
帕塔拉 . "

蒂蒙对这种语气感到恼火,坚定地回答道:"这位女士的生命是帕塔拉的福气。"

" [sɔ:ft][wʌn] , [wi:k] [wʌn] , ['kaʊərd] ! " [hist] - .
" **Soft** **one** **,** **weak** **one** **,** **coward** **!** " **hissed** **Demonicus** **.**
" 柔软的 一 , 虚弱的 一 , 懦夫 ! " 嘶嘶作响 - .

"软弱的家伙,懦夫!"德莫尼克斯嘶嘶地说。

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ! " [kraɪd]['taimən] , [gɔ:ld] ['ɪntu:] [dɪ'faɪəns] ,
" **The** **lady** **is** **a** **goddess** **!** " **cried** **Timon** **,** **galled** **into** **defiance** **,**
" 这 女士 是 一个 女神 ! " 哭 蒂蒙 , 恼怒 进入 蔑视 ,

"这位女士简直是女神!"蒂蒙怒吼道,语气中充满了挑衅。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərd] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [faʊl] [hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] . "
" **and** **the** **coward** **is** **he** **that** **would** **lay** **foul** **hands** **upon** **her** **.** **"**
" 和 这 懦夫 是 他 那 会 躺 犯规 双手 之上 她 . "

"而胆敢对她动粗的人才是懦夫。"

" [drɔ:] ! [dɪ'fend] [ðaɪ'self] ! " [rɔ:rd] - ,
" **Draw** **!** **defend** **thyself** **!** " **roared** **Demonicus** **,**
" 画 ! 保卫 你自己 ! " 咆哮 - ,

"拔枪!自卫!"德莫尼克斯咆哮道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] .
and **the** **two** **men** **faced** **each** **other** **with** **drawn** **swords** **and** **glaring** **eyes** **.**
和 这 二 男人 面对 每个 其他 和 绘制 剑 和 刺眼 眼睛 .

两人拔出长剑,目光交锋,对峙不休。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [pə'θemə] [ænd; ənd]['mɪriəm] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

At	this	juncture	,	Pathema	and	Miriam	appeared	upon	the	scene	,
在	这	契机	,	帕特玛	和	米里亚姆	出现	之上	这	场景	,

这时，帕特玛和米里亚姆出现了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fɔ:rmər]['dʒentli][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tid] [ðem; ðəm][nɑ:t]

and	without	hesitation	the	former	gently	and	earnestly	entreated	them	not
和	没有	犹豫	这	以前的	轻轻地	和	切实	恳求	他们	不是

[tu:; tə] [sleɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

to	slay	one	another	.
到	杀戮	一	其他	.

前者毫不犹豫地温和恳切地请求他们不要互相残杀。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] , [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [men] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [sɔ:rd] - [pɔɪnts] [ænd; ənd]

As	if	by	mutual	consent	,	the	enraged	men	lowered	their	sword	-	points	and
作为	如果	经过	相互的	同意	,	这	愤怒	男人	降低	他们的	剑	-	积分	和

[tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃi:ðz] .

turned	them	into	the	sheaths	.
转向	他们	进入	这	鞘	.

仿佛是彼此默契配合，愤怒的男人们放下了剑尖，将剑收回剑鞘。

- [wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ku:ld] [daʊn] ['kwɪkli] — [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

Demonicus	was	agreeably	surprised	and	he	cooled	down	quickly	—	before	him
-	曾是	欣然	惊讶	和	他	冷却	向下	迅速地	—	前	他

['æftər][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['troʊfi] ['wɑ:ntɪd] .

after	all	was	the	trophy	wanted	.
后	全部	曾是	这	杯	通缉	.

Demonicus 惊喜万分，很快就冷静了下来——毕竟，他梦寐以求的奖杯就在眼前。

['taimən][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]['leɪdi:z] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts]

Timon	did	not	want	it	—	the	lady's	voice	and	courage	strengthened	his	heart's
蒂蒙	做过	不是	想	它	—	这	女士的	嗓音	和	勇气	加强	他的	心脏的

[bent] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] ,

bent	in	the	right	course	,
弯曲	在	这	正确的	课程	,

蒂蒙并不想那样——这位女士的声音和勇气更加坚定了他内心的信念，让他更加坚定了正确的方向。

[ænd; ənd][hi:; hi]['kwaɪətli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

and	he	quietly	walked	away	.
和	他	悄悄	步行	离开	.

他静静地走开了。

- [stept] [ə'saɪd] ; ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [rʌf] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

Demonicus	stepped	aside	;	even	his	rough	heart	could	be	moved	to	a	certain
-	步	旁边	;	甚至	他的	粗糙的	心	可以	是	已搬	到	一个	肯定

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

degree	of	respect	,
程度	的	尊重	,

德莫尼克斯退到一边；即使是他那颗冷酷的心，也能被某种程度的敬意所打动。

[waɪl] [pə'θemə] , [peɪl] [ænd; ənd][sæd] ,

while	Pathema	,	pale	and	sad	,
尽管	帕特玛	,	苍白	和	伤心	,

而帕特玛，脸色苍白，神情悲伤

[wɔ:kt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪriəm][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst]

walked	noiselessly	into	the	church	and	sat	down	with	Miriam	in	the	nearest
步行	无声	进入	这	教会	和	卫星	向下	和	米里亚姆	在	这	最近的

['empti] [si:t] .

empty	seat	.
空的	座位	.

他悄无声息地走进教堂，和米里亚姆一起在最近的空位上坐了下来。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

The	shepherd	had	finished	with	his	earnest	simple	story	of	redemption	,
这	牧羊人	有	完成的	和	他的	认真	简单的	故事	的	赎回	,

牧羊人讲完了他那真挚而朴素的救赎故事。

['iləstreitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] — [ðə; ði] ['spɑːtləs] , ['pæsɪv]

illustrating	it	by	reference	to	what	he	knew	so	well	—	the	spotless	,	passive
图示	它	经过	参考	到	什么	他	知道	所以	出色地	—	这	一尘不染	,	被动的

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

他以自己非常熟悉的事物——无瑕无辜、温顺的小羊羔——来说明这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [wʊd] [wʌn] [kleɪ]

He	was	now	telling	the	attentive	listeners	that	the	lamb	would	one	clay
他	曾是	现在	讲述	这	细心	听众	那	这	羊肉	会	一	黏土

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən] ,

become	a	lion	,
变得	一个	狮子	,

他现在告诉那些认真聆听的听众，那只羔羊会从泥土中变成狮子。

[ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] ['gʌvərnmənts] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] ,

that	all	human	governments	would	be	broken	in	pieces	,
那	全部	人类	政府	会	是	破碎的	在	件	,

所有人类政府都将分崩离析。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] .

and	that	Jesus	Christ	would	rule	the	earth	in	righteousness	and	peace	.
和	那	耶稣	基督	会	规则	这	地球	在	义	和	和平	.

耶稣基督将以公义与和平统治世界。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['ædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [ðæt] [ðæt] [hoʊp] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [deɪ] [ɪz]

"	It	may	be	,	"	added	he	with	emphasis	,	"	that	that	hope	-	inspiring	day	is
"	它	可能	是	,	"	额外	他	和	强调	,	"	那	那	希望	-	鼓舞人心	天	是

[æt; ət][hænd] !

at	hand	!
在	手	!

"或许，"他强调道，"那令人充满希望的一天即将到来！"

" [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɑːktrɪn] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'beɪst] - [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] .

"	Revolutionary	doctrine	like	this	the	debased	Demonicus	rejoiced	to	hear	.
"	革命者	教义	喜欢	这	这	堕落	-	欣喜若狂	到	听到	.

"像这样的革命性理论，让堕落的恶魔们欣喜不已。"

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['priːtens] [bɪ'fɔːr] ['pailət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Like	the	Jewish	pretence	before	Pilate	,	it	was	enough	,	and	the	love	of
喜欢	这	犹太人	虚伪	前	普拉提	,	它	曾是	足够的	,	和	这	爱	的

['luːkər] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

lucre	spurred	him	on	.
利润	受到刺激	他	在	.

就像犹太人在彼拉多面前的伪装一样，这就足够了，而对金钱的贪婪驱使着他继续下去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	waited	not	a	moment	more	,	but	hurried	boldly	into	the	church	.
他	等待	不是	一个	片刻	更多的	,	但	慌忙	大胆地	进入	这	教会	.

他一刻也不敢耽搁，径直冲进了教堂。

[ə'kjuːzɪŋ] [pə'θemə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [sɪ'dɪʃn] ,

Accusing	Pathema	of	taking	part	in	sedition	,
指控	帕特玛	的	采取	部分	在	煽动叛乱	,

指控帕特玛参与煽动叛乱，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][ʌp][ænd; ənd]['fɑːloʊ]

he	seized	her	by	the	arm	and	ordered	her	to	rise	up	and	follow
他	查获	她	经过	这	手臂	和	订购	她	到	上升	向上	和	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他抓住她的胳膊，命令她站起来跟他走。

['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [raʊnd] ,

Startled	at	this	interruption	,	the	people	looked	round	,
惊慌	在	这	中断	,	这	人们	看起来	圆形的	,

被这突如其来的打断吓了一跳，人们环顾四周。

[waɪl] [ɔ'restiz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['swɪftli] [tuː; tə] - [eɪd] ,

while	Orestes	stopped	and	made	his	way	swiftly	to	Pathema's	aid	,
尽管	奥瑞斯忒斯	停止	和	制成	他的	方式	迅速地	到	-	援助	,

奥瑞斯忒斯停下脚步，迅速赶去帮助帕特玛。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [ɔːr][ə; eɪ]['mædmən][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

thinking	in	all	simplicity	that	a	robber	or	a	madman	had	entered	the	church	.
思维	在	全部	简单	那	一个	强盗	或者	一个	狂人	有	进入	这	教会	.

当时他天真地以为是强盗或疯子闯进了教堂。

[ðə; ði]['glædieɪtər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][strɔːŋgər] ,

The	gladiator	was	strong	,	but	the	shepherd	was	stronger	,
这	角斗士	曾是	强的	,	但	这	牧羊人	曾是	更强	,

角斗士很强壮，但牧羊人更强壮。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði]['fɔːrmər][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

and	ere	the	former	could	draw	his	sword	he	was	pinned	to	the	floor
和	埃雷	这	以前的	可以	画	他的	剑	他	曾是	已置顶	到	这	地面

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊkən][hænd] .

as	with	an	oaken	hand	.
作为	和	一个	橡木	手	.

前者还没来得及拔剑，就被像橡木手一样钉在了地上。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['græplɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːstreɪt]['dʒaiənts] .

The	spectacle	was	like	the	grappling	of	prostrate	giants	.
这	奇观	曾是	喜欢	这	格斗	的	前列腺	巨人	.

场面就像是两个匍匐在地的巨人搏斗。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd]['vaɪələns] ! " [jeld] - .

"	Thou	art	guilty	of	sedition	and	violence	!	"	yelled	Demonicus	.
"	你	艺术	有罪的	的	煽动叛乱	和	暴力	!	"	大喊	-	.

“你犯了煽动叛乱和暴力罪！”德莫尼克斯怒吼道。

['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə]

Others	of	his	official	order	passing	by	and	hearing	the	noise	,	came	quickly	to
其他的	的	他的	官方的	命令	通过	经过	和	听力	这	噪音	,	来了	迅速地	到

[hɪz; ɪz][eɪd] ,

his	aid	,
他的	援助	,

其他路过的部下听到动静，立即上前帮助他。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] ['miːkli] [səb'mɪtɪd] — [hiː; hi]['nevər]

the	accusation	was	repeated	,	and	the	shepherd	meekly	submitted	—	he	never
这	指控	曾是	重复	,	和	这	牧羊人	温顺地	提交	—	他	绝不

[ment] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔː] .

meant	to	defy	the	law	.
意思是	到	违抗	这	法律	.

指控再次出现，牧羊人温顺地接受了——他从未想过要违抗法律。

['mɪriəm]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ɪn] [terz] ,

Miriam	**pleaded**	**for**	**her**	**beloved**	**mistress**	**in**	**tears**	**,**
米里亚姆	恳求	为了	她	心爱	情妇	在	眼泪	,

米里亚姆泪流满面地恳求她心爱的女主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [θrʌst] [ə'saɪd][æz; əz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][fɔːr; fər] [ə'rest] .

but	**she**	**was**	**rudely**	**thrust**	**aside**	**as**	**too**	**insignificant**	**for**	**arrest**	**.**
但	她	曾是	粗鲁地	推力	旁边	作为	也	微不足道	为了	逮捕	.

但她却被粗暴地推到一边，因为她被认为无关紧要，不值得逮捕。

[ðen] [wɜːr; wər] [pə'θemə] [ænd; ənd] [ɔ'restiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [led] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

Then	**were**	**Pathema**	**and**	**Orestes**	**and**	**others**	**led**	**out**	**of**	**the**	**church**	**and**
然后	是	帕特玛	和	奥瑞斯忒斯	和	其他的	引领	出去	的	这	教会	和

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	**the**	**street**	**.**
进入	这	街道	.

然后，帕特玛、奥雷斯特斯和其他人被带出教堂，来到街上。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]

They	**formed**	**a**	**silent**	**,**	**little**	**company**	**,**	**surrounded**	**and**	**followed**	**by**	**an**	**excited**
他们	形成	一个	沉默的	,	小的	公司	,	包围	和	随后	经过	一个	兴奋的

['dʒɪrɪŋ] [kraʊd] .

jeering	**crowd**	**.**
嘲笑	人群	.

他们组成了一个沉默的小团体，周围和身后是一群兴奋嘲笑的人群。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] — " [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'testɪd] ['kristʃənz] !

And	**as**	**the**	**crowd**	**increased**	**in**	**strength**	**—**	**"**	**Death**	**to**	**the**	**detested**	**Christians**	**!**
和	作为	这	人群	增加	在	力量	—	"	死亡	到	这	令人厌恶的	基督徒	!

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['friːkwənt][kraɪ] .

"	**was**	**the**	**noisy**	**frequent**	**cry**	**.**
"	曾是	这	嘈杂	频繁	哭	.

随着人群越来越壮大——“可憎的基督徒该死！”的呼喊声此起彼伏，此起彼伏。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['wɪri] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti]

With	**bowed**	**head**	**and**	**weary**	**heart**	**,**	**and**	**with**	**her**	**sense**	**of**	**modesty**
和	鞠躬	头	和	厌倦	心	,	和	和	她	感觉	的	谦逊

['peɪnfəli] [ʃɑːkt] ,

painfully	**shocked**	**,**
痛苦地	震惊	,

她低着头，心情疲惫，羞怯懦弱，内心受到了极大的打击。

[pə'θemə] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kristʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Pathema	**passed**	**on**	**with**	**her**	**fellow**	**-**	**Christians**	**to**	**the**	**humiliating**	**place**	**of**
帕特玛	通过了	在	和	她	同伴	-	基督徒	到	这	羞辱	地方	的

[seɪf] - ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

safe	**-**	**keeping**	**for**	**the**	**night**	**.**
安全的	-	保持	为了	这	夜晚	.

帕特玛和她的基督徒同伴们一起被送到了那个屈辱的临时安置处过夜。

[ðer; ðər]['traɪəl] [keɪm] [ɔːf][nekst][deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

Their	**trial**	**came**	**off**	**next**	**day**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**mockery**	**.**
他们的	审判	来了	离开	下一个	天	,	但	它	曾是	一个	嘲讽	.

他们的审判于第二天举行，但却成了一场闹剧。

[fə'nætɪkl] [heɪt] [ænd; ənd]['braɪbəri][dɪd][ðer; ðər][faʊl] [wɜːrk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒʌstɪs] [wət'evər]

Fanatical	**hate**	**and**	**bribery**	**did**	**their**	**foul**	**work**	**—**	**there**	**was**	**no**	**justice**	**whatever**
狂热的	恨	和	受贿	做过	他们的	犯规	工作	—	那里	曾是	不	正义	任何

,

,

,

狂热的仇恨和贿赂造成了种种罪恶——根本没有正义可言。

[ænd; ənd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [pæst] !
and **sentence** **of** **death** **was** **passed** **!**
和 句子 的 死亡 曾是 通过了 !

于是，死刑判决下达了！

[æn; ən] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [roʊm] .
An **appeal** **was** **made** **to** **Rome** **.**
一个 上诉 曾是 制成 到 罗马 .

已向罗马提出上诉。

[tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [pə'θemə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [træns'pɔ:tid] ,
To **that** **great** **city** **Pathema** **and** **her** **fellow** **prisoners** **were** **finally** **transported** **,**
到 那 伟大的 城市 帕特玛 和 她 同伴 囚犯 是 最后 运输 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] .
and **there** **they** **were** **imprisoned** **.**
和 那里 他们 是 被监禁 .

帕特玛和她的狱友们最终被押送到了那座大城市，并被囚禁在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pætərə] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbərhʊd] ,
Among **the** **poor** **and** **sick** **and** **dying** **of** **Patara** **and** **its** **neighbourhood** **,**
之中 这 贫穷的 和 生病的 和 垂死 的 帕塔拉 和 它是 邻里 ,

在帕塔拉及其周边地区的穷人、病人和垂死者中，

[wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [mɔ:r] [mɪst] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['meɪd(ə)n] [hu:]
was **no** **one** **more** **missed** **and** **mourned** **than** **the** **compassionate** **maiden** **who**
曾是 不 一 更多的 错过 和 哀悼 比 这 富有同情心 少女 WHO
['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['roʊmən] ['prɪzn] — [wept] ,
languished **and** **wept** **in** **a** **far** **away** **Roman** **prison** **—** **wept** **,**
萎靡不振 和 哭泣 在 一个 远的 离开 罗马 监狱 — 哭泣 ,

还有谁比那位在遥远的罗马监狱里饱受折磨、哭泣的善良少女更令人怀念和哀悼呢？——她哭泣着说：

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɔŋz] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gri:fs] [ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv]
not **so** **much** **for** **her** **own** **wrongs** **,** **as** **for** **the** **griefs** **and** **pains** **of**
不是 所以 很多 为了 她 自己的 错误 , 作为 为了 这 悲伤 和 疼痛 的
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

与其说是为了弥补自己的过错，不如说是为了体恤他人的悲伤和痛苦。

" [oʊ] [lɔ:rd] , [aɪ] [kraɪ] [tu:; tə] [ði:] —
" **O** **Lord** **,** **I** **cry** **to** **Thee** **—**
" 哦 主 , 我 哭 到 汝 —

“主啊，我向你呼求——

[ʌn'endɪŋ] [naɪt] , [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [roʊb] ,
Unending **night** **,** **a** **mournful** **robe** **,**
无尽的 夜晚 , 一个 悲哀 长袍 ,

无尽的黑夜，一件哀伤的长袍，

[in'ræps] [maɪ] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [veɪlz] [maɪ] [saɪt]
Enwraps **my** **form** **,** **and** **veils** **my** **sight**
包装 我的 形式 , 和 面纱 我的 视线

它包裹着我的身躯，遮蔽了我的视线

[frʌm; frəm] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [stri:m] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ] [lʌv] —
From **flower** **,** **and** **stream** **,** **and** **all** **I** **love** **—**
从 花 , 和 溪流 , 和 全部 我 爱 —

从花朵、溪流，以及我所爱的一切——

[maɪ] ['bɑ:ndɪdʒ] [breɪk] , [oʊ] [gɑ:d] !
My **bondage** **break** **,** **O** **God** **!**
我的 束缚 休息 , 哦 上帝 !

上帝啊，我的束缚终于结束了！

" [ɪf] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [bɪˈhoʊld]
" If I no more behold
" 如果 我 不 更多的 看哪

“如果我不再看见

[maɪ]['kraɪtoʊ] , [lɔːrd] , [ɑːn][hɪm; ɪm] [lʊk] [daʊn]
My Crito , Lord , on him look down
我的 crito , 主 , 在 他 看 向下

我的克里托，主啊，请垂顾他

[wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] , [ænd; ənd][send] [ðaɪ] [laɪt] ,
With watchful eye , and send Thy light ,
和 警惕 眼睛 , 和 发送 你的 光 ,

以警醒的目光，派遣你的光芒，

[rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðaɪn] ;
Restore his strength , and make him Thine ;
恢复 他的 力量 , 和 制作 他 瘦 ;

恢复他的力量，使他成为你的；

[rɪˈgɑːrd][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Regard my love for him .
看待 我的 爱 为了 他 .

请尊重我对他的爱。

" - ['tendər] [ker]
" Biona's tender care
" - 投标 关心

比奥娜的温柔关怀

[prəˈvaɪd][fɔːr; fər] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [ɪl] ;
Provide for , Lord , and guard from ill ;
提供 为了 , 主 , 和 警卫 从 患病的 ;

主啊，求你眷顾我，保护我免受疾病的侵害；

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wuːnd] , [ɪn] ['pɪti] [hiːl] .
The father's wound , in pity heal .
这 父亲的 伤口 , 在 遗憾 愈合 .

怜悯之心，治愈父亲的伤口。

[rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] ['desələt]
Remember all the desolate
记住 全部 这 荒凉

记住所有荒凉的

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] .
For whom I weep and pray .
为了 谁 我 哭泣 和 祈祷 .

我为谁哭泣祈祷?

" [maɪ] ['perənts] , [lɔːrd] , [ʌpˈhoʊld] ;
" My parents , Lord , uphold ;
" 我的 父母 , 主 , 坚持 ;

主啊，求你扶持我的父母；

[ðer; ðər] [griːf] [əˈsweɪdʒ] ; [ðaɪ] ['spɪrɪt] [send]
Their grief assuage ; Thy Spirit send
他们的 悲伤 缓和 ; 你的 精神 发送

求祢抚慰他们的悲伤；求祢差遣圣灵。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['sʌfərd] [mɔːr]
And teach of Him who suffered more
和 教 的 他 WHO 遭受 更多的

并教导那些受苦更多的人。

[ðæn; ðən]['mɔ:rt(ə)l][mæn] , [tu:; tə]['rænsəm][ˌem 'i:]

Than	mortal	man	,	to	ransom	me
比	凡人	男人	,	到	赎金	我

凡人，竟能赎我

[frʌm; frəm] [deθ] — [ðə; ði] [kraɪst] , [maɪ] [streŋθ] .

From	death	—	the	Christ	,	my	strength	.
从	死亡	—	这	基督	,	我的	力量	.

从死亡中——基督，我的力量。

" [jet] , [lɔ:rd] , [haʊ] [hɑ:rd][tu:; tə][daɪ]

"	Yet	,	Lord	,	how	hard	to	die
"	然而	,	主	,	如何	难的	到	死

“然而，主啊，死亡是多么艰难啊。”

[soʊ] [su:n] .

So	soon	.
所以	很快	.

这么快。

[oʊ] ! [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sʌn] ,

Oh	!	to	behold	the	sun	,
哦	!	到	看哪	这	太阳	,

啊！真想看看太阳！

[tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] , [tu:; tə][klæsp][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

To	breathe	the	air	,	to	clasp	the	flowers	,
到	呼吸	这	空气	,	到	搭扣	这	花朵	,

呼吸空气，拥抱鲜花，

[ɪm'breɪs] [maɪ] - [lʌvd] , [naʊ] [lʌvd] ['tenfoʊld] ;

Embrace	my	'	loved	,	now	loved	tenfold	;
拥抱	我的	-	喜爱	,	现在	喜爱	十倍	;

拥抱我"所爱之人，如今被爱十倍；

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !

But	,	Lord	,	Thy	will	be	done	!
但	,	主	,	你的	将要	是	完毕	!

但是，主啊，愿你的旨意成就！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] .

THE	AMPHITHEATRE	.
这	圆形剧场	.

圆形剧场。

[ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] [ɔ:r] ['æmfɪθi:ətər] [ɪn] [roʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['kɔ:stli] ['bɪldɪŋ] , ['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

The	Colosseum	or	amphitheatre	in	Rome	was	a	gigantic	,	costly	building	,	oval	in	shape	,
这	罗马斗兽场	或者	圆形剧场	在	罗马	曾是	一个	巨大	,	昂贵	建筑	,	椭圆形	在	形状	,

罗马斗兽场或圆形剧场是一座巨大而耗资巨大的椭圆形建筑。

- [fi:t] [ɪn] [haɪt] , - [fi:t] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['si:tɪŋ] - ,

100	feet	in	height	,	1900	feet	in	circumference	,	and	capable	of	seating	100	,
-	脚	在	高度	,	-	脚	在	圆周	,	和	有能力的	的	座位	-	,

高100英尺，周长1900英尺，可容纳100人。

- [spek'teitəs] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [eg] [leɪd][baɪ] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] [ænd; ənd][dɪ'moʊniæk] [lʌv] [ʌv; əv]

000	spectators	—	a	huge	egg	laid	by	Imperial	power	and	demoniac	love	of
-	观众	—	一个	巨大的	蛋	铺设	经过	帝国	力量	和	恶魔	爱	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

000 名观众——这是帝国权力与对享乐的魔性追求所产下的巨大毒蛋。

[ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɔːl] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɑːləmz] , ['dɔːrɪk] , [aɪ'ɑːnɪk][ænd; ənd]

Its	external	wall	rose	up	in	three	rows	of	columns	,	Doric	,	Ionic	and
它是	外部的	墙	玫瑰	向上	在	三	行	的	列	,	多立克	,	离子	和

[kə'rɪnθiən] ,

Corinthian	,
科林斯	,

它的外墙由三排柱子组成，分别是多立克柱式、爱奥尼柱式和科林斯柱式。

['fɔːmiŋ] - [ɑː'keɪdz] [ɔːr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn] [iːtʃ] [roʊ] ,

forming	80	arcades	or	arches	in	each	row	,
成型	-	街机	或者	拱门	在	每个	排	,

每排形成 80 个拱廊或拱门，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wɔːl][wɪð; wɪθ] [kə'rɪnθiən] [pə'læstɚz][ænd; ənd][smɔːl] [skwer]

and	was	capped	by	a	solid	wall	with	Corinthian	pilasters	and	small	square
和	曾是	封顶	经过	一个	坚硬的	墙	和	科林斯	壁柱	和	小的	正方形

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

顶部是一堵实心墙，墙上有科林斯式壁柱和小方窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːf] ,

There	was	no	roof	,
那里	曾是	不	屋顶	,

没有屋顶，

['ʃeltər] [frʌm; frəm] [sʌn] [ɔːr] [reɪn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['ɔːnɪŋ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [vɪ'lerɪəm] .

shelter	from	sun	or	rain	being	given	by	a	movable	awning	called	the	velarium	.
庇护所	从	太阳	或者	雨	存在	给定	经过	一个	活动	棚	称为	这	帆篷	.

遮阳篷（也称遮阳棚）可以移动，为人们遮挡阳光或雨水。

[ðə; ðɪ] ['haɪər] [ɑː'keɪdz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd]

The	higher	arcades	were	adorned	with	statues	and	chariots	,	and	admitted
这	更高	街机	是	装饰	和	雕像	和	战车	,	和	承认

[laɪt] [ænd; ənd] [er] .

light	and	air	.
光	和	空气	.

较高的拱廊装饰着雕像和战车，并能透进光线和空气。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [iks'tremitis] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['entrənsiz] [fɔːr; fər]

Four	of	the	basement	arches	at	the	extremities	were	the	entrances	for
四	的	这	地下室	拱门	在	这	四肢	是	这	入口	为了

[ðə; ðɪ] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

地下室四角的四个拱门是通往大厅的入口，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [sɪks][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

while	the	remaining	seventy	-	six	were	for	the	common	people	.
尽管	这	其余的	七十	-	六	是	为了	这	常见的	人们	.

其余七十六个则留给了普通百姓。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] [wɔːl][ɔːr]['bælkəni] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['meni]
Rising **from** **the** **top** **of** **a** **low** **wall** **or** **balcony** **that** **stood** **on** **the** **ground** **many**
崛起 从 这 顶部 的 一个 低的 墙 或者 阳台 那 站立 在 这 地面 许多
[fiːt] ['ɪnwərd] ,
feet **inward** **,**
脚 向内 ,

从低矮的墙壁或阳台顶部升起，这堵墙或阳台位于地面内侧许多英尺处。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['greɪdəs][ɔːr][sloʊp][ʌv; əv] [siːts] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [haɪ]
was **the** **gradus** **or** **slope** **of** **seats** **,** **which** **extended** **half** **-** **way** **up** **the** **high**
曾是 这 毕业生 或者 坡 的 座位 , 哪个 扩展 一半 - 方式 向上 这 高的
[sə'raʊndɪŋ] [ʃel] .
surrounding **shell** **.**
周围 壳 .

是座椅的坡度或斜坡，一直延伸到周围高耸外壳的一半高度。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [siːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɔːr]['pɔːrtɪkoʊ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
The **highest** **seats** **were** **a** **colonnade** **or** **portico** **reserved** **for** **women** **.**
这 最高 座位 是 一个 柱廊 或者 门廊 预订的 为了 女性 .

最高层的座位是专供女性使用的柱廊或门廊。

[ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ['ʌndər][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] - [ɔːr] ['gæləriz] ,
On **the** **slope** **under** **the** **portico** **,** **were** **the** **three** **maeniana** **or** **galleries** **,**
在 这 坡 在下面 这 门廊 , 是 这 三 - 或者 画廊 ,

在门廊下的斜坡上，有三座廊道或回廊。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][baɪ] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [s'teəkeɪsɪz] .
separated **by** **walls** **and** **by** **landing** **places** **for** **the** **many** **staircases** **.**
分开 经过 墙壁 和 经过 降落 地方 为了 这 许多 楼梯 .

被墙壁和众多楼梯的平台隔开。

[ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['gæləri] , [wɪð; wɪθ] [bentʃiz] [ʌv; əv] [wʊd] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːr]
The **uppermost** **gallery** **,** **with** **benches** **of** **wood** **,** **was** **for** **the** **pullati** **or**
这 最上层 画廊 , 和 长椅 的 木头 , 曾是 为了 这 - 或者
['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ;
common **people** **;**
常见的 人们 ;

最上层的走廊设有木制长凳，是为普通民众准备的；

[ðə; ði][nekst] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [daʊn] , [ʌv; əv] [stoʊn][ɔːr]
the **next** **below** **,** **for** **the** **popularia** **;** **and** **the** **farthest** **down** **,** **of** **stone** **or**
这 下一个 以下 , 为了 这 - ; 和 这 最远 向下 , 的 石头 或者
['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['kʊʃnd] ,
marble **and** **cushioned** **,**
大理石 和 缓冲 ,

再下面一层，是为大众准备的；最下面一层，是石头或大理石做的，带软垫的。

[fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['ɔːrdər] .
for **members** **of** **the** **equestrian** **order** **.**
为了 成员 的 这 马术 命令 .

适用于马术协会成员。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl][ɔːr]['bælkəni] ([rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv]) , [kɔːld] [ðə; ði]['poʊdiəm]
Below **this** **was** **the** **inner** **wall** **or** **balcony** **(** **referred** **to** **above** **)** **,** **called** **the** **podium**
以下 这 曾是 这 内 墙 或者 阳台 (指 到 多于) , 称为 这 领奖台
,
,
,

其下方是内墙或阳台（如上所述），称为讲台，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['senətəz] ,

the	place	of	honour	,	on	which	sat	the	Emperor	and	his	family	,	senators	,
这	地方	的	荣誉	,	在	哪个	卫星	这	皇帝	和	他的	家庭	,	参议员	,

皇帝及其家人、元老们就坐的尊位，

[tʃiːf] ['mædʒistrits] , ['vestəl] ['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

chief	magistrates	,	vestal	virgins	,	and	distinguished	visitors	.
首席	地方法官	,	贞女	处女	,	和	杰出的	访客	.

首席法官、贞女和尊贵的来访者。

[ðə; ði] ['empərər] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [neɪmd] [ðə; ði] - ,

The	Emperor	occupied	a	pavilion	,	named	the	suggestus	,
这	皇帝	占领	一个	亭	,	命名	这	-	,

皇帝占据了一座名为"暗示亭"的亭子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɑːn] ['kʊʃnd] [tʃerz] [ɔːr] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [kaʊtʃ] .

while	the	others	sat	on	cushioned	chairs	or	reclined	on	couches	.
尽管	这	其他的	卫星	在	缓冲	椅子	或者	斜倚	在	沙发	.

其他人则坐在软垫椅子上或斜倚在沙发上。

[ðə; ði]['poʊdiəm][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [edʒ] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]

The	podium	was	about	15	feet	from	the	ground	,	its	edge	bordered	with
这	领奖台	曾是	关于	-	脚	从	这	地面	,	它是	边缘	带边框	和

['met(ə)l] ['trelɪs] [wɜːrk] ,

metal	trellis	work	,
金属	棚架	工作	,

讲台离地面约15英尺，边缘饰以金属格栅。

[ænd; ənd][ɪts] [frʌnt] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [wen]

and	its	front	faced	with	marble	,	to	prevent	the	ascent	of	wild	beasts	when
和	它是	正面	面对	和	大理石	,	到	防止	这	上升	的	荒野	野兽	什么时候

['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [ɪn'reɪdʒd] .

frightened	or	enraged	.
害怕	或者	愤怒	.

正面铺着大理石，以防止受惊或愤怒的野兽攀爬上去。

[ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [speɪs] [wɪ'ðɪn] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [fiːt] [baɪ] - ,

The	arena	was	the	immense	space	within	,	being	about	281	feet	by	176	,
这	竞技场	曾是	这	巨大	空间	之内	,	存在	关于	-	脚	经过	-	,

竞技场是其内部巨大的空间，大约长281英尺，宽176英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ]

and	it	was	covered	with	sand	,	to	keep	the	combatants	from	slipping
和	它	曾是	涵盖	和	沙	,	到	保持	这	战斗人员	从	滑倒

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'zɔːrb][ðer; ðər] [blʌd] .

and	to	absorb	their	blood	.
和	到	吸收	他们的	血	.

上面覆盖着沙子，以防止战斗人员滑倒并吸收他们的血液。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər][laɪf] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

Here	some	of	the	martyrs	of	Jesus	poured	out	their	life	,	to	gratify
这里	一些	的	这	殉道者	的	耶稣	倾倒	出去	他们的	生活	,	到	满足

['hɔːrəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

horrible	curiosity	,
可怕	好奇心	,

在这里，一些耶稣的殉道者为了满足人们可怕的好奇心而献出了生命。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv]['laɪənz] .

and	to	satiate	the	hunger	of	lions	.
和	到	满足	这	饥饿	的	狮子	.

并满足狮子的饥饿。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] ,

On	a	certain	day	in	the	latter	half	of	the	third	century	after	Christ	,
在	一个	肯定	天	在	这	后者	一半	的	这	第三	世纪	后	基督	,

在公元后三世纪后半叶的某一天，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['peɪgən]['roʊmən]['empaɪər] [stɪl] [held] ['paʊərf(ə)l] [sweɪ] ,

and	while	the	pagan	Roman	empire	still	held	powerful	sway	,
和	尽管	这	异教徒	罗马	帝国	仍然	握住	强大的	摇摆	,

尽管异教罗马帝国仍然拥有强大的影响力，

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

many	thousands	of	people	had	assembled	in	the	amphitheatre	to	witness
许多	数千	的	人们	有	组装	在	这	圆形剧场	到	证人

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['kɜːrdl] [saɪts] [ænd; ənd]['kɒmbæts] .

a	series	of	blood	-	curdling	sights	and	combats	.
一个	系列	的	血	-	凝固	景点	和	战斗	.

成千上万的人聚集在圆形剧场里，观看一系列令人毛骨悚然的景象和战斗。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [sæd] ['spektəklz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm]

Among	these	sad	spectacles	was	the	suffering	of	a	noted	Christian	from
之中	这些	伤心	眼镜	曾是	这	痛苦	的	一个	著名的	基督教	从

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['lisiə; 'liʃiə] .

the	rugged	province	of	Lycia	.
这	崎岖	省	的	利西亚	.

在这些令人悲伤的景象中，有一位来自地形崎岖的吕西亚省的著名基督徒的遭遇。

- , [ðə; ði] [greɪt] ['glædieɪtər][ʌv; əv]['pætərə] ['sɪti] , [hæd; həd]['fɔːlən] , [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk]

Demonicus	,	the	great	gladiator	of	Patara	city	,	had	fallen	,	his	left	cheek
-	,	这	伟大的	角斗士	的	帕塔拉	城市	,	有	倒下	,	他的	左边	脸颊

[wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

was	embedded	in	the	sand	,
曾是	嵌入式	在	这	沙	,

帕塔拉城的伟大角斗士德莫尼克斯倒下了，他的左脸颊陷进了沙子里。

[hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʌpər] [ɑːrm] [leɪ] [aʊt] [lɪmp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd]

his	brawny	upper	arm	lay	out	limp	beside	his	broken	sword	,	and	his	life	-	blood
他的	强壮的	上	手臂	躺	出去	跛行	旁	他的	破碎的	剑	,	和	他的	生活	-	血

[wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ə'weɪ] .

was	streaming	away	.
曾是	流媒体	离开	.

他粗壮的上臂无力地垂在断剑旁，鲜血正汩汩流淌。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	would	indulge	in	the	love	of	strife	and	watch	the	footsteps	of	the
他	会	放纵	在	这	爱	的	冲突	和	手表	这	脚步声	的	这

['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər] ['glɪtərɪŋ] [goʊld][noʊ] [mɔːr] .

innocent	for	glittering	gold	no	more	.
清白的	为了	闪闪发光	金子	不	更多的	.

他将沉溺于争斗，不再为闪闪发光的黄金而注视无辜者的脚步。

[hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] , - , [ə; eɪ][bɪg] ['bɪrdɪd] ['wɔːriər] [frʌm; frəm] ['riːʃiə] , [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

His	conqueror	,	Telassar	,	a	big	bearded	warrior	from	Rhaetia	,	stood	erect	and
他的	征服者	,	-	,	一个	大的	留着胡子的	战士	从	雷蒂亚	,	站立	直立	和

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

他的征服者，来自雷蒂亚、留着大胡子的勇士泰拉萨尔，昂首挺胸，骄傲地站着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['glædieɪtərz] [nek] ,

with	his	right	foot	on	the	gladiator's	neck	,
和	他的	正确的	脚	在	这	角斗士的	脖子	,

他右脚踩在角斗士的脖子上，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [hoʊst][ʌv; əv]

and	drinking	in	the	applause	that	flowed	from	the	encircling	host	of
和	喝	在	这	掌声	那	流动	从	这	包围	主持人	的

[sen'seɪʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] , ['hɑ:rtləs] [spek'teitəs] .

sensation	-	loving	,	heartless	spectators	.
感觉	-	爱	,	狠心	观众	.

他沉浸在周围那些追求刺激、冷酷无情的观众们的掌声中。

['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] ['bæt(ə)l] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['glædi:ˌeɪtəz][hæd; həd] ['plaʊd] [ðə; ði]

After	a	fierce	and	prolonged	battle	,	several	other	gladiators	had	ploughed	the
后	一个	凶猛的	和	延长	战斗	,	一些	其他	角斗士	有	耕作	这

[sænd][ɪn] [streɪndʒ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

sand	in	strange	quick	succession	.
沙	在	奇怪的	快的	演替	.

经过一场激烈而漫长的战斗，其他几名角斗士也以奇怪的速度接连倒在了沙地上。

[hɪr] , [feɪs] ['daʊnwərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmnait][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:blɔ:ŋ] [ʃi:ld] ;

Here	,	face	downward	,	was	a	Samnite	with	his	oblong	shield	;
这里	,	脸	向下	,	曾是	一个	萨姆尼特	和	他的	长方形	盾	;

这里，面朝下，站着一个萨姆尼特人，他拿着长方形的盾牌；

['jɑ:ndər] [leɪ] [ə; eɪ] [ber] ['hedɪd] [ˌriʃɪ'eərɪəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][net][ænd; ənd] [θri:] - ['pɔɪntɪd] [læns] .

yonder	lay	a	bare	headed	retiarius	with	his	net	and	three	-	pointed	lance	.
远处	躺	一个	裸	标题	网斗士	和	他的	网	和	三	-	尖	槊	.

远处躺着一个光头网斗士，带着他的网和三叉戟。

['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm] - ,

Twenty	feet	from	Demonicus	,
二十	脚	从	-	,

距离 Demonicus 二十英尺，

[ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [klæd][ɪn][kwɪ'ræs][ænd; ənd] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ['wu:ndɪd]

a	horseman	clad	in	cuirass	and	helmet	was	stretched	upon	his	back	wounded
一个	骑手	覆膜	在	胸甲	和	头盔	曾是	拉伸	之上	他的	后退	受伤

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

and	dying	,
和	垂死	,

一名身穿胸甲、头戴头盔的骑兵被他仰面躺着，身负重伤，奄奄一息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [læns] ['laɪɪŋ] [nɪr] .

with	his	round	shield	and	lance	lying	near	.
和	他的	圆形的	盾	和	槊	说谎	靠近	.

他的圆盾和长矛就放在旁边。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [blæk] ['tʃɑ:rdʒər][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [wi:ld] [raʊnd] ,

His	handsome	black	charger	had	instantly	wheeled	round	,
他的	英俊的	黑色的	充电器	有	即刻	带轮子的	圆形的	,

他那匹英俊的黑色骏马立刻转过身来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [nek] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪθflnəs] ,

and	it	now	stood	over	him	with	lowered	neck	in	beautiful	faithfulness	,
和	它	现在	站立	超过	他	和	降低	脖子	在	美丽的	忠诚	,

它低着头，忠诚地俯视着他，姿态优美。

[ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ɪts] ['mæstɝz] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

a	tribute	to	its	master's	care	and	kindness	.
一个	贡	到	它是	硕士学位	关心	和	仁慈	.

这是对主人悉心照料和仁慈的致敬。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hʊkt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ə'weɪ] [laɪk] [lɔːgz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	other	combatants	were	being	hooked	and	drawn	away	like	logs	into	the
这	其他	战斗人员	是	存在	钩子	和	绘制	离开	喜欢	日志	进入	这

[ˌspoʊli'eɪriəm] ,

spoliarium	,
斯波利亚姆	,

其他参赛者就像木头一样被钩住并拖进斯波利亚姆竞技场。

[ðə; ði] [grɪm] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] ['slɔːtəd] [men] ; [ðə; ði] [iks'paiərɪŋ] ['hɔːrsmənz] [tɜːrn] [wʊd] [suːn]

the	grim	receptacle	for	slaughtered	men	;	the	expiring	horseman's	turn	would	soon
这	严峻	容器	为了	屠杀	男人	;	这	到期	骑手的	转动	会	很快

[kʌm] .

come	.
来	.

那是存放被屠杀者的阴森容器；垂死的骑兵很快就要被放进去了。

[hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [riːld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] ,

His	rival	had	also	reeled	and	tumbled	down	,
他的	竞争对手	有	还	卷曲	和	翻滚	向下	,

他的对手也踉跄倒地。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [rɪ'siːvd] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .

the	result	of	exhaustion	from	a	severe	wound	received	earlier	in	the	fray	.
这	结果	的	疲惫	从	一个	严重	伤口	已收到	早些时候	在	这	磨损	.

这是由于之前战斗中受重伤而导致的精疲力竭的结果。

['eɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lænɪstə] , [ðə; ði] ['vɪktɚz] ['strʌglz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ,

Aided	by	an	official	called	a	lanista	,	the	victor's	struggles	to	rise	up	and	,
协助	经过	一个	官方的	称为	一个	拉尼斯特	,	这	胜利者的	斗争	到	上升	向上	和	,

在一位名叫兰尼斯特的官员的帮助下，胜利者奋起反抗，

[wen] ['rɪzn] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɜːr; wər] ['pɪtiəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

when	risen	,	to	keep	on	his	feet	,	were	pitiable	in	the	extreme	.
什么时候	升起	,	到	保持	在	他的	脚	,	是	可怜的	在	这	极端	.

当他站起来时，为了保持站立，他的样子极其可怜。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] ['raɪdər] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [greɪ] [hɔːrs] , [ɪt'self] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

Deprived	of	its	rider	,	his	spirited	grey	horse	,	itself	slightly	wounded	,
被剥夺的	的	它是	骑士	,	他的	精神抖擞	灰色的	马	,	本身	轻微地	受伤	,

失去了骑手，它那匹精神抖擞的灰色骏马，自身也受了些轻伤。

[wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'riːnə] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['æntɪloʊp] .

was	bounding	round	the	arena	like	a	frightened	antelope	.
曾是	边界	圆形的	这	竞技场	喜欢	一个	害怕	羚羊	.

它像受惊的羚羊一样在竞技场里蹦来蹦去。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

And	considering	that	there	was	a	circumference	of	900	feet	in	which	to
和	考虑	那	那里	曾是	一个	圆周	的	-	脚	在	哪个	到

['gæləp] [ænd; ənd] [wiːl] ,

galop	and	wheel	,
疾驰	和	车轮	,

考虑到有900英尺的周长可以驰骋和转弯，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪts] [pə'sjuːəz] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

it	gave	its	pursuers	no	small	degree	of	trouble	.
它	给予	它是	追击者	不	小的	程度	的	麻烦	.

它给追捕者制造了不少麻烦。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

This	state	of	affairs	,
这	状态	的	事务	,

这种情况，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['briːðɪŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][ækt][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk]['drɑːmə] ,

coupled	with	the	usual	breathing	time	before	the	next	act	in	the	tragic	drama	,
耦合	和	这	通常	呼吸	时间	前	这	下一个	行为	在	这	悲惨	戏剧	,

再加上悲剧剧情下一幕开始前通常的喘息时间，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

allowed	the	horde	of	onlookers	an	opportunity	for	a	little	conversation
允许	这	部落	的	旁观者	一个	机会	为了	一个	小的	对话

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['merimənt] .

and	even	merriment	.
和	甚至	欢乐	.

这让围观的人群有机会进行一些交谈，甚至开怀大笑。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [spɔːrt][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][laɪf] ,

In	the	presence	of	such	horrifying	sport	with	human	life	,
在	这	在场	的	这样的	恐怖的	运动	和	人类	生活	,

在这种以人命为代价的骇人听闻的运动面前，

[ðə; ði] ['hiːðn] [hɑːrt] [rɪ'viːld] [ɪts] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːlən]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] " ['pærədaɪs][lɔːst] .

the	heathen	heart	revealed	its	kinship	with	the	fallen	angels	of	"	Paradise	Lost	.
这	异教徒	心	揭晓	它是	亲属关系	和	这	倒下	天使	的	"	天堂	丢失的	.

异教徒的心灵显露出了与《失乐园》中堕落天使的亲缘关系。

" [ˌnevərðə'les] [ɪn] [ðæt] ['roʊmən][ˌpændə'moʊniəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] — [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrts]

"	Nevertheless	in	that	Roman	pandemonium	there	were	exceptions	—	a	few	hearts
"	尽管如此	在	那	罗马	混乱	那里	是	例外情况	—	一个	很少	心

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kæst] ,

of	a	different	cast	,
的	一个	不同的	投掷	,

"然而，在那罗马的混乱之中，也有例外——一些与众不同的心。"

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɪnfluəns] , ['destɪnd] [ɪn] ['riːgl] [hændz][tuː; tə][rɪ'fɔːrm]

in	which	was	at	work	a	silent	influence	,	destined	in	regal	hands	to	reform
在	哪个	曾是	在	工作	一个	沉默的	影响	,	注定	在	尊贵	双手	到	改革

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

其中蕴含着一种无声的影响力，注定要在君主手中改造世界。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['wɜːrkɪŋ] .

THE	INFLUENCE	WORKING	.
这	影响	在职的	.

影响力正在发挥作用。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː] [griːk] ['leɪdiz] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

Up	in	the	colonnade	reserved	for	women	were	two	Greek	ladies	,	natives	of
向上	在	这	柱廊	预订的	为了	女性	是	二	希腊语	女士们	,	本地人	的

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] :

Asia	Minor	:
亚洲	次要的	:

在专供女性使用的柱廊里，坐着两位来自小亚细亚的希腊女士：

- , [ə; eɪ]['meɪtrən][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [kɔrɪnə] ,

Myrtis	,	a	matron	of	high	rank	,	and	her	young	friend	Coryna	,
-	,	一个	护士长	的	高的	秩	,	和	她	年轻的	朋友	科里娜	,

地位显赫的女主人米尔蒂斯和她的年轻朋友科丽娜

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [moʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

a	maiden	of	medium	height	and	of	perfect	mould	,	with	a	wealth	of
一个	少女	的	中等的	高度	和	的	完美的	模具	,	和	一个	财富	的

['breɪdɪd] ['ɔːbərn] [her] .

braided	auburn	hair	.
编织	奥本	头发	.

一位身材中等、体态匀称的少女，拥有一头浓密的红褐色辫子。

[ðə; ði]['meɪtrən] [wɔːr] [ə; eɪ]['stəulə] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tuːnɪk]['gɜːrdɪd][ɪn] [brɔːd] [foʊldz]['ʌndər][ðə; ði] [brest] ,

The	matron	wore	a	stola	,	a	long	tunic	girded	in	broad	folds	under	the	breast	,
这	护士长	穿着	一个	斯托拉	,	一个	长的	束腰外衣	加固	在	广阔	折叠	在下面	这	胸部	,

女舍监身穿斯托拉长袍，这是一种在胸下用宽褶束紧的长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pælə] , [ə; eɪ][waɪd] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] , ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	a	white	palla	,	a	wide	upper	garment	,	loosely	over	her	shoulders	.
和	一个	白色的	帕拉	,	一个	宽的	上	服装	,	松散地	超过	她	肩膀	.

她肩上披着一件白色的宽大披肩。

[hɜːr; hər][kəm'pænjən][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːrp(ə)l]['bɔːrdər] ,

Her	companion	had	a	white	robe	with	a	broad	purple	border	,
她	伴侣	有	一个	白色的	长袍	和	一个	广阔	紫色的	边界	,

她的同伴身穿一件白色长袍，袍边镶有宽阔的紫色边。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['æʒər] ['pælə] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑːrz] .

and	over	it	an	azure	palla	covered	with	golden	stars	.
和	超过	它	一个	蔚蓝	帕拉	涵盖	和	金的	明星	.

其上覆盖着一层饰有金色星星的蔚蓝色披肩。

[bəuθ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [rɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænərz] .

Both	ladies	had	refined	feelings	and	elegant	manners	.
两个都	女士们	有	精制	情怀	和	优雅的	礼仪	.

两位女士都拥有高雅的情操和举止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

They	were	in	the	Colosseum	for	the	first	time	.
他们	是	在	这	罗马斗兽场	为了	这	第一的	时间	.

这是他们第一次来到罗马斗兽场。

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] - ? " [in'kwaiəd] [kɔrɪnə] ,

"	What	dost	thou	think	of	all	this	,	my	Myrtis	?	"	enquired	Coryna	,
"	什么	朋友	你	思考	的	全部	这	,	我的	-	?	"	询问	科里娜	,

“你觉得这一切怎么样，我的米尔蒂斯？”科丽娜问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kaʊntənəns] .

with	a	marked	expression	of	pain	in	her	sympathetic	countenance	.
和	一个	标记	表达	的	疼痛	在	她	交感神经	面容	.

她同情的脸上流露出明显的痛苦表情。

" [θɪŋk] , " ['ænsər] - , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	Think	,	"	answered	Myrtis	,	striving	to	repress	her	agitation	;
"	思考	,	"	回答	-	,	努力	到	抑	她	搅动	;

“想想，”米尔蒂斯回答道，努力压抑着自己的激动；

" [ɪn][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ə'pɑːn]

"	in	the	dexterity	of	the	combatants	I	had	a	gruesome	interest	,	but	upon
"	在	这	灵巧	的	这	战斗人员	我	有	一个	令人毛骨悚然	兴趣	,	但	之上

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ,

the	prostrate	,
这	前列腺	,

“我对战斗者的灵巧身手有着浓厚的兴趣，但对于倒地不起的战士，

['daɪɪŋ] [men] [aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] " ;
dying men I cannot look " ;
垂死 男人 我 不能 看 " ;

我无法直视垂死的人;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] [bʌt; bət] ['kʌmli] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['tendər] ['fi:lɪŋ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [fer] [hed]
and the stout but comely woman of tender feeling turned her fair head
和 这 肥硕 但 漂亮 女士 的 投标 感觉 转向 她 公平的 头
['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæstli] [saɪt] [bɪ'loʊ] .
farther away from the ghastly sight below .
更远 离开 从 这 阴森 视线 以下 .

这位身材丰腴但容貌姣好、心地善良的女子，将她美丽的头颅转得更远，不去想下面那可怕的景象。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ:rəb(ə)l] , " [rɪ'mɑ:kt] [kɔrɪnə] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .
" It is horrible , " remarked Coryna , casting a furtive glance into the arena .
" 它 是 可怕 , " 评论 科里娜 , 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 进入 这 竞技场 .

"太可怕了,"科丽娜说着，偷偷地瞥了一眼竞技场。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['taɪtənəs] [seɪ] ?
" I cannot remain , " said Myrtis , " but what would Titanus say ?
" 我 不能 保持 , " 说 - , " 但 什么 会 泰坦巨兽 说 ?

"我不能留下来,"米尔蒂斯说，"但是泰坦努斯会怎么说呢？"

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['gæləriz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊdiəm] , [wer]
" and she glanced down over the intervening galleries to the podium , where
" 和 她 瞥了一眼 向下 超过 这 介入 画廊 到 这 领奖台 , 在哪里
[hɜ:r; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['roʊmən] ['hʌzbənd] [sæt] .
her illustrious Roman husband sat .
她 杰出 罗马 丈夫 卫星 .

她向下望去，越过中间的走廊，看到了讲台，她那位杰出的罗马丈夫正坐在那里。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] - ['brʌðər] , - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['werɪŋ]
Beside him was Coryna's brother , Tharsos , a distinguished young officer , wearing
旁 他 曾是 - 兄弟 , - , 一个 杰出的 年轻的 官 , 穿着
[ə; eɪ] ['toʊgə] ,
a toga ,
一个 长袍 ,

他旁边是科里娜的哥哥塔尔索斯，一位杰出的年轻军官，身穿托加长袍。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [lə's\\:nə, lɑ:'keənə] [ɔ:r] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [fɔ:rm] .
with a white lacerna or mantle of elegant form .
和 一个 白色的 拉塞尔纳 或者 地幔 的 优雅的 形式 .

带有白色优雅造型的披风或斗篷。

[bɪ'haɪnd] ['taɪtənəs] [stʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] , - , [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,
Behind Titanus stood his young son , Carnion , a raven - haired boy of twelve ,
在后面 泰坦巨兽 站立 他的 年轻的 儿子 , - , 一个 乌鸦 - 头发 男生 的 十二 ,
[drest] [ɪn] [ðə; ði] ['toʊgə] [ˌpri:'tɛkstə] ,
dressed in the toga praetexta ,
穿着 在 这 长袍 前文 ,

泰坦努斯身后站着他年幼的儿子卡尼翁，一个十二岁、有着乌黑头发的男孩，身穿托加长袍。

[ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [edʒ] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] ,
a becoming garment of white with a wide edge of purple ,
一个 成为 服装 的 白色的 和 一个 宽的 边缘 的 紫色的 ,

一件洁白的、镶有宽紫色边的漂亮衣服，

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] ['bʊlə] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [goʊld] ,
and suspended from his neck the bulla , a round ornament of gold ,
和 暂停 从 他的 脖子 这 布拉 , 一个 圆形的 装饰品 的 金子 ,

他的脖子上挂着一块圆形的金饰，名为布拉。

[wɔːrn] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] .

worn	especially	by	the	children	of	the	noble	.
磨损	尤其	经过	这	孩子们	的	这	高贵	.

尤其受贵族子弟的喜爱。

[hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv] ['liliz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪft] [ment] [fɔːr; fər] [kɔrɪnə] ,

He	held	in	his	hand	a	cluster	of	lilies	,	a	little	gift	meant	for	Coryna	,
他	握住	在	他的	手	一个	簇	的	百合花	,	一个	小的	礼物	意思是	为了	科里娜	,

他手里拿着一束百合花，这是送给科丽娜的小礼物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][hænd]['oʊvər] [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

but	which	he	had	forgotten	to	hand	over	when	entering	the	amphitheatre	.
但	哪个	他	有	被遗忘的	到	手	超过	什么时候	进入	这	圆形剧场	.

但他进入圆形剧场时却忘记交出这些东西了。

" [siː] [haʊ] - [ɪz] [dɪ'stɔːrbd] ! " [əb'zɜːrvd] [kɔrɪnə] ;

"	See	how	Carnion	is	disturbed	!	"	observed	Coryna	;
"	看	如何	-	是	不安	!	"	观察到	科里娜	;

“你看卡尼翁多不安啊！”科里娜观察道；

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] ['hɔːrsmən]

"	the	dear	boy	turns	away	his	head	and	will	not	look	at	the	expiring	horseman
"	这	亲爱的	男生	转弯	离开	他的	头	和	将要	不是	看	在	这	到期	骑手

[raɪt] [ˌʌndər'niːθ] .

right	underneath	.
正确的	下	.

“可怜的孩子转过头去，不肯去看下面奄奄一息的骑手。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər]['tʃaɪldz] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [aɪz] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]

"	The	mother	saw	her	child's	attitude	with	pleased	eyes	,	indeed	they	were	often
"	这	母亲	锯	她	孩子的	态度	和	高兴	眼睛	,	的确	他们	是	经常

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

母亲看到孩子这样，眼中满是欣慰，她的目光常常落在孩子身上。

" [ðoʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [jet] [maɪ] - [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]

"	Though	tender	-	hearted	,	yet	my	Carnion	is	brave	and	strong	,	"	said	she	with
"	尽管	投标	-	心地	,	然而	我的	-	是	勇敢的	和	强的	,	"	说	她	和

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][praɪd] .

a	smile	of	pride	.
一个	微笑	的	自豪	.

“我的卡尼翁虽然心地善良，但却勇敢坚强，”她骄傲地笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [kɔrɪnə] .

"	He	is	a	soldier	,	every	bit	of	him	,	"	added	Coryna	.
"	他	是	一个	士兵	,	每一个	少量	的	他	,	"	额外	科里娜	.

“他是个彻头彻尾的军人，”科里纳补充道。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , - ! "

"	How	different	from	his	elder	brother	,	Dinarchus	!	"
"	如何	不同的	从	他的	长老	兄弟	,	-	!	"

“他和他的哥哥迪纳库斯真是截然不同！”

" [jes] , [maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [dɪr] [bɔɪ] .

"	Yes	,	my	Dinarchus	is	a	great	reader	,	a	young	philosopher	,	a	hermit	,	dear	boy	.
"	是的	,	我的	-	是	一个	伟大的	读者	,	一个	年轻的	哲学家	,	一个	隐士	,	亲爱的	男生	.

“是的，我的迪纳尔库斯是个博览群书的孩子，一个年轻的哲学家，一个隐士，亲爱的孩子。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bʊks] .

He	is	now	deep	in	the	study	of	the	Christian	books	.
他	是	现在	深的	在	这	学习	的	这	基督教	图书	.

他现在正潜心研究基督教书籍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(The Mother of St.)
第2/3页

[aɪ] [wʊd] [maɪ] - [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,
I would my Carnion were at home with him to - day ,
我 会 我的 - 是 在 家 和 他 到 - 天 ,

我希望我的卡尼翁今天能和他一起待在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][waɪld] - [biːst] [faɪt] . "
but he expected to see a wild - beast fight . "
但 他 预期的 到 看 一个 荒野 - 兽 斗争 . "

但他原本以为会看到一场野兽搏斗。

" [əb'zɜːrv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] — [siː] [haʊ] ['kɑːmli] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] ! "
" Observe thy husband and my brother — see how calmly they look on ! "
" 观察 你的 丈夫 和 我的 兄弟 — 看 如何 平静地 他们 看 在 ! "

"看看你丈夫和我哥哥——瞧他们多么平静地看着！"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [kɔrɪnə] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" They are soldiers , Coryna , and accustomed as we know to the
" 他们 是 士兵 , 科里娜 , 和 习惯 作为 我们 知道 到 这
['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] [blʌd] .
spectacle of wounds and blood .
奇观 的 伤口 和 血 .

"他们是士兵，科里娜，我们都知道，他们早已习惯了伤口和鲜血的景象。"

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
To them ,
到 他们 ,

对他们来说，

[ðə; ðɪ][ə'riːnə][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv]
the arena must be as nothing to a field of battle when the clash of
这 竞技场 必须 是 作为 没有什么 到 一个 场地 的 战斗 什么时候 这 冲突 的
[sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [ɪz][pæst] . "
sword and spear is past . "
剑 和 矛 是 过去的 . "

当刀剑长矛的交锋过后，竞技场与战场相比便黯然失色了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rækɪŋ] , [rɪ'voʊltɪŋ] !
" Oh , it must be racking , revolting !
" 哦 , 它 必须 是 货架 , 令人作呕的 !

"哦，那一定令人痛苦、令人作呕！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [peɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mæŋgld] [hiːps] [ʌv; əv][sleɪn] ;
" exclaimed the other , pained at the mental vision of mangled heaps of slain ;
" 惊呼 这 其他 , 痛苦 在 这 精神的 想象 的 残缺不全 堆积如山 的 被杀 ;

"另一个人惊呼道，他脑海中浮现出一堆堆残肢断骸的惨状，感到十分痛苦；

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [heɪt] [ðə; ðɪ] [saɪt] . "
" and our beloved ones hate the sight . "
" 和 我们的 心爱 一个 恨 这 视线 . "

"而我们所爱的人却痛恨这景象。"

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][dɪs'laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , " [sed] - .
" They also dislike what they see before them , " said Myrtis .
" 他们 还 不喜欢 什么 他们 看 前 他们 , " 说 - .

"他们也不喜欢眼前所见，"米尔蒂斯说。

" [ðeɪ] [lʌv] [skɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]['wɑːntən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][laɪf] . "

" They love skill , but they have no love for wanton play with human life . "

" 他们 爱 技能 , 但 他们 有 不 爱 为了 放肆 玩 和 人类 生活 . "

"他们喜爱技巧，但他们绝不喜爱肆意玩弄人命。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [roʊm] [heitid] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['bʊtʃəri] , " [ri'mɑːkt] [kɔrɪnə] ['ɜːrnɪstli] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['laʊdli] .

" I wish all Rome hated such idle butchery , " remarked Coryna earnestly , but rather loudly .

" 我 希望 全部 罗马 憎恨 这样的 闲置的 屠宰 , " 评论 科里娜 切实 , 但 相当 高声 .

"我希望整个罗马都憎恶这种无谓的屠杀，"科里娜认真地说道，但声音却相当大。

[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðiːz] [ri'maːks] , ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [sniəd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Overhearing these remarks , spoken in the Latin tongue , a number of ladies sneered and smiled .

偷听 这些 评论 , 说 在 这 拉丁 舌头 , 一个 数字 的 女士们 冷笑 和 微笑 .

听到这些用拉丁语说的话，一些女士嗤之以鼻，露出微笑。

[ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] , [huː] [meɪd] [ðæt] [waɪd] [investiŋ] ['terəs] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

All , or nearly all , who made that wide investing terrace a wreath of brightness and beauty ,

全部 , 或者 几乎 全部 , WHO 制成 那 宽的 投资 阳台 一个 花圈 的 亮度 和 美丽 ,

所有或几乎所有人，都将那宽阔的投资平台装点成一片光彩夺目的美丽花环。

[wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə] ['pɪti] .

were dead to pity .

是 死的 到 遗憾 .

已死，不值得同情。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['feɪvərɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['hɪroʊ] .

At the most they could only feel regret for a wounded favorite or a dying hero .

在 这 最多 他们 可以 仅有的 感觉 后悔 为了 一个 受伤 最喜欢的 或者 一个 垂死 英雄 .

他们至多只能对受伤的爱将或垂死的英雄感到惋惜。

" [aɪ] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði]['empaɪər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðaɪ][maɪnd] , [kɔrɪnə] ,

" I would all the empire were of thy mind , Coryna ,

" 我 会 全部 这 帝国 是 的 你的 头脑 , 科里娜 ,

"我多么希望整个帝国都属于你，科丽娜。"

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [sʌtʃ] [sæd]['spektək(ə)l] [wʊd] [steɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] , [hjuː'meɪnər][lænd] .

and then no such sad spectacle would stain our own beloved , humaner land .

和 然后 不 这样的 伤心 奇观 会 弄脏 我们的 自己的 心爱 , 更人道 土地 .

那样一来，就不会有如此悲惨的景象玷污我们挚爱的、更有人性的土地。

" [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrk] .

" Christianity is the deadly enemy of all this wicked work .

" 基督教 是 这 致命 敌人 的 全部 这 邪恶 工作 .

"基督教是所有这些邪恶行径的死敌。"

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːspər] !

May it prosper !

可能 它 繁荣 !

愿它繁荣昌盛！

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɜːrvəntli] .
" said the young lady fervently .
" 说 这 年轻的 女士 热切地 .

"这位年轻女士热情地说。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kristʃənz] [hɪr] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪləteri] , " [ri'spɔndid]
" There are no Christians here , I venture to say , civil or military , " responded
" 那里 是 不 基督徒 这里 , 我 风险投资 到 说 , 民用 或者 军队 , " 回应
- .
Myrtis .
- .

"恕我直言，这里没有基督徒，无论是平民还是军人，"米尔蒂斯回答道。

" [noʊ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'meɪn]['dʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] , [ən'les] [rɔːŋd]
" No follower of the humane Jesus would come within these walls , unless wronged
" 不 追随者 的 这 人道 耶稣 会 来 之内 这些 墙壁 , 除非 冤枉
[ænd; ənd][led] ,
and led ,
和 引领 ,

"除非受到不公对待和误导，否则任何一位信奉仁慈耶稣的人都不会踏入这堵墙。"

[ɔːr] [bent] [ɑːn][sʌm; səm][hə'roʊɪk] [diːd] .
or bent on some heroic deed .
或者 弯曲 在 一些 英勇 契据 .

或者一心想要成就一番英雄壮举。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gɔdz][kæn; kən] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [di'vinitiz] [fɔːr; fər]
But we worshippers of a hundred gods can thank our divinities for
但 我们 信徒 的 一个 百 神 能 感谢 我们的 神祇 为了
[noʊ] [gʊd] ['ɪnfluəns] .
no good influence .
不 好的 影响 .

但我们这些信奉百神的人，却不能感谢我们的神明给我们带来任何好的影响。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][gɔdz] : [meɪ] [ðeɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
I hate the gods : may they forgive me !
我 恨 这 神 : 可能 他们 原谅 我 !

我恨诸神：愿他们原谅我！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['leɪdi][smaɪld][æt; ət][hɜːr; hər][oʊn][boʊld]['skeptɪsɪzəm] .
" and the reflective lady smiled at her own bold scepticism .
" 和 这 反光的 女士 微笑 在 她 自己的 大胆的 怀疑论 .

"沉思的女士对自己大胆的怀疑态度露出了微笑。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪθs] , [soʊ][maɪ] ['brʌðər] [sez] , " ['ædɪd] [kɔrɪnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" They are myths , so my brother says , " added Coryna , with a look of
" 他们 是 神话 , 所以 我的 兄弟 说道 , " 额外 科里娜 , 和 一个 看 的
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
decision and relief .
决定 和 宽慰 .

"那都是神话，我哥哥是这么说的，"科里娜补充道，脸上带着坚定和如释重负的神情。

" - [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [rɪ'mɑːkt] - , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ]
" Tharsos is almost a Christian , " remarked Myrtis , " and with him I
" - 是 几乎 一个 基督教 , " 评论 - , " 和 和 他 我
['strɔːŋli] ['sɪmpəθaɪz] . "
strongly sympathize . "
强烈 同情 . "

"塔尔索斯几乎就是个基督徒，"米尔蒂斯说道，"我非常同情他。"

" [hiː; hi][ɪz] .
" He is .
" 他 是 .

他是。

[bʌt; bət] [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] -
But see , he is telling thy husband something , and look how earnestly Carnion
但 看 , 他 是 讲述 你的 丈夫 某物 , 和 看 如何 切实 -
['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
watches his words .
手表 他的 字 .

但是你看，他正在跟你丈夫说些什么，你看卡尼翁说话多么谨慎。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][nekst] .
Of a surety something strange or startling is going to present itself next .
的 一个 保证 某物 奇怪的 或者 令人震惊 是 去 到 展示 本身 下一个 .

可以肯定的是，接下来将会出现一些奇怪或令人震惊的事情。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd]
The uncertainty about the time of the Christian's appearance must be removed
这 不确定 关于 这 时间 的 这 基督徒的 外貌 必须 是 已移除
,
,
,

必须消除关于基督徒出现时间的疑虑。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðɚz] ['sɪgnəl] [wɪl] [tel] .
but my brother's signal will tell .
但 我的 兄弟 信号 将要 告诉 .

但我哥哥的信号会说明一切。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
THE INDIGNATION OF THARSOS .
这 愤慨 的 - .

塔尔索斯的愤怒。

- [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [bʌt; bət] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] .
Tharsos was speaking with deep but suppressed feeling .
- 曾是 请讲 和 深的 但 被抑制 感觉 .

塔尔索斯说话时语气深沉而压抑。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]
" I have heard of the maiden , " he continued , " and have seen her
" 我 有 听到 的 这 少女 , " 他 持续 , " 和 有 已见 她
[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] .
in my native province .
在 我的 本国的 省 .

“我听说过这位少女，”他继续说道，“而且在我的家乡见过她。”

[hɜːr; hər] [gʊd] [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntləs] .
Her good deeds to the poor and the suffering have been countless .
她 好的 契约 到 这 贫穷的 和 这 痛苦 有 到过 无数 .

她为穷人和受苦受难者所做的善事不计其数。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrk][ænd; ənd]['pɪti][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] .
Her whole life has been work and pity and self - sacrifice .
她 所有的 生活 有 到过 工作 和 遗憾 和 自己 - 牺牲 .

她的一生都在工作、怜悯和自我牺牲中度过。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈmɔːrəl] [ˈbjuːti] . "
It **represents** **the** **highest** **moral** **beauty** **.** **"**
它 代表 这 最高 道德 美丽 . "

它代表了最高的道德美。

" [streɪndʒ] , " [riˈmɑːkt] [ˈtaɪtənəs] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , " [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hæz; həz][held] [ʌp] [ˈʌndər]
" **Strange** **,** **"** **remarked** **Titanus** **sympathetically** **,** **"** **that** **the** **maiden** **has** **held** **up** **under**
" 奇怪的 , " 评论 泰坦巨兽 同情地 , " 那 这 少女 有 握住 向上 在下面
[ˈprɪzn] [laɪf][soʊ] [lɔːŋ] . "
prison **life** **so** **long** **.** **"**
监狱 生活 所以 长的 . "

“真奇怪，”泰坦努斯同情地说道，“这少女竟然能在监狱生活中坚持这么久。”

" [ðoʊ] [miːk] [ænd; ənd][ˈmɑːdɪst] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ʃiː; ʃi] [pəˈzesiz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðæt]
" **Though** **meek** **and** **modest** **,** **"** **replied** **Tharsos** **,** **"** **she** **possesses** **a** **fortitude** **that**
" 尽管 温顺 和 谦虚的 , " 回复 - , " 她 拥有 一个 坚韧 那
[berz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [streɪn] .
bears **incredible** **strain** **.**
熊 极好的 拉紧 .

“虽然她温顺谦逊，”塔尔索斯回答说，“但她却拥有能承受巨大压力的坚韧意志。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] [bɪˈliːv] ,
I **almost** **believe** **,** **indeed** **I** **do** **believe** **,**
我 几乎 相信 , 的确 我 做 相信 ,

我几乎相信，事实上，我确实相信。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] .
that **her** **power** **must** **come** **from** **Him** **whom** **they** **call** **Jesus** **of** **Nazareth** **.**
那 她 力量 必须 来 从 他 谁 他们 称呼 耶稣 的 拿撒勒 .
"
"
"

她的力量必定来自那位被人们称为拿撒勒人耶稣的神。

" [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l] , " [sed] [ˈtaɪtənəs] [rɪˈflektɪvli] ,
" **Our** **laws** **are** **evil** **,** **"** **said** **Titanus** **reflectively** **,**
" 我们的 法律 是 邪恶的 , " 说 泰坦巨兽 反思地 ,

“我们的法律是邪恶的，”泰坦努斯若有所思地说。

" [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ][streɪn] [bʌt; bət] [ˈdeɪli] [ˈduːti] .
" **or** **such** **a** **woman** **would** **have** **known** **no** **strain** **but** **daily** **duty** **.**
" 或者 这样的 一个 女士 会 有 已知 不 拉紧 但 日常的 责任 .

“否则这样的女人除了日常的职责之外，就不会感受到任何压力。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkrɪstʃən] , - ,
But **thou** **art** **becoming** **Christian** **,** **Tharsos** **,**
但 你 艺术 成为 基督教 , - ,

但你正在成为基督徒，塔尔索斯。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [ðiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪf] [ɔːl] [men][wɜːr; wər] .
yet **I** **do** **not** **reproach** **thee** **—** **it** **were** **good** **if** **all** **men** **were** **.**
然而 我 做 不是 责备 你 — 它 是 好的 如果全部 男人 是 .

但我并不责备你——如果所有人都如此就好了。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] [ˈraɪdərləs] [stiːd] [kɪkt] [ə; eɪ] [pərˈsʊ] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **At** **this** **stage** **the** **riderless** **steed** **kicked** **a** **pursuing** **guard** **on** **the** **palm** **of** **his**
" 在 这 阶段 这 无骑手 骏马 踢 一个 追求 警卫 在 这 棕榈 的 他的
[ˌʌpˈlɪftɪd] [hænd] ,
uplifted **hand** **,**
提升 手 ,

“此时，那匹无人骑乘的马踢中了追击的卫兵举起的手掌。”

[reɪzd] [ɪn][self] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs] [læft] ['hɑːrtɪli] .

raised	in	self	defence	,	and	the	spectators	laughed	heartily	.
提高	在	自己	防御	,	和	这	观众	笑了	衷心地	.

出于自卫而举起的枪，引得观众哄堂大笑。

- [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Carnion's	attention	was	diverted	for	a	little	from	the	serious	conversation	,
-	注意力	曾是	改道	为了	一个	小的	从	这	严肃的	对话	,

卡尼翁的注意力暂时从严肃的谈话中转移开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	he	stepped	a	few	feet	away	.
和	他	步	一个	很少	脚	离开	.

他往后退了几步。

" - ['iːv(ə)l] , - [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] !

"	'	Evil	,	'	didst	thou	say	!
"	-	邪恶的	,	-	迪斯特	你	说	!

“你说‘邪恶’！”

['aʊər; ɑːr] ['hiːðn] ['sɪstəm] [ɪz] [kə'rʌpt] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [æn; ən]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuːl] [ʌv; əv]

Our	heathen	system	is	corrupt	and	cursed	,	an	only	too	ready	tool	of
我们的	异教徒	系统	是	腐败	和	被诅咒的	,	一个	仅有的	也	准备好	工具	的

['ɪgnərənt] ['mælɪs] .

ignorant	malice	.
无知	恶意	.

我们这套异教制度腐败堕落，成了无知恶意的现成工具。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['meɪd(ə)n] [liːd] [hɜːr; hər]

For	no	other	reason	could	the	enemies	of	the	accomplished	maiden	lead	her
为了	不	其他	原因	可以	这	敌人	的	这	完成	少女	带领	她

['ɪntuː] [ðɪs] [ə'riːnə] " ;

into	this	arena	"	;
进入	这	竞技场	"	;

除此之外，没有任何其他原因能让这位才华横溢的少女的敌人将她引诱到这个竞技场来。

[ænd; ənd] - [raɪðd] ['ʌndər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] .

and	Tharsos	writhed	under	the	thought	that	justified	his	grave	charge	.
和	-	扭动	在下面	这	想法	那	合理的	他的	严重	收费	.

塔尔索斯想到自己犯下的重罪，心中不禁痛苦地扭动着身子。

['taɪtənəs][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] , [ænd; ənd]

Titanus	was	astonished	to	see	a	man	so	loyal	and	reflective	,	and
泰坦巨兽	曾是	惊讶	到	看	一个	男人	所以	忠诚	和	反光的	,	和

[ˌhɪðər'tuː][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ,

hitherto	so	quiet	and	self	-	possessed	,
迄今为止	所以	安静的	和	自己	-	拥有	,

泰坦努斯惊讶地发现，眼前这个人如此忠诚、深思熟虑，而且此前一直如此安静、沉着冷静。

[naʊ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

now	quivering	with	indignation	.
现在	颤抖	和	愤慨	.

现在气得浑身颤抖。

" [biː; bi]['træŋkwɪl] , [maɪ] [frend] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt][mend] ['mætərz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ]

"	Be	tranquil	,	my	friend	,	thou	canst	not	mend	matters	,	and	thou	hast	done	thy
"	是	宁静	,	我的	朋友	,	你	罐	不是	修补	事情	,	和	你	哈斯特	完毕	你的

['duːti] .

duty	.
责任	.

“朋友，请放心，你无法改变现状，你已经尽到了你的责任。”

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðaɪ] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]

Hast	thou	not	told	me	of	thy	hastening	to	the	Praefect	to	plead	for
哈斯特	你	不是	讲述	我	的	你的	加速	到	这	长官	到	恳求	为了

[poʊˈspoʊnmənt] [ɔːr] [rɪˈliːs] ,

postponement	or	release	,
延期	或者	发布	,

你难道没有告诉我你急忙去见总督，请求延期或释放吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪgnɪteri] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] ,

and	that	this	dignitary	had	already	gone	to	the	Colosseum	,
和	那	这	显要人物	有	已经	已消失	到	这	罗马斗兽场	,

这位显贵已经去了罗马斗兽场。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈmædʒistrits] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpaʊər] ? "

with	all	of	the	lesser	magistrates	who	had	any	possible	power	?	"
和	全部	的	这	较少	地方法官	WHO	有	任何	可能的	力量	?	"

所有那些手下有实权的低级官员呢?

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈɜːrliər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,

"	I	would	that	I	had	received	the	tidings	earlier	,	"	was	the	answer	,
"	我	会	那	我	有	已收到	这	消息	早些时候	,	"	曾是	这	回答	,

“我倒希望早点收到这个消息，”他回答说。

[ˈspoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ˈsædnəs] , [ˈiːv(ə)n] [drˈsper] .

spoken	in	a	low	tone	of	deep	sadness	,	even	despair	.
说	在	一个	低的	语气	的	深的	悲伤	,	甚至	绝望	.

用低沉的、充满悲伤甚至绝望的语气说道。

" [ˈkɑːntent] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] - , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ] [best] ; [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	Content	thee	,	my	dear	Tharsos	,	thou	hast	done	thy	best	;	and	strive	to	think
"	内容	你	,	我的	亲爱的	-	,	你	哈斯特	完毕	你的	最好的	;	和	努力	到	思考

[ðæt] [ˈspiːdi] [deθ] ,

that	speedy	death	,
那	迅速	死亡	,

“亲爱的塔尔索斯，你当知足，你已经尽力了；努力去想，速死吧。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [rɪˈvoʊltɪŋ] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [prəˈlɔːŋd] [ˈprɪzn] - [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]

even	if	cruel	and	revolting	,	is	better	than	prolonged	prison	-	hardship	and
甚至	如果	残忍的	和	令人作呕的	,	是	更好的	比	延长	监狱	-	困境	和

[ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] .

degradation	.
降解	.

即使残酷可憎，也比长期的监狱苦难和羞辱要好。

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈserid] [mæs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfeɪsɪz][bɪˈhaɪnd]

"	Tharsos	turned	and	looked	up	at	the	serried	mass	of	living	faces	behind
"	-	转向	和	看起来	向上	在	这	串联	大量的	的	活的	面孔	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

塔尔索斯转过身，抬头望向身后密密麻麻的活人面孔。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] [kənˈtroʊld] ,

his	indignation	now	controlled	,
他的	愤慨	现在	受控	,

他的愤怒情绪已得到控制。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] — [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['sɪstər]

yet	he	saw	no	one	—	none	but	the	beautiful	face	of	his	affectionate	sister
然而	他	锯	不	一	—	没有任何	但	这	美丽的	脸	的	他的	亲热	姐姐

[huːm] [hiː; hi] ['wɔːrmli] [lʌvd] ;

whom	he	warmly	loved	;
谁	他	热情地	喜爱	;

然而，他却什么也没看见——只有他深爱的、美丽的妹妹的脸庞；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — " [wʌt] [ɪf] [[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktɪm] !

and	there	flashed	into	his	heart	—	"	What	if	she	were	the	victim	!
和	那里	闪光灯	进入	他的	心	—	"	什么	如果	她	是	这	受害者	!

那一刻，他的心中闪过一个念头——"如果她是受害者呢！"

" [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] .

"	His	colour	changed	and	his	lips	tightened	.
"	他的	颜色	已更改	和	他的	嘴唇	收紧	.

"他的脸色变了，嘴唇也抿紧了。"

[sʌm; səm][streɪndʒ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə]['entər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Some	strange	thought	seemed	to	enter	him	,	and	he	arose	from	his
一些	奇怪的	想法	似乎	到	进入	他	,	和	他	出现	从	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

他似乎突然冒出一个奇怪的想法，然后从座位上站了起来。

" [ðaʊ] [wɪlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [weɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ? " [sed] ['taɪtənəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Thou	wilt	,	of	course	,	wait	and	see	the	maiden	?	"	said	Titanus	with	a
"	你	枯萎	,	的	课程	,	等待	和	看	这	少女	?	"	说	泰坦巨兽	和	一个

[pər'plekst] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

perplexed	inquiring	look	.
困惑	查询	看	.

"你当然会等着瞧那位少女吧？"泰坦努斯一脸困惑地问道。

[bʌt; bət] - [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd][kæst][wʌn] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [tɔːrdz]

But	Tharsos	stood	up	to	his	full	height	,	and	cast	one	withering	look	towards
但	-	站立	向上	到	他的	满的	高度	,	和	投掷	一	枯萎	看	向

['taɪtənəs] ,

Titanus	,
泰坦巨兽	,

但塔尔索斯挺直身子，狠狠地瞪了泰坦努斯一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] — " [wʌt] , ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][wʌn][laɪk][maɪ][oʊn]

as	much	as	if	to	say	—	"	What	,	witness	the	butchery	of	one	like	my	own
作为	很多	作为	如果	到	说	—	"	什么	,	证人	这	屠宰	的	一	喜欢	我的	自己的

['sɪstər] !

sister	!
姐姐	!

仿佛在说——"什么？亲眼目睹像我亲妹妹一样的人被屠杀！

" ['tɜːrnɪŋ] ['hɔːtɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [stroʊd] [tuː] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

"	Turning	haughtily	on	his	heel	,	he	strode	two	steps	back	to	the	staircase	,
"	转弯	傲慢地	在	他的	脚跟	,	他	大步走	二	步骤	后退	到	这	楼梯	,

他傲慢地转身，大步后退两步，回到楼梯旁。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt][wɜːrd]['laɪən] ,

muttering	something	in	which	there	was	the	distinct	word	Lion	,
喃喃自语	某物	在	哪个	那里	曾是	这	清楚的	单词	狮子	,

他喃喃自语，其中明显包含"狮子"这个词。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [vju:] .

and	in	a	moment	he	was	down	and	out	of	view	.
和	在	一个	片刻	他	曾是	向下	和	出去	的	看法	.

片刻之后，他就倒下了，消失在了视线中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] - .

THE	PERPLEXITY	OF	CARNION	.
这	困惑	的	-	.

肉食动物的困惑。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , - [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mædʒɪk][wɜ:rd] — ['laɪən] !

Amidst	the	laughter	and	the	babel	of	voices	,	Carnion's	quick	ear	caught	the	magic	word	—	Lion	!
在……之中	这	笑声	和	这	巴别塔	的	声音	,	-	快的	耳朵	捕捉	这	魔法	单词	—	狮子	!

在欢笑声和嘈杂的人声中，卡尼翁敏锐的耳朵捕捉到了那个神奇的词——狮子！

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pleɪs] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['laɪən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] , [maɪ]['fɑ:ðər] ?

Turning	round	into	his	former	place	,	"	Is	there	a	lion	coming	at	last	,	my	father	?
转弯	圆形的	进入	他的	以前的	地方	,	"	是	那里	一个	狮子	未来	在	最后的	,	我的	父亲	?

他转身回到原来的位置，“父亲，狮子终于来了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] , [waɪl] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	he	asked	eagerly	,	while	his	dark	eyes	sparkled	with	emotion	.
"	他	问	急切地	,	尽管	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	情感	.

他急切地问道，深邃的眼睛里闪烁着激动的光芒。

" [jes] , [maɪ][sʌn] . "

"	Yes	,	my	son	.	"
"	是的	,	我的	儿子	.	"

“是的，我的儿子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] - [hæz; həz] [gɔ:n] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	am	very	sorry	that	Tharsos	has	gone	,	"	remarked	the	boy	,
"	我	是	非常	对不起	那	-	有	已消失	,	"	评论	这	男生	,

“塔尔索斯走了，我感到非常难过，”男孩说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vɑ:mɪˌtoʊri] (['oʊpənɪŋ]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

looking	at	the	vomitory	(	opening	)	of	the	staircase	.
寻找	在	这	呕吐物	(	开幕	)	的	这	楼梯	.

看着楼梯的开口。

" [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] — ['rɑðər] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][goʊ] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] ,

"	He	had	,	he	was	—	rather	,	he	preferred	to	go	;	perhaps	it	is	better	,
"	他	有	,	他	曾是	—	相当	,	他	首选	到	去	;	也许	它	是	更好的	,

“他有，他——或者说，他更愿意去；也许这样更好，

" [sed] ['taɪtənəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] ['æbsənt] [lʊk] .

"	said	Titanus	with	a	troubled	absent	look	.
"	说	泰坦巨兽	和	一个	麻烦	缺席的	看	.

泰坦努斯神情忧虑地说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['laɪən][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['fɑːðər] ? " [in'kwaiəd] - , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [ɪn]
" **What kind of lion is coming father ?** " **enquired Carnion , his chief interest being in**
" 什么 种类 的 狮子 是 未来 父亲 ? " 询问 - , 他的 首席 兴趣 存在 在
[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that direction .
那 方向 .

"父亲，来的会是什么样的狮子呢？"卡尼翁问道，他最关心的就是这个。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən][frʌm; frəm] ['lɪbiə] , [maɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [biːst] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "
" **A great lion from Libya , my son , a beast fierce and hungry . "**
" 一个 伟大的 狮子 从 利比亚 , 我的 儿子 , 一个 兽 凶猛的 和 饥饿的 . "

"我的孩子，那是一头来自利比亚的雄狮，一头凶猛饥饿的野兽。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [biːsts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ?
" **And with what beasts is it going to fight ?**
" 和 和 什么 野兽 是 它 去 到 斗争 ?

"它将与哪些野兽战斗？"

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][waɪld] - [bɔːz] , [ɔːr] [berz] , [ɔːr]['taɪgɚz] , [ɔːr] ['elifənts] ?
Will they be wild - boars , or bears , or tigers , or elephants ?
将要 他们 是 荒野 - 野猪 , 或者 熊 , 或者 老虎 , 或者 大象 ?

它们是野猪、熊、老虎还是大象？

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] !
How I should love to see a big battle among them all !
如何 我 应该 爱 到 看 一个 大的 战斗 之中 他们 全部 !

我多么希望看到他们之间爆发一场大战啊！

[tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə][biː; bi] .
Tell me , father , what are the beasts to be .
告诉 我 , 父亲 , 什么 是 这 野兽 到 是 .

父亲，请告诉我，这些野兽应该是什么？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **And the beautiful boy fairly shook with excitement .**
" 和 这 美丽的 男生 相当 摇晃 和 激动 .

"而这位俊美的男孩激动得浑身颤抖。"

[ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The father did not speak for a moment .
这 父亲 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 .

父亲沉默了一会儿。

[hɪz; ɪz] [braʊz] ['loʊɚd] ['oʊvər][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ,
His brows lowered over large brown eyes ,
他的 眉毛 降低 超过 大的 棕色的 眼睛 ,

他低垂着眉毛，遮住了那双棕色的大眼睛。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,
a crimson wave of shame and anger swept over his handsome face ,
一个 赤红 海浪 的 耻辱 和 愤怒 扫荡 超过 他的 英俊的 脸 ,

羞愧和愤怒的红晕瞬间涌上他英俊的脸庞。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [səb'djuːɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
followed by a subduing wave of pity ,
随后 经过 一个 制服 海浪 的 遗憾 ,

随后涌起一股淡淡的怜悯之情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [bɔɪ] .
and then he spoke in a tone that surprised the ardent boy .
和 然后 他 辐 在 一个 语气 那 惊讶 这 热心 男生 .

然后，他说话的语气让这位热情的男孩感到惊讶。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
" **Carnion** , " **said** **he** , " **there** **is** **little** **likelihood** **that** **the** **lion** **will** **have** **anything**
" - , " 说 他 , " 那里 是 小的 可能性 那 这 狮子 将要 有 任何事物
[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] . "
to **fight** **with** **.** "
到 斗争 和 . "

“卡尼翁，”他说，“狮子不太可能有什么可以用来战斗的东西。”

" [waɪ] [nɑːt] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Why** **not** **,** **father** **?** " **asked** **the** **boy** **,** **feeling** **quite** **disappointed** **.**
" 为什么 不是 , 父亲 ? " 问 这 男生 , 感觉 相当 失望的 .

“为什么不行，父亲？”男孩失望地问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [rɔːr] ? "
" **Will** **it** **only** **go** **round** **the** **arena** **and** **roar** **?** "
" 将要 它 仅有的 去 圆形的 这 竞技场 和 吼 ? "

“它只会绕着竞技场转一圈，然后咆哮吗？”

" [wɜːr; wər] [ðæt] [ɔːl] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] .
" **Were** **that** **all** **,** **my** **son** **,** **I** **should** **be** **exceedingly** **glad** **.**
" 是 那 全部 , 我的 儿子 , 我 应该 是 非常 高兴的 .

“如果仅此而已，我的儿子，我将无比欣慰。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pər'plekst] : — " [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] , ['fɑːðər] ? "
" **The** **boy** **was** **perplexed** **:** **—** " **What** **dost** **thou** **mean** **,** **father** **?** "
" 这 男生 曾是 困惑 : — " 什么 朋友 你 意思是 , 父亲 ? "

男孩困惑地问道：“父亲，您是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , [maɪ] [sʌn] ,
" **I** **mean** **,** **my** **son** **,**
" 我 意思是 , 我的 儿子 ,

我的意思是，我的儿子，

[ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [preɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] !
that **the** **lion** **is** **to** **find** **its** **prey** **in** **the** **form** **of** **a** **defenceless** **virtuous** **woman** **!**
那 这 狮子 是 到 寻找 它是 猎物 在 这 形式 的 一个 毫无防备 有德行的 女士 !

狮子竟然会以手无寸铁的贤良女子为猎物！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] .
" **The** **boy** **was** **amazed** **and** **his** **eyes** **were** **piercing** **.**
" 这 男生 曾是 惊叹 和 他的 眼睛 是 冲孔 .

男孩惊愕不已，眼神锐利。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] ['tremjələsli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['leɪdi] - [spoʊk] [ʌv; əv] ? "
" **My** **father** **,** " **said** **he** **tremulously** **,** " **is** **it** **the** **lady** **Tharsos** **spoke** **of** **?** "
" 我的 父亲 , " 说 他 颤抖地 , " 是 它 这 女士 - 辐 的 ? "

“我父亲，”他颤抖着说，“她就是塔尔索斯所说的那位女士吗？”

" [jes] , - . "
" **Yes** **,** **Carnion** **.** "
" 是的 , - . "

“是的，卡尼翁。”

" [oʊ] ['fɑːðər] , [haʊ] ['kruːəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" **Oh** **father** **,** **how** **cruel** **!** " **exclaimed** **the** **boy** **in** **great** **distress** **.**
" 哦 父亲 , 如何 残忍的 ! " 惊呼 这 男生 在 伟大的 痛苦 .

“哦，父亲，你太残忍了！”男孩痛苦地喊道。

" [wɪl] ['noʊbɑːdi] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] ? "
" **Will** **nobody** **fight** **for** **her** **and** **save** **her** **?** "
" 将要 无人 斗争 为了 她 和 节省 她 ? "

“难道没有人挺身而出救她吗？”

" [ɪf] ['eni][mæn][bi:; bi][faʊnd][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][feɪs][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][bru:t] [ðæt]['evər]
" If any man be found bold enough to face the most formidable brute that ever
" 如果 任何 男人 是 成立 大胆的 足够的 到 脸 这 最多 强大 蛮力 那 曾经
[spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] — [ðæt] ,
sprang into the arena — that ,
弹簧 进入 这 竞技场 — 那 ,

"如果有人胆敢直面竞技场上出现过的最可怕的野兽——那……"

[ænd; ənd][ðæt]['oʊnli][meɪ] [seɪv][hɜ:r; hər] , " ['ænsər] ['taɪtənəs] .
and that only may save her , " answered Titanus .
和 那 仅有的 可能 节省 她 , " 回答 泰坦巨兽 .

"只有这样才能救她,"泰坦努斯回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][hɑ:rd] , [soʊ][hɑ:rd][ðæt][aɪ][meɪ] [seɪ][ðə; ði][keɪs][ɪz][wel] - [naɪ]
" But the conditions are hard , so hard that I may say the case is well - nigh
" 但 这 状况 是 难的 , 所以 难的 那 我 可能 说 这 案件 是 出色地 - 夜
['hoʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,

"但是情况非常艰难，艰难到我可以说这个案子几乎毫无希望。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ðæt] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:ðər][bi:; bi][ə; eɪ][fu:l] , [ɪm'peld] [baɪ]
and the man that would undertake it would either be a fool , impelled by
和 这 男人 那 会 承担 它 会 任何一个 是 一个 傻子 , 被迫 经过
[ɪn'ɔ:rdɪnət] [gri:d] ,
inordinate greed ,
过度 贪婪 ,

而会去做这件事的人，要么是个傻瓜，要么是被过度的贪婪所驱使;

[ɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] - [laɪk][self] - ['sækrɪfaɪs] .
or filled with god - like self - sacrifice .
或者 已填 和 上帝 - 喜欢 自己 - 牺牲 .

或者充满了神一般的自我牺牲精神。

['ni:ðər] [ʃi:ld] , [nɔ:r] [spɪr] , [nɔ:r] [sɔ:rd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɑ:nz] ['dægər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
Neither shield , nor spear , nor sword — nothing but a bronze dagger is to be
两者都不 盾 , 也不 矛 , 也不 剑 — 没有什么 但 一个 青铜 匕首 是 到 是
[ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [dɪ'fendər] ,
allowed her defender ,
允许 她 防守队员 ,

盾牌、长矛、宝剑——她的守护者只允许使用一把青铜匕首。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ,
should one come forward ,
应该 一 来 向前 ,

如果有人站出来，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['neɪkɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['gɜ:rdl][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][lɔɪnz] . "
and he is to be naked but for a slight girdle around his loins . "
和 他 是 到 是 裸 但 为了 一个 轻微 腰带 大约 他的 腰肉 . "

他必须赤身裸体，只在腰间系着一条细腰带。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][mæn] [kəm'peld] [tu:; tə] [faɪt] , [oʊ]['fɑ:ðər] ? "
" Is there no man compelled to fight , oh father ? "
" 是 那里 不 男人 被迫 到 斗争 , 哦 父亲 ? "

"父亲啊，难道没有人被迫参战吗？"

" [noʊ][wʌn] , [maɪ][sʌn] .
" No one , my son .
" 不 一 , 我的 儿子 .

"没有人，我的儿子。"

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪz] ['vɑ:lənteri] .
The defence is voluntary .
这 防御 是 自愿 .

辩护是自愿的。

[bəuθ] - [ænd; ənd] - [ˌvɔlən'tiəd] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]
Both Demonicus and Telassar volunteered ; the former is dead , and I fear the
两个都 - 和 - 自愿 ; 这 以前的 是 死的 , 和 我 害怕 这
['lætər] [wɪl] [bæk] [aʊt] .
latter will back out .
后者 将要 后退 出去 .

Demonicus 和 Telassar 都自愿报名；前者已经死了，我担心后者会临阵退缩。

[hu:] [els] [wʊd] ['ventʃər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] . "
Who else would venture , I know not . "
WHO 别的 会 风险投资 , 我 知道 不是 . "

还有谁会冒险呢？我不知道。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [toʊn] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ɪn]
" Father , " said the boy , in a trembling tone , yet with a ring of purpose in
" 父亲 , " 说 这 男生 , 在 一个 发抖 语气 , 然而 和 一个 戒指 的 目的 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“父亲，”男孩颤抖着说道，声音里却带着坚定的语气。

" [wɪlt] [ðaʊ] [pər'mɪt][maɪ] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ? "
" wilt thou permit my absence for a little time ? "
" 枯萎 你 允许 我的 缺席 为了 一个 小的 时间 ? "

“请允许我暂时离开一段时间好吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ][sʌn] :
" Certainly , my son :
" 当然 , 我的 儿子 :

“当然，我的儿子：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə][bɪd] [ði:] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ;
it was in my mouth to bid thee look into the street for a little time ;
它 曾是 在 我的 嘴 到 出价 你 看 进入 这 街道 为了 一个 小的 时间 ;

我本想请你到街上看看；

[ɔ:r] [ɪf] [ðaɪ][dɪ'zaɪər][bi:; bi][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ðaʊ] ['meiist, meist] ,
or if thy desire be to speak a word with mother thou mayest ,
或者如果 你的 欲望 是 到 说话 一个 单词 和 母亲 你 五月 ,

或者，如果你想和母亲说句话，你也可以。

[bʌt; bət] [tel] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdezɪg'neɪtər] ([si:t] - [ə'tendənt]) .
but tell my name to the designator (seat - attendant) .
但 告诉 我的 姓名 到 这 标识符 (座位 - 服务员) .

但请将我的名字告诉乘务员。

- ['taɪtənəs] - [ɪz] [ɪ'nʌf] .
' Titanus ' is enough .
- 泰坦巨兽 - 是 足够的 .

“泰坦诺斯”就足够了。

" - ['dɪsə'pɪrd] .
" Carnion disappeared .
" - 消失 .

“卡翁消失了。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
WAITING **FOR** **THE** **VICTIM** **.**
等待 为了 这 受害者 .

等待受害者。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - , - [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] —
On **the** **departure** **of** **Tharsos** **,** **Myrtis** **had** **turned** **and** **said** **—**
在 这 离开 的 - , - 有 转向 和 说 —

塔尔索斯离开时，米尔蒂斯转过身说道——

" [ðaɪ] ['brʌðɚz] ['sɪgnəl] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][toʊld][ˌem 'iː] , [kɔrɪnə] .
" **Thy** **brother's** **signal** **,** **as** **thou** **hast** **told** **me** **,** **Coryna** **.**
" 你的 兄弟 信号 , 作为 你 哈斯特 讲述 我 , 科里娜 .

"正如你告诉我的，科丽娜，这是你哥哥的信号。"

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[let][ˌjuː 'es][goʊ] . "
let **us** **go** **.** **"**
让 我们 去 . "

放我们走吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] — [nɑːt] [jet] , [dɪr] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" **It** **is** **,** **but** **—** **not** **yet** **,** **dear** **Myrtis** **,** **"** **was** **the** **answer** **in** **a** **voice** **of**
" 它 是 , 但 — 不是 然而 , 亲爱的 - , " 曾是 这 回答 在 一个 嗓音 的
['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] .
gentle **firmness** **.**
温和的 硬度 .

"是的，但是——还没到时候，亲爱的默蒂斯，"他用温柔而坚定的语气回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
" **And** **in** **the** **face** **of** **thy** **brother's** **strong** **desire** **thou** **art** **waiting** **to** **witness**
" 和 在 这 脸 的 你的 兄弟 强的 欲望 你 艺术 等待 到 证人
[ðə; ði] [faʊl] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] — ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] -
the **foul** **torture** **and** **death** **of** **a** **lady** **refined** **and** **good** **—** **our** **fellow** **-**
这 犯规 酷刑 和 死亡 的 一个 女士 精制 和 好的 — 我们的 同伴 -
['kʌntriwʊmən] [tuː] ! "
countrywoman **too** **!** **"**
农妇 也 ! "

"面对你哥哥的强烈愿望，你竟然要亲眼目睹一位优雅善良的女士——也是我们的同胞——遭受可怕的酷刑和死亡！"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][bɪ'hoʊld] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ,
" **I** **shall** **not** **behold** **that** **,** **"** **replied** **the** **maiden** **with** **earnest** **,**
" 我 将 不是 看哪 那 , " 回复 这 少女 和 认真 ,

"我绝不会去看那个，"少女郑重地回答道。

['hoʊpf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk]['heɪz(ə)l] [aɪz] : " [sʌm; səm] [breɪv] [mæn] [wɪl] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf]
hopeful **light** **in** **her** **dark** **hazel** **eyes** **:** **"** **some** **brave** **man** **will** **appear** **;** **but** **if**
充满希望 光 在 她 黑暗的 榛 眼睛 : " 一些 勇敢的 男人 将要 出现 ; 但 如果
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

她深褐色的眼睛里闪烁着希望的光芒："总会有勇敢的人出现；但如果没有，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɔːr][flai] [wen] " — [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] - ['ædɪd]

then **I** **shall** **turn** **my** **back** **or** **fly** **when** **"** **—** **She** **dared** **not** **finish** **,** **and** **Myrtis** **added**

然后 我 将 转动 我的 后退 或者 飞 什么时候 " — 她 敢于 不是 结束 , 和 - 额外

一

二

二

"那么，我要么转身离开，要么就逃走。"——她不敢说完，米尔蒂斯又补充道——

" [wen] [ðə; ði]['laɪən] [sprɪŋz] .

" **When** **the** **lion** **springs** **.**

" 什么时候 这 狮子 弹簧 .

"当狮子跃起时。"

[oʊ] ! [maɪ] [kɔrɪnə] , [let][juː 'es][goʊ] .

Oh **!** **my** **Coryna** **,** **let** **us** **go** **.**

哦 ! 我的 科里娜 , 让 我们 去 .

哦！我的科丽娜，放我们走吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['diːmənz] . "

This **is** **the** **work** **of** **demons** **.** **"**

这 是 这 工作 的 恶魔 . "

这是魔鬼的伎俩。

" [aɪ]['kænɑːt] , - , [aɪ]['kænɑːt] .

" **I** **cannot** **,** **Myrtis** **,** **I** **cannot** **.**

" 我 不能 , - , 我 不能 .

"我不能，米尔蒂斯，我不能。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][end] ['suːnər] [hɪr] . "

I **shall** **know** **the** **end** **sooner** **here** **.** **"**

我 将 知道 这 结尾 很快 这里 . "

我在这里很快就会知道结局。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][end] , [maɪ] [dɪr] .

" **There** **can** **be** **but** **one** **end** **,** **my** **dear** **.**

" 那里 能 是 但 一 结尾 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，结局只有一个。

[ðə; ði]['kruːəl]['kræfti]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [braibd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

The **cruel** **crafty** **managers** **,** **bribed** **to** **get** **rid** **of** **the** **maiden** **without**

这 残忍的 狡猾 经理 , 受贿 到 得到 摆脱 的 这 少女 没有

[mɔːr] [dɪ'leɪ] ,

more **delay** **,**

更多的 延迟 ,

那些残忍狡诈的经理人，被收买后立即除掉了那个少女。

[æz; əz] - [ɪn'fɔːrmd] [ðiː] , [plænd] [ðɪs] [wel] .

as **Tharsos** **informed** **thee** **,** **planned** **this** **well** **.**

作为 - 知情的 你 , 计划 这 出色地 .

正如塔尔索斯告诉你的那样，他计划得很周全。

[wʌt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['dægər] [kʊd; kəd] [sleɪ] [ə; eɪ]['laɪən] ?

What **man** **with** **a** **mere** **dagger** **could** **slay** **a** **lion** **?**

什么 男人 和 一个 仅仅 匕首 可以 杀戮 一个 狮子 ?

一个只凭一把匕首的人，能杀死一头狮子吗?

[ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] [tuː] .

A **naked** **man** **too** **.**

一个 裸 男人 也 .

还有一个裸男。

[kɔrɪnə] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz] [kən'temptəbl] , [kən'temptəbl] !
Coryna , the whole work is contemptible , contemptible !
科里娜 , 这 所有的 工作 是 可鄙 , 可鄙 !

科丽娜，整部作品都令人鄙夷，令人鄙夷！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] - [flæʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][skɔːrn] ,
" And the deep blue eyes of Myrtis flashed forth her scorn ,
" 和 这 深的 蓝色的 眼睛 的 - 闪光灯 前进 她 轻蔑 ,

“米尔蒂斯的深蓝色眼睛里闪过一丝轻蔑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [raʊnd] [tɪl] [hɜːr; hər]
as she looked down into the arena and scanned it swiftly round till her
作为 她 看起来 向下 进入 这 竞技场 和 扫描 它 迅速地 圆形的 直到 她
[ə'tenʃ(ə)n] ['restɪd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end] .
attention rested anxiously at the eastern end .
注意力 休息 焦虑地 在 这 东 结尾 .

她向下望去，目光迅速扫过竞技场，直到她的注意力焦急地停留在东端。

" [ðə; ði]['roʊmənz] [lʌv] [ɪ'fekt] , " [kɔrɪnə] ['ænsər] ['bɪtərli] ,
" The Romans love effect , " Coryna answered bitterly ,
" 这 罗马书 爱 影响 , " 科里娜 回答 苦涩地 ,

“罗马人喜欢这种效果，”科里娜苦涩地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [goʊld] ['nekləs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θʌm] ,
as she unconsciously twisted her long gold necklace around her thumb ,
作为 她 不知不觉 扭曲 她 长的 金子 项链 大约 她 拇指 ,

她无意识地将长长的金项链绕在拇指上，

— " [ðə; ði]['sɑːlətəri] [faɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
— " The solitary fight will be a striking contrast to the battle that has been
— " 这 孤 斗争 将要 是 一个 引人注目 对比 到 这 战斗 那 有 到过
. "
: "
. "

“这场孤军奋战将与之前的战斗形成鲜明对比。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [faɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" There will be no fight , my dear .
" 那里 将要 是 不 斗争 , 我的 亲爱的 .

“不会有打架的，亲爱的。”

[huː] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː] ?
Who would take such a risk for a woman , a Christian too ?
WHO 会 拿 这样的 一个 风险 为了 一个 女士 , 一个 基督教 也 ?

谁会为了一个女人，而且还是个基督徒，冒这样的风险?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [kɔrɪnə] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
But I shall wait with thee , Coryna , and get a glimpse of the poor
但 我 将 等待 和 你 , 科里娜 , 和 得到 一个 一瞥 的 这 贫穷的
['meɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

但我会陪着你，科丽娜，希望能再见见这位可怜的少女。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər][gɑːd] [wɪl] [help][hɜːr; hər] .
and let us hope that her God will help her .
和 让 我们 希望 那 她 上帝 将要 帮助 她 .

让我们祈祷她的上帝能够帮助她。

" [kɔrɪnə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

"	Coryna	did	not	speak	,	but	her	expressive	face	told	her	gratitude	and
"	科里娜	做过	不是	说话	,	但	她	富有表现力的	脸	讲述	她	感激	和

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

科丽娜没有说话，但她丰富的表情表达了她的感激和希望。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][laʊd][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

The	conversation	was	stopped	by	the	loud	blast	of	trumpets	,
这	对话	曾是	停止	经过	这	大声	爆炸	的	小号	,

谈话被一声响亮的号角声打断了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɔːf(ə)l][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

indicating	that	another	awful	act	was	to	begin	;	and	the	great	hum	of	voices
表明	那	其他	可怕	行为	曾是	到	开始	;	和	这	伟大的	哼	的	声音

['siːst] .

ceased	.
停止	.

这表明又一场可怕的事件即将发生；喧闹的人声戛然而止。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] , [væst] , ['oʊv(ə)l] ['teɪbl] ,

The	sand	was	clear	of	everything	,	as	if	a	bare	,	vast	,	oval	table	,
这	沙	曾是	清除	的	一切	,	作为	如果	一个	裸	,	广阔的	,	椭圆形	桌子	,

沙子上空无一物，就像一张空荡荡的、巨大的椭圆形桌子。

[ænd; ənd][ɔːl]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

and	all	faces	were	turned	toward	the	eastern	extremity	of	the	arena	,
和	全部	面孔	是	转向	朝向	这	东	末端	的	这	竞技场	,

所有人的脸都转向了竞技场的东端。

['mɔːrbɪdli] ['hʌŋgɚɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [siːnz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [blʌd] .

morbidly	hungering	for	more	scenes	of	skill	and	blood	.
病态地	饥饿	为了	更多的	场景	的	技能	和	血	.

病态地渴望看到更多技巧和血腥的场面。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

IN	THE	ARENA	.
在	这	竞技场	.

在竞技场上。

[pə'θemə] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['prɪzn] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Pathema	was	taken	from	prison	,	where	she	had	been	shut	up	for	a	long
帕特玛	曾是	已采取	从	监狱	,	在哪里	她	有	到过	关闭	向上	为了	一个	长的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

帕特玛被从监狱里带了出来，她在那里被关押了很长时间；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə]

and	the	officer	in	charge	was	about	to	open	a	small	door	into	the	arena
和	这	官	在	收费	曾是	关于	到	打开	一个	小的	门	进入	这	竞技场

[tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɪn] ,

to	lead	her	in	,
到	带领	她	在	,

负责的军官正要打开竞技场的一扇小门，领她进去。

[wen] [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [bɔɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['perənts] ,
when a dark - haired boy , the son of illustrious parents ,
什么时候 一个 黑暗的 - 头发 男生 , 这 儿子 的 杰出 父母 ,

当一个黑发男孩，出身名门，

[keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [feɪs] ,
came forward with tears streaming down his noble face ,
来了 向前 和 眼泪 流媒体 向下 他的 高贵 脸 ,

他泪流满面地走上前来，他的高贵脸上挂着泪痕。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['liliz] .
and presented her with a cluster of white lilies .
和 呈现 她 和 一个 簇 的 白色的 百合花 .

然后送给她一束白百合花。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['spiːtʃləsli] [bʌt; bət] ['greɪsfəli] ,
Accepting the flowers speechlessly but gracefully ,
接受 这 花朵 无言 但 优雅地 ,

她默默地、优雅地接过鲜花。

[ðə; ði] [duːmd] ['meɪd(ə)n] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
the doomed maiden bent down with a full heart and kissed him .
这 注定失败 少女 弯曲 向下 和 一个 满的 心 和 亲吻 他 .

这位命运悲惨的少女满怀深情地弯下腰，吻了他。

[ðə; ði] ['liliz] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ,
The lilies reminded her of Him who was made perfect through suffering ,
这 百合花 提醒 她 的 他 WHO 曾是 制成 完美的 通过 痛苦 ,

百合花让她想起那位因受苦而臻于完美的神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [rɪ'nuːd] [streŋθ] .
and they gave her renewed strength .
和 他们 给予 她 更新 力量 .

他们给了她新的力量。

" [ðaɪ] [neɪm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? "
" Thy name , my darling ? "
" 你的 姓名 , 我的 亲爱的 ? "

"亲爱的，你的名字是什么？"

" - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['broʊkən][ænd; ənd] [loʊ] .
" Carnion , " was the answer , broken and low .
" - , " 曾是 这 回答 , 破碎的 和 低的 .

"腐肉，"这是个断断续续、低声细语的回答。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [pə'θemə] [pʊt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tremblɪŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
Stooping down , Pathema put a gentle trembling arm around the boy and kissing
弯腰 向下 , 帕特玛 放 一个 温和的 发抖 手臂 大约 这 男生 和 接吻
[hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
him again , she said —
他 再次 , 她 说 —

帕特玛弯下腰，用颤抖的手臂轻轻搂住男孩，又吻了他一下，说道——

" [maɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [gɑːd] [bles] [ðiː] !
" My lovely one , God bless thee !
" 我的 迷人的 一 , 上帝 保佑 你 !

"我亲爱的，上帝保佑你！"

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	guard	in	uniform	opened	the	door	and	led	the	innocent	victim	into	the
"	这	警卫	在	制服	打开	这	门	和	引领	这	清白的	受害者	进入	这

[greɪt] [ə'riːnə] .

great	arena	.
伟大的	竞技场	.

"身穿制服的卫兵打开门，将无辜的受害者带进了大竞技场。"

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kʌmz] : [siː] , ['jɑːndər] , " [sed] [kɔrɪnə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	The	maiden	comes	:	see	,	yonder	,	"	said	Coryna	,	looking	intently	towards	her	.
"	这	少女	来	:	看	,	远处	,	"	说	科里娜	,	寻找	专注地	向	她	.

"少女来了：看，就在那边，"科丽娜说着，目不转睛地望着她。

- [spoʊk][nɑːt] , [bʌt; bət] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

Myrtis	spoke	not	,	but	strained	her	eyes	to	see	.
-	辐	不是	,	但	紧张	她	眼睛	到	看	.

米尔蒂斯没有说话，只是努力睁大眼睛去看。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst]

The	Christian	maiden	approached	slowly	in	charge	of	the	guard	till	she	was	placed
这	基督教	少女	接近	缓慢地	在	收费	的	这	警卫	直到	她	曾是	放置

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wer] [sæt][ðə; ði] ['empərər] ,

in	front	of	the	pavilion	where	sat	the	emperor	,
在	正面	的	这	亭	在哪里	卫星	这	皇帝	,

那位基督教少女在卫兵的带领下缓缓走近，直到被带到皇帝所在的亭子前。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][roʊb][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [kraʊn] .

clothed	in	a	purple	robe	and	on	his	head	a	laurel	crown	.
穿着衣服	在	一个	紫色的	长袍	和	在	他的	头	一个	月桂树	王冠	.

他身穿紫色长袍，头戴月桂花冠。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

Leaving	her	there	,
离开	她	那里	,

把她留在那里，

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [maɪt] [ˌʌn'bɑː][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [geɪt]

the	guard	withdrew	without	delay	that	the	keeper	might	unbar	a	heavy	iron	gate
这	警卫	退出	没有	延迟	那	这	守门员	可能	解除限制	一个	重的	铁	门

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːst] [tuː; tə]['entər][ɪn][ænd; ənd][dɪ'vaʊər] .

for	the	wild	beast	to	enter	in	and	devour	.
为了	这	荒野	兽	到	进入	在	和	吞食	.

守卫立即退下，以便看守可以打开沉重的铁门，让野兽进去吞噬。

[pə'θemə] [stʊd] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ɪn] ['floʊɪŋ] ['gɑːrmənts] , [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['speɪʃəs] [wɔːlz] .

Pathema	stood	alone	,	a	graceful	form	in	flowing	garments	,	within	those	spacious	walls	.
帕特玛	站立	独自的	,	一个	优美	形式	在	流动	服装	,	之内	那些	宽敞	墙壁	.

帕特玛独自一人站在宽敞的墙壁内，身着飘逸的长袍，姿态优雅。

[kloʊðd] [ɪn] ['mɑːkəri] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊb][ʌv; əv][ə; eɪ]['vestəl]['vɜːrdʒɪn] ,

Clothed	in	mockery	in	the	white	robe	of	a	vestal	virgin	,
穿着衣服	在	嘲讽	在	这	白色的	长袍	的	一个	贞女	处女	,

身着圣女贞女的白色长袍，却带着嘲讽的意味，

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

yet	she	was	a	chaste	virgin	of	Jesus	Christ	.
然而	她	曾是	一个	贞洁	处女	的	耶稣	基督	.

然而，她却是耶稣基督的贞洁处女。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [fɪ'leɪ] , [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [blæk] [her] , [ʌv; əv] ['lævɪʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [leɪ] [bæk] [ɪn]

Bound	**with**	**a**	**white**	**fillet**	**,**	**her**	**rich**	**black**	**hair**	**,**	**of**	**lavish**	**length**	**,**	**lay**	**back**	**in**
边界	和	一个	白色的	鱼片	,	她	富有的	黑色的	头发	,	的	奢华的	长度	,	躺	后退	在

['glɪsnɪŋ] [weɪvz] .

glistening	**waves**	**.**
闪闪发光	波浪	.

她浓密乌黑的长发用白色发带束起，如瀑布般倾泻而下，闪闪发光。

[hɜ:r; hər][sɔ:ft][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɑ:dɪstli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [wʌns]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ]

Her	**soft**	**dark**	**eyes**	**were**	**modestly**	**towards**	**the**	**ground**	**;**	**once**	**only**	**were**	**they**
她	柔软的	黑暗的	眼睛	是	谦虚地	向	这	地面	;	一次	仅有的	是	他们

[reɪzd] ,

raised	**,**
提高	,

她那双柔和的黑眼睛谦逊地垂向地面；只有一次抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ]['pjʊrɝ]['ri:dʒən][ðæn; ðən] [ɜ:rθ] .

and	**then**	**to**	**a**	**purer**	**region**	**than**	**earth**	**.**
和	然后	到	一个	更纯净	地区	比	地球	.

然后前往比地球更纯净的地方。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɔ:rn][bʌt; bət] ['emɪnəntli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Her	**face**	**was**	**pale**	**and**	**worn**	**but**	**eminently**	**beautiful**	**,**
她	脸	曾是	苍白	和	磨损	但	非常	美丽的	,

她脸色苍白，略显憔悴，但依然美得惊人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['θɔ:tf(ə)l] [braʊ] .

with	**the**	**light**	**of**	**heaven**	**on**	**her**	**thoughtful**	**brow**	**.**
和	这	光	的	天堂	在	她	周到	眉头	.

她沉思的额头上仿佛闪耀着天堂般的光芒。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hju:mən] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

All	**around**	**,**	**thousands**	**upon**	**thousands**	**of**	**human**	**eyes**	**,**	**gazing**	**with**
全部	大约	,	数千	之上	数千	的	人类	眼睛	,	凝视	和

[ˌɪnhju:'meɪn][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

inhumane	**curiosity**	**,**
不人道	好奇心	,

四周，成千上万双人眼，带着非人的好奇心凝视着。

[wɜ:r; wər][æn; ən] [ə'bæʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [saɪt] [ðəm'selvz] .

were	**an**	**abashing**	**and**	**disturbing**	**sight**	**themselves**	**.**
是	一个	羞辱	和	令人不安	视线	他们自己	.

本身就是一幅令人羞愧和不安的景象。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:ləteri]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz] ,

But	**with**	**the**	**solitary**	**object**	**of**	**their**	**gaze**	**,**
但	和	这	孤	目的	的	他们的	目光	,

但他们目光所及之处，却只有那一个。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['enərdʒi][wʌz; wəz] ['smu:ðli] [bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋlɪ] [ɪn]

the	**flow**	**of**	**mental**	**energy**	**was**	**smoothly**	**but**	**strongly**	**and**	**consumingly**	**in**
这	流动	的	精神的	活力	曾是	顺利	但	强烈	和	消耗	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][i'məuʃənz] .

the	**channel**	**of**	**the**	**spiritual**	**emotions**	**.**
这	渠道	的	这	精神	情绪	.

精神能量在精神情感的通道中流畅而强烈地流动着。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [θruː] [ɪn]

The	hidden	struggle	with	conflicting	streams	of	feeling	was	all	gone	through	in
这	隐	斗争	和	冲突	溪流	的	感觉	曾是	全部	已消失	通过	在

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

the	bitterness	and	supplications	of	the	dungeon	.
这	苦味	和	祈求	的	这	地牢	.

在地牢的苦涩和祈求中，所有与矛盾情感的隐秘斗争都已完成。

[ðə; ði]['ægəni][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [pə'θemə] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .

The	agony	was	past	,	and	Pathema	was	resigned	.
这	痛苦	曾是	过去的	,	和	帕特玛	曾是	辞职	.

痛苦已经过去，帕特玛也接受了现实。

" [ðæt] [sæd] [swiːt] ['kaʊntənəns] ['entrənsiz] [ˌem 'iː] , " [sed] - , ['diːpli] [muːvd] .

"	That	sad	sweet	countenance	entrances	me	,	"	said	Myrtis	,	deeply	moved	.
"	那	伤心	甜的	面容	入口	我	,	"	说	-	,	深	已搬	.

“那悲伤而温柔的面容深深地打动了我，”米尔蒂斯深受感动地说。

" [oʊ] [kɔrɪnə] , [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑːt] !

"	Oh	Coryna	,	I	go	,	and	yet	I	cannot	!
"	哦	科里娜	,	我	去	,	和	然而	我	不能	!

“哦，科丽娜，我想去，但我却不能去！”

[wens] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] ?

Whence	that	light	and	peace	?
何处	那	光	和	和平	?

那光明与宁静从何而来?

" [kɔrɪnə] [rɪ'plaɪd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	Coryna	replied	not	,	for	she	could	not	.
"	科里娜	回复	不是	,	为了	她	可以	不是	.

科里娜没有回答，因为她不能回答。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɔːr] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] , [æn; ən] ['ænsər]

But	from	among	the	pullati	or	poor	people	,	immediately	below	,	an	answer
但	从	之中	这	-	或者	贫穷的	人们	,	立即地	以下	,	一个	回答

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [keɪm] .

of	a	kind	came	.
的	一个	种类	来了	.

但是，就在下方的穷人中，却传来了一种类似的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

It	was	in	the	subdued	voice	of	a	shepherd	from	the	mountains	of
它	曾是	在	这	低沉的	嗓音	的	一个	牧羊人	从	这	山脉	的

['lisiə; 'liʃiə] .

Lycia	.
利西亚	.

那声音低沉沙哑，像是来自吕西亚山区的牧羊人。

[ɔ'restiz] [hæd; həd] ['nɪmbli] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [pə'θemə] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Orestes	had	nimbly	escaped	while	Pathema	was	being	removed	from	the
奥瑞斯忒斯	有	敏捷地	逃脱	尽管	帕特玛	曾是	存在	已移除	从	这

['prɪzn] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ;

prison	not	long	before	;
监狱	不是	长的	前	;

不久前，帕特玛被带出监狱时，奥雷斯特斯趁机敏捷地逃脱了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˌriˈkæptʃər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

but	at	the	risk	of	recapture	he	had	entered	the	amphitheatre	,
但	在	这	风险	的	夺回	他	有	进入	这	圆形剧场	,

[dɪˈtɜːrmɪnd] , [laɪk]['piːtər] ,

determined	,	like	Peter	,
决定	,	喜欢	彼得	,

但他不顾被抓的风险，毅然决然地进入了圆形剧场，就像彼得一样，决心已定。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] , [nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][bʌt; bət][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst]

to	see	the	end	,	not	out	of	curiosity	but	of	Christian	love	,	hoping	against
到	看	这	结尾	,	不是	出去	的	好奇心	但	的	基督教	爱	,	希望	反对

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

看到结局，不是出于好奇，而是出于基督之爱，在绝望中抱有希望。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɑːmɪˈtɔːriə][ɔːr] [dɔːz] [ʌv; əv]

He	sat	at	the	end	of	a	seat	near	one	of	the	vomitoria	or	doors	of
他	卫星	在	这	结尾	的	一个	座位	靠近	一	的	这	呕吐	或者	门	的

['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['lɔbiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

entrance	from	the	internal	lobbies	in	the	shell	of	the	building	.
入口	从	这	内部的	大堂	在	这	壳	的	这	建筑	.

他坐在建筑物外壳内部大厅入口（或称"呕吐门"）附近的一个座位末端。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][gɑːrb][wʌz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd][wɔːrn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [hjuːˈmeɪn]

Although	his	garb	was	soiled	and	worn	,	his	face	was	thoughtful	,	humane
虽然	他的	外衣	曾是	脏的	和	磨损	,	他的	脸	曾是	周到	,	人道

[ænd; ənd] ['rezəluːt] ,

and	resolute	,
和	坚决	,

虽然他衣衫褴褛，面容却深沉、仁慈而坚定。

[laɪk][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['rɑːks][ʌv; əv] ['tɔːrəs] .

like	the	rugged	rocks	of	Taurus	.
喜欢	这	崎岖	岩石	的	金牛座	.

就像金牛座的崎岖岩石。

[hɪz; ɪz][riˈmaːks][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪrz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði][hæf] - ['ɔːdəbl] ,

His	remarks	were	not	intended	for	other	ears	,	but	were	the	half	-	audible	,
他的	评论	是	不是	故意的	为了	其他	耳朵	,	但	是	这	一半	-	可听见的	,

他的话语并非说给别人听的，而是半隐半现的。

['broʊkən] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] [maɪnd] .

broken	sentences	of	an	intense	mind	.
破碎的	句子	的	一个	激烈的	头脑	.

内心挣扎的断断续续的话语。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [kɔrɪnə] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] [spiːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] ;

"	Listen	!	"	said	Coryna	,	recovering	herself	,	"	he	speaks	in	our	own	tongue	;
"	听	!	"	说	科里娜	,	恢复中	她自己	,	"	他	说话	在	我们的	自己的	舌头	;

"听着！"科丽娜回过神来说道，"他用我们的语言说话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] —

and	they	heard	such	expressions	as	—
和	他们	听到	这样的	表达式	作为	—

他们听到这样的说法——

" [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	The	peace	of	God	,	which	passeth	all	understanding	.
"	这	和平	的	上帝	,	哪个	经过	全部	理解	.

"上帝所赐出人意外的平安。"

[ɪn'dʊrɪŋ] — [ɪn'dʊrɪŋ] !
Enduring — enduring !
持久 — 持久 !

持久——持久！

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [breθ] [æt; ət][best] .
Life is but a fleeting breath at best .
生活 是 但 一个 转瞬即逝 气息 在 最好的 .

生命充其量不过是转瞬即逝的呼吸。

[kə'rʌpt] — [kə'rʌpt] !
Corrupt — corrupt !
腐败 — 腐败 !

腐败——腐败！

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [faʊl]['spektək(ə)l][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [pruːf] ?
Is not this foul spectacle around her the proof ?
是 不是 这 犯规 奇观 大约 她 这 证明 ?

她周围这令人作呕的景象难道还不足以证明这一点吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][neɪm] — ['wɜːrθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ] - [vjuːd]
She would not live for a human name — worthless from the low - viewed
她 会 不是 居住 为了 一个 人类 姓名 — 毫无价值 从 这 低的 - 已查看
['mʌltɪtuːd] — [nɔːr][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
multitude — nor for pleasure ,
民众 — 也不 为了 乐趣 ,

她不会为了一个在庸人眼中毫无价值的人类名字而活，也不会为享乐而活。

[nɔːr][fɔːr; fər] [mɪr] ['lɪvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kraɪst] .
nor for mere living , at the price of loyalty to Christ .
也不 为了 仅仅 活的 , 在 这 价格 的 忠诚 到 基督 .

不是为了苟活，而是为了对基督的忠诚。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['hʌmbli] [eɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ʌp]
Yet she would live — live that she might humbly aid these people to rise up
然而 她 会 居住 — 居住 那 她 可能 谦卑地 援助 这些 人们 到 上升 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] ['sævɪdʒ][maɪnd] — ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
from the pit of the sensual savage mind — into the light ,
从 这 坑 的 这 感性的 野蛮的 头脑 — 进入 这 光 ,

然而，她会活下去——为了能够谦卑地帮助这些人从感官野蛮思想的深渊中崛起，走向光明。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] .
the glorious light .
这 辉煌 光 .

那耀眼的光芒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
But she is rejected and despised .
但 她 是 拒绝 和 被鄙视的 .

但她却遭到拒绝和鄙视。

[laɪk] [hɜːr; hər]['mæstər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaɪst] — [ɪn]['kruːəlti][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Like her Master , she must be sacrificed — in cruelty and shame .
喜欢 她 掌握 , 她 必须 是 牺牲 — 在 残酷 和 耻辱 .

和她的主人一样，她也必须被献祭——以残酷和耻辱的方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] !
If it be possible , let this cup pass from her , I beseech Thee , O God !
如果 它 是 可能的 , 让 这 杯子 经过 从 她 , 我 恳求 汝 , 哦 上帝 !

上帝啊，如果可能，求你让这杯离开她！

" [pə'θemə] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtu:d] [ə'bʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [hɜ:r; hər]
" 帕特玛 知道 不是 那 在 这 广阔的 民众 多于 那里 曾是 一 — 她

['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkər] ,
同伴 - 同胞 和 合作 - 工人 ,

帕特玛并不知道，在茫茫人海中，其实有一个人——她的同胞和同事。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [maʊnt] ['tɔ:rəs] — ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
这 谦逊的 牧羊人 的 山 金牛座 — 恳求 为了 她 生活 和 全部 这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['ægəˌnaiziŋ]['pɪti] .
强度 的 痛苦的 遗憾 .

金牛座山上谦卑的牧羊女——用无比强烈的怜悯之心恳求饶命。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['mɜ:rsi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [wɔ:lz] ,
到 她 , 怜悯 曾是 一个 陌生人 之内 那些 活的 墙壁 ,

对她而言，在这片人烟弥漫的土地上，仁慈是陌生的。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['mi:kli] [bendɪd] [hed] [ɪn] ['stedfæst] [trʌst] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
然而 和 温顺地 弯曲 头 在 坚定不移 相信 她 站立 ,

然而，她却谦卑地低着头，坚定地站着，充满信任。

['berɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)l] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði][fu:t'prints][ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] .
轴承 她 可怕 叉 在 这 脚印 的 这 拿撒勒人 .

她背负着可怕的十字架，追随拿撒勒人的足迹。

['tʃæptər] [eks] .
章 X .

第十章

[ðə; ði]['laɪən] .
这 狮子 .

狮子。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ʌp] .
这 伟大的 铁 门 曾是 打开 向上 .

那扇巨大的铁门打开了。

['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] ['praʊdli] [li:pt] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] - [aɪd] [dʒaɪ'gæntɪk] [bru:t] , [wɪð; wɪθ] ['tɔ:ni] [koʊt]
进入 这 竞技场 自豪地 跳跃 一个 发光 - 眼睛 巨大 蛮力 , 和 黄褐色 外套

[ænd; ənd] ['hevi] [meɪn] ,
和 重的 鬃毛 ,

一头双眼闪着光芒的巨型野兽骄傲地跃入竞技场，它有着黄褐色的皮毛和浓密的鬃毛。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
这 饥饿的 国王 的 这 森林 .

饥饿的森林之王。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pə'θemə] [mu:vd] [nɑ:t] .
全部 眼睛 是 指导 向 他 , 但 帕特玛 已搬 不是 .

所有人的目光都集中在他身上，但帕特玛一动不动。

" [naʊ] [meɪ] [hɜːr; hər][gɑːd][help][hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	Now	may	her	God	help	her	!	"	exclaimed	Myrtis	,
"	现在	可能	她	上帝	帮助	她	!	"	惊呼	-	,

“愿上帝保佑她！”米尔蒂斯喊道。

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ; [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

bending	her	head	and	burying	her	face	in	her	hands	;	but	unable	to
弯曲	她	头	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	;	但	无法	到

[ber] [ðə; ði] [streɪn] ,

bear	the	strain	,
熊	这	拉紧	,

她低下头，双手捂住脸；但她无法承受这种痛苦，

[ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][left] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [peɪnd] ,

she	rose	up	and	left	,	leaving	her	companion	absorbed	and	pained	,
她	玫瑰	向上	和	左边	,	离开	她	伴侣	吸收	和	痛苦	,

她起身离去，留下同伴独自一人，悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['poʊdiəm] , [træns'fɪkst] [jet] [ə'ʃeɪmd] .

and	her	husband	down	on	the	podium	,	transfixed	yet	ashamed	.
和	她	丈夫	向下	在	这	领奖台	,	呆若木鸡	然而	羞愧	.

而她的丈夫则站在讲台上，既震惊又羞愧。

[noʊ][waɪld] - [biːst] ['faɪtər] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] — [noʊ][wʌn][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

No	wild	-	beast	fighter	having	appeared	—	no	one	to	gratify	the	craving	for
不	荒野	-	兽	战斗机	拥有	出现	—	不	一	到	满足	这	渴望	为了

[ɪk'saɪtmənt] — [ə; eɪ] [greɪt] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [suːn] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [raʊnd]

excitement	—	a	great	hum	of	disappointment	soon	ascended	and	rolled	round
激动	—	一个	伟大的	哼	的	失望	很快	上升	和	滚动	圆形的

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

the	amphitheatre	.
这	圆形剧场	.

没有野兽搏斗者出现——没有人满足人们对刺激的渴望——失望的嗡嗡声很快在圆形剧场中回荡。

[ðə; ði]['laɪən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['maɪti] ,

The	lion	raised	his	massive	head	as	if	in	defiance	,	and	uttered	a	mighty	,
这	狮子	提高	他的	大量的	头	作为	如果	在	蔑视	,	和	说出	一个	强大的	,

['vaɪbrənt] [rɔːr] .

vibrant	roar	.
充满活力	吼	.

狮子昂起巨大的头颅，仿佛在挑衅，发出了一声雄浑有力的咆哮。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [stɑːpt] .

The	hum	of	voices	stopped	.
这	哼	的	声音	停止	.

人声渐渐停止了。

- [hɑːrt] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [æz; əz][ə; eɪ]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][twɪg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Pathema's	heart	trembled	in	the	balance	,	as	a	topmast	twig	before	the
-	心	颤抖	在	这	平衡	,	作为	一个	桅杆顶端	枝条	前	这

[fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] ['dɑːrkənɪŋ] [stɔːrm] .

first	breath	of	darkening	storm	.
第一的	气息	的	变暗	风暴	.

帕特玛的心在天平上颤抖，就像暴风雨来临前桅顶的一根树枝。

[ðə; ði] [mɪr] ['faɪnaɪt]['fæbrɪk] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

The	mere	finite	fabric	would	surely	have	given	way	.
这	仅仅	有限	织物	会	一定	有	给定	方式	.

如此有限的布料肯定会断裂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tremər] ['læstɪd] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griː] , [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [fɔːr; fər]

But	if	the	tremor	lasted	in	varying	degree	,	hesitation	had	perched	for
但	如果	这	震颤	持续	在	变化	程度	,	犹豫	有	栖息	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] .

a	moment	only	.
一个	片刻	仅有的	.

但即便震颤持续的时间长短不一，犹豫也只是短暂的。

[prə'lɔːŋd] ['hæbɪt] , ['woʊv(ə)n][ɪn][æz; əz]['met(ə)l][kɔːrd] ,

Prolonged	habit	,	woven	in	as	metal	cord	,
延长	习惯	,	编织	在	作为	金属	绳索	,

长期习惯，编织成金属绳，

[kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][toʊld][ɪn][ðə; ði][ɔːft] - [riːd] [wɜːrdz] — " [wʌt] [taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

called	forth	the	virtue	told	in	the	oft	-	read	words	—	"	What	time	I	am	afraid	,
称为	前进	这	美德	讲述	在	这	经常	-	读	字	—	"	什么	时间	我	是	害怕的	,

唤起了人们常说的美德——"我害怕的是，

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .

I	will	trust	in	thee	.
我	将要	相信	在	你	.

我将信赖你。

" ['streŋθnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlsoʊ]

"	Strengthened	from	above	,	she	calmly	turned	her	head	and	,	as	if	also
"	加强	从	多于	,	她	平静地	转向	她	头	和	,	作为	如果	还

[ɪn] [dɪ'faɪəns] ,

in	defiance	,
在	蔑视	,

"受到上天的鼓舞，她平静地转过头，仿佛也带着一种挑衅的意味，

[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sævɪdʒ] [bruːt] .

fixed	her	eyes	full	upon	the	distant	savage	brute	.
固定的	她	眼睛	满的	之上	这	遥远	野蛮的	蛮力	.

她目不转睛地盯着远处那个野蛮的野兽。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪən] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] — [ɑː] !

The	hungry	lion	saw	the	human	form	—	ah	!
这	饥饿的	狮子	锯	这	人类	形式	—	啊	!

饥饿的狮子看到了人形——啊!

[ðɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ] [tʃɔɪs] [geɪm] .

this	was	strange	choice	game	.
这	曾是	奇怪的	选择	游戏	.

这是一款很奇怪的选择游戏。

[hiː; hi][trɑːd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['sweɪɪŋ] [teɪl] — [hiː; hi] [krept] — [hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] — [hiː; hi] [wʊd]

He	trod	forward	with	swaying	tail	—	he	crept	—	he	crouched	low	—	he	would
他	践踏	向前	和	摇晃	尾巴	—	他	悄悄地爬	—	他	蹲着	低的	—	他	会

[suːn] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [fer] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] ,

soon	spring	—	and	that	fair	image	of	the	divine	would	be	struck	down	,
很快	春天	—	和	那	公平的	图像	的	这	神圣的	会	是	击	向下	,

他迈着大步向前，尾巴摇摆——他匍匐前进——他低伏着身子——他很快就会跃起——那神圣的美好形象将被击倒，

[tɔːrn] [ə'sʌndər] , [bled] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ɪn] ['piːsɪz] !

torn	asunder	,	bled	and	crunched	in	pieces	!
撕裂	分离	,	出血	和	嘎吱作响	在	件	!

撕成碎片，鲜血淋漓，碎成渣滓!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] ['pɪti] , [nʌn] [tuː; tə] [seɪv] ?

Was	there	no	eye	to	pity	,	none	to	save	?
曾是	那里	不	眼睛	到	遗憾	,	没有任何	到	节省	?

难道没有人心生怜悯，没有人愿意拯救吗?

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['glædieɪtər] , — [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn] !

"	Oh	that	I	were	a	soldier	,	a	gladiator	,	—	no	,	just	a	man	,	a	man	!
"	哦	那	我	是	一个	士兵	,	一个	角斗士	,	—	不	,	只是	一个	男人	,	一个	男人	!

"哦，但愿我是一名士兵，一名角斗士，——不，只是一个人，一个普通人！"

" [sed] [kɔrɪnə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

"	said	Coryna	from	the	depth	of	a	throbbing	heart	,
"	说	科里娜	从	这	深度	的	一个	悸动	心	,

"科丽娜从她悸动的心底深处说道，"

" [ðen] [wʊd] [aɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][ɔːr][daɪ] !

"	then	would	I	rush	to	the	rescue	and	save	her	or	die	!
"	然后	会	我	匆忙	到	这	救援	和	节省	她	或者	死	!

"那么我会冲上前去救她，还是会牺牲自己呢！"

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [saɪt] ,

"	The	shepherd	could	not	stand	the	sight	,
"	这	牧羊人	可以	不是	站立	这	视线	,

牧羊人无法忍受眼前的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] .

and	as	he	rose	to	go	away	his	face	was	ghastly	white	.
和	作为	他	玫瑰	到	去	离开	他的	脸	曾是	阴森	白色的	.

他起身离开时，脸色惨白得可怕。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [skə'lɛriə] [ɔːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

As	he	turned	with	vacant	eyes	to	walk	up	the	scalaria	or	steps	to	the
作为	他	转向	和	空缺	眼睛	到	走	向上	这	斯卡拉里亚	或者	步骤	到	这

[dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['bæltiəs; 'bɔːltiəs][ɔːr] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

door	in	the	balteus	or	wall	behind	,
门	在	这	巴尔特斯	或者	墙	在后面	,

他目光空洞地转身，走上通往身后墙边门的台阶。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] —

a	voice	at	his	elbow	said	in	the	Greek	language	—
一个	嗓音	在	他的	弯头	说	在	这	希腊语	语言	—

他身旁传来一个声音，用希腊语说道——

" [hɪr] ! [teɪk] [ðɪs] [truː] ['dægər] , [frend] . "

"	Here	!	take	this	true	dagger	,	friend	.	"
"	这里	!	拿	这	真的	匕首	,	朋友	.	"

"朋友，拿着这把真匕首。"

" [waɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldərd] .

"	Why	?	"	replied	the	shepherd	,	looking	bewildered	.
"	为什么	?	"	回复	这	牧羊人	,	寻找	困惑	.

"为什么？"牧羊人一脸困惑地问道。

" [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][tɜːrmz] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [griːk] .

"	Dost	thou	not	know	the	terms	?	"	answered	the	Greek	.
"	多斯特	你	不是	知道	这	条款	?	"	回答	这	希腊语	.

"你不知道这些术语吗？"希腊人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	I	am	a	stranger	.
"	我	是	一个	陌生人	.

我是一个陌生人。

[wʌt] [tɜːrmz] ?

What	terms	?
什么	条款	?

什么条款?

" [ɔ'restiz] [æskt] ['iːgərli] .
" **Orestes** **asked** **eagerly** .
" 奥瑞斯忒斯 问 急切地 .

“奥瑞斯忒斯急切地问道。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [hædst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [eɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Oh** , **I** **thought** **thou** **hadst** **resolved** **to** **go** **to** **the** **woman's** **aid** , " **replied** **the**
" 哦 , 我 想法 你 哈斯特 已解决 到 去 到 这 女性的 援助 , " 回复 这
[mæn] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
man , **disappointed** .
男人 , 失望的 .

“哦，我还以为你已经下定决心去帮助那个女人呢。”男人失望地回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dægər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" **Give** **me** **the** **dagger** , " **said** **the** **shepherd** , **a** **red** **flush** **rushing** **into** **his** **cheek** .
" 给 我 这 匕首 , " 说 这 牧羊人 , 一个 红色的 冲洗 匆忙 进入 他的 脸颊 .

“把匕首给我，”牧羊人说着，脸颊泛起了一抹红晕。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
He **had** **now** **grasped** **the** **situation** **at** **a** **glance** ,
他 有 现在 抓住 这 情况 在 一个 瞥一眼 ,

他现在一眼就掌握了形势。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][ɔːr] ['fɜːrðər] [wɜːrd] ,
and **seizing** **the** **weapon** **without** **ceremony** **or** **further** **word** ,
和 抓住 这 武器 没有 仪式 或者 更远 单词 ,

不经任何仪式或进一步说明，直接缴获了武器。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['vɑːmɪˌtoʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
he **sprang** **up** **three** **or** **four** **steps** **and** **passed** **through** **the** **vomitory** **of** **the** **wall**
他 弹簧 向上 三 或者 四 步骤 和 通过了 通过 这 呕吐物 的 这 墙
[tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
to **the** **stairs** **leading** **down** **to** **the** **lower** **part** **of** **the** **building** .
到 这 楼梯 领导 向下 到 这 降低 部分 的 这 建筑 .

他一跃而上三四级台阶，穿过墙壁的缝隙，来到通往建筑物下部的楼梯。

[kɔrɪnə] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rækɪŋ] [peɪn][ʌv; əv] [sə'spens] ,
Coryna **heard** **and** **saw** **with** **joy** , **but** **with** **the** **racking** **pain** **of** **suspense** ,
科里娜 听到 和 锯 和 喜悦 , 但 和 这 货架 疼痛 的 悬念 ,

科丽娜听见并看到这一切，既欣喜若狂，又饱受悬念带来的煎熬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] [maɪt] [biː; bi] — ([ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]) [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] — [tuː]
for **the** **shepherd** **might** **be** **—** **(** **she** **dared** **not** **think** **it** **)** **would** **likely** **be** **—** **too**
为了 这 牧羊人 可能 是 — (她 敢于 不是 思考 它) 会 可能 是 — 也
[leɪt] !
late **!**
晚的 !

因为牧羊人可能——（她不敢想）很可能——太迟了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['ɔːf(ə)l] [lʌl] .
There **was** **a** **brief** , **awful** **lull** .
那里 曾是 一个 简短的 , 可怕 麻痹 .

短暂而可怕的平静期过后。

[ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [nɑːt] [liːp] [waɪl] [ðoʊz] [kɑːm] ['hev(ə)nli] [aɪz] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The **lion** **would** **not** **leap** **while** **those** **calm** **heavenly** **eyes** **shone** **full** **upon** **him** ,
这 狮子 会 不是 飞跃 尽管 那些 冷静的 天上 眼睛 闪耀 满的 之上 他 ,

当那双平静而充满神性的眼睛注视着它时，狮子不会跳跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'teind] [streŋθ] .
and **he** **would** **not** **as** **long** **as** **they** **retained** **strength** .
和 他 会 不是 作为 长的 作为 他们 保留 力量 .

只要他们还保持实力，他就不会动手。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hed] [wʊd] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ɔːr][tɜːrn][ə'saɪd] , [ɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs]

But	if	Pathema's	head	would	bow	down	or	turn	aside	,	or	if	her	vital	force
但	如果	-	头	会	弓	向下	或者	转动	旁边	,	或者	如果	她	必不可少的	力量

[wʊd] [goʊ] ,

would	go	,
会	去	,

但如果帕特玛的头低下或侧向一边，或者她的生命力消逝了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]

and	it	could	not	last	long	,	there	would	then	be	the	sure	and	fatal
和	它	可以	不是	最后的	长的	,	那里	会	然后	是	这	当然	和	致命的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

但这不会持续太久，之后必然会迎来致命的春天。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔːz] , - [rɪ'tɜːrnd] .

During	this	critical	pause	,	Carnion	returned	.
期间	这	批判的	暂停	,	-	返回	.

在这段关键的停顿期间，卡尼翁回来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - [ɪk'spektənt] , ['iːgər] [glæns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

He	gave	a	half	-	expectant	,	eager	glance	down	into	the	arena	.
他	给予	一个	一半	-	怀孕	,	渴望的	瞥一眼	向下	进入	这	竞技场	.

他带着几分期待和渴望，向下望去，看到了竞技场。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [waɪld] - [biːst] ['bæt(ə)l] — [hæd; həd][ðə; ði]['laɪən] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə]

Had	there	been	a	mere	wild	-	beast	battle	—	had	the	lion	been	face	to
有	那里	到过	一个	仅仅	荒野	-	兽	战斗	—	有	这	狮子	到过	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['taɪgər] ,

face	with	an	Indian	tiger	,
脸	和	一个	印度	老虎	,

如果仅仅是一场野兽之间的搏斗——如果狮子与印度虎正面交锋，

[ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [grænd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	sight	to	the	boy	would	naturally	have	been	grand	;	but	now	it	was
这	视线	到	这	男生	会	自然	有	到过	盛大	;	但	现在	它	曾是

[pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːr] .

perplexing	and	sore	.
令人费解	和	疮	.

对男孩来说，这景象原本应该是壮观的；但现在却让他感到困惑和痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [θred] - [laɪk] [hoʊp] [ʌv; əv]['reskjuː]['broʊkən] — [ðə; ði]['mɑːnstər] [glɛəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

He	saw	his	thread	-	like	hope	of	rescue	broken	—	the	monster	glared	upon	a
他	锯	他的	线	-	喜欢	希望	的	救援	破碎的	—	这	怪物	怒目而视	之上	一个

[freɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

frail	beautiful	woman	,
脆弱	美丽的	女士	,

他眼睁睁地看着自己那微弱的获救希望破灭——怪物怒视着一位柔弱美丽的女子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] .

and	,	as	yet	,	there	was	no	man	.
和	,	作为	然而	,	那里	曾是	不	男人	.

然而，当时还没有男人。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɜ-z] ['empti] [tʃer] ,

Turning	aside	,	he	bent	his	head	on	the	back	of	the	young	officer's	empty	chair	,
转弯	旁边	,	他	弯曲	他的	头	在	这	后退	的	这	年轻的	警官们	空的	椅子	,

他侧过身，把头靠在年轻军官空着的椅子背上。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] ['tɪrfl] [aɪz] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [dɪ'sperɪŋli] —
and hid his tearful eyes , saying to himself despairingly —
和 隐藏 他的 内牛满面 眼睛 , 说 到 他自己 绝望地 —

他掩饰住泪眼，绝望地自言自语道——

" [wɪl] [noʊ] [breɪv] [mæn] [kʌm] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ?
" Will no brave man come , before it is too late ?
" 将要 不 勇敢的 男人 来 , 前 它 是 也 晚的 ?

"难道就没有勇敢的人在为时已晚之前挺身而出吗？"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

"第十一章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] .
THE MAN WITH THE DAGGER .
这 男人 和 这 匕首 .

持匕首的男人。

[ə'nʌðər] [dɔ:r] ['oʊpənd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bæŋ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
Another door opened up with a sudden bang , and behold !
其他 门 打开 向上 和 一个 突然 砰 , 和 看哪 !

另一扇门突然砰的一声打开了，瞧!

[ə; eɪ] [fer] - ['herd] [ju:θ] , ['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dægər] ,
a fair - haired youth , almost naked , and armed with a simple dagger ,
一个 公平的 - 头发 青年 , 几乎 裸 , 和 武装 和 一个 简单的 匕首 ,
[stept] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] .
stepped boldly into the arena .
步 大胆地 进入 这 竞技场 .

一个金发少年，几乎赤身裸体，手持一把简单的匕首，大步走进了竞技场。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'leɪ] ,
A great shout went up from the spectators , as , without the least delay ,
一个 伟大的 喊 去 向上 从 这 观众 , 作为 , 没有 这 至少 延迟 ,

观众席上爆发出一阵热烈的欢呼声，紧接着，

[hi:; hi][ræn]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
he ran forward and stood between the lion and its intended victim .
他 跑 向前 和 站立 之间 这 狮子 和 它是 故意的 受害者 .

他冲上前去，挡在了狮子和它要捕食的猎物之间。

[kɔrɪnə] [geɪv] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [dɪ'lɪvərə] [wʌn] [bɪ'wɪldərd] , ['pɪrsɪŋ] [glæns] ,
Coryna gave the would - be deliverer one bewildered , piercing glance ,
科里娜 给予 这 会 - 是 送货员 一 困惑 , 冲孔 瞥一眼 ,

科丽娜困惑而锐利地瞥了那位前来送信的人一眼，

[ðen] ['ɪnstəntli] ['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi][hɪd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] - [laɪk] ['waɪtnəs] [ɪn][hændz]
then instantly lowering her head she hid a face of death - like whiteness in hands
然后 即刻 降低 她 头 她 隐藏 一个 脸 的 死亡 - 喜欢 白人 在 双手
['klæmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .
clammy with a cold perspiration .
湿冷的 和 一个 寒冷的 汗 .

然后她立刻低下头，用冰冷的汗水浸湿的双手遮住了惨白的脸。

" ['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] - ,
" Father , father , dost thou not know him ? " cried Carnion ,
" 父亲 , 父亲 , 朋友 你 不是 知道 他 ? " 哭 - ,

"父亲，父亲，你不认识他吗？"卡尼翁喊道。

['stɑːrtld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [griːf]

startled	up	with	the	bang	and	the	shout	,	and	quivering	with	mingled	grief
惊慌	向上	和	这	砰	和	这	喊	,	和	颤抖	和	混合	悲伤

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

被一声巨响和一声喊叫惊醒，悲喜交加，浑身颤抖。

['taɪtənəs] , ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] ,

Titanus	,	never	without	a	feeble	ray	of	hope	,
泰坦巨兽	,	绝不	没有	一个	微弱	射线	的	希望	,

泰坦努斯，心中始终怀着一丝微弱的希望。

[wʌz; wəz] [jet] ['θʌndərstrʌk] [wen] [ðə; ði] ['kɑmbətənts] [aɪ'dentəti] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

was	yet	thunderstruck	when	the	combatant's	identity	dawned	upon	him	;	and
曾是	然而	雷击	什么时候	这	战斗人员的	身份	黎明	之上	他	;	和

[ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

though	filled	with	admiration	,
尽管	已填	和	钦佩	,

当他意识到对手的身份时，仍然震惊不已；尽管心中充满钦佩，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪzəbli] ['trʌbld] .

he	was	visibly	troubled	.
他	曾是	明显地	麻烦	.

他显然心事重重。

[ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [bɪ'loʊ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [waɪl] [ðə; ði] [biːst] ,

The	brave	youth	below	stood	erect	and	resolute	,	while	the	beast	,
这	勇敢的	青年	以下	站立	直立	和	坚决	,	尽管	这	兽	,

下面那位勇敢的青年笔直而坚定地站着，而那头野兽，

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃek] , ['restɪd] [bæk] [flæt] [ə'pɑːn][ɪts]

disconcerted	with	the	shout	and	the	sudden	check	,	rested	back	flat	upon	its
不安	和	这	喊	和	这	突然	查看	,	休息	后退	平坦的	之上	它是

[lɪmz] [ænd; ənd] ['beli] .

limbs	and	belly	.
四肢	和	腹部	.

被喊叫声和突然的撞击惊醒，它惊慌失措地仰面躺倒在地，四肢和腹部都着地。

[laɪk] ['deɪvɪd][ʌv; əv][oʊld] [wen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Like	David	of	old	when	facing	the	giant	,
喜欢	大卫	的	老的	什么时候	面向	这	巨大的	,

就像古代大卫面对巨人一样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	young	man	came	forward	trusting	in	the	God	of	Israel	.
这	年轻的	男人	来了	向前	信任	在	这	上帝	的	以色列	.

这位年轻人走上前来，信赖以色列的上帝。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] [bʌt; bət] ['fuːlhɑːrdi] ['ventʃərə] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['empərər] .

"	Who	is	that	courageous	but	foolhardy	venturer	?	"	enquired	the	emperor	.
"	WHO	是	那	勇敢	但	蛮干	冒险家	?	"	询问	这	皇帝	.

"那位勇敢却鲁莽的冒险者是谁？"皇帝问道。

" - , [ʌv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːriən] [gɑːrd] , [oʊ] ['sɑːvrɪn] . "

"	Tharsos	,	of	the	praetorian	guard	,	O	sovereign	.	"
"	-	,	的	这	禁卫军	警卫	,	哦	主权	.	"

"塔尔索斯，禁卫军的君主啊。"

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['nəublist][ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] ['ɑːfəsərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['empərər] ;

"	One	of	my	noblest	and	wealthiest	officers	!	"	exclaimed	the	emperor	;
"	一	的	我的	最高贵	和	最富有的	警官	!	"	惊呼	这	皇帝	;

"他是我最尊贵、最富有的军官之一！"皇帝惊呼道；

" [jet] [let][hɪm; ɪm][goʊ] — [hi:; hi] [tendz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'testid] ['kristʃənz] , " ['ædɪd] [hi:; hi]
" yet let him go — he tends towards the detested Christians , " added he
" 然而 让 他 去 — 他 倾向于 向 这 令人厌恶的 基督徒 , " 额外 他
['hɔ:tɪli] .
haughtily .
傲慢地 .

"但还是放他走吧——他倾向于那些令人憎恶的基督徒，"他傲慢地补充道。

[sɜ:r'vɪliəs] , [ðə; ði]['peɪgən]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] - ,
Servilius , the pagan confidant of the emperor , but the enemy of Tharsos ,
塞尔维利乌斯 , 这 异教徒 知己 的 这 皇帝 , 但 这 敌人 的 - ,
[wʌz; wəz] ['si:krətli] [dɪ'laɪtɪd] .
was secretly delighted .
曾是 偷偷 高兴极了 .

皇帝的异教徒亲信塞尔维利乌斯，同时也是塔尔索斯的敌人，暗自高兴。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi][maɪn] , " [sed] [hi:; hi]
" We shall soon get rid of him , and Emerentia will be mine , " said he
" 我们 将 很快 得到 摆脱 的 他 , 和 - 将要 是 矿 , " 说 他
[tu:; tə][hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

"我们很快就能除掉他，埃默伦蒂亚就将属于我了，"他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] , [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ]
as he leaned over to take a satisfied , last look at the self - sacrificing
作为 他 倾斜 超过 到 拿 一个 使满意 , 最后的 看 在 这 自己 - 牺牲
['noʊblmən] [bɪ'loʊ] .
nobleman below .
贵族 以下 .

他俯身，满意地最后看了一眼下方那位自我牺牲的贵族。

[pə'θemə] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
Pathema was struck with amazement ,
帕特玛 曾是 击 和 惊愕 ,

帕特玛惊愕不已。

[bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbli] [gri:vd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'fendər] [wʊd]
but inexpressibly grieved to think that the fair form of her defender would
但 难以言喻地 伤心 到 思考 那 这 公平的 形式 的 她 防守队员 会
[bi:; bi] ['spi:dəli] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
be speedily felled to the earth ,
是 迅速地 倒下 到 这 地球 ,

但想到她英俊的守护者即将很快倒在地上，她感到无比悲痛。

[ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] !
and mangled , and devoured !
和 残缺不全 , 和 吞噬 !

被肢解，被吞噬！

- [dɪd][nɑ:t][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] : [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][step][tu:; tə]['bæt(ə)l] ;
Tharsos did not stand on the defensive : he took the first step to battle ;
- 做过 不是 站立 在 这 防守 : 他 采取 这 第一的 步 到 战斗 ;

塔尔索斯没有采取守势：他率先发起了战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
and the people gave a deafening shout of approval .
和 这 人们 给予 一个 震耳欲聋 喊 的 赞同 .

人们发出震耳欲聋的欢呼声。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['laɪən][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [bʌt; bət][fɜːrm] [tred] .

He	moved	towards	the	formidable	lion	with	slow	but	firm	tread	.
他	已搬	向	这	强大	狮子	和	慢的	但	公司	踏	.

他迈着缓慢而坚定的步伐，向那头威猛的狮子走去。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst] ['hjuːmən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] — [ðə; ði]

The	mysterious	light	of	the	steadfast	human	eye	was	unbearable	—	the
这	神秘	光	的	这	坚定不移	人类	眼睛	曾是	难以忍受	—	这

[sə'spɪʃəs] [biːst] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [skʌlkt] [ə'weɪ] ,

suspicious	beast	rose	up	and	skulked	away	,
可疑的	兽	玫瑰	向上	和	潜行	离开	,

那双坚定的人类眼睛里闪烁着神秘的光芒，令人难以忍受——那只多疑的野兽起身，鬼鬼祟祟地逃走了。

[wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hed] [tɜːrnd] ['pɑːrtli] [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ɪts]

with	trailing	tail	and	with	head	turned	partly	round	to	keep	watch	upon	its
和	尾随	尾巴	和	和	头	转向	部分	圆形的	到	保持	手表	之上	它是

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

尾巴拖在身后，头部半转，警惕着敌人。

- [held] [ɑːn] ['stedəli] , ['pɜːrpəsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Tharsos	held	on	steadily	,	purposing	that	if	death	should	happen	to	him	,
-	握住	在	稳步	,	目的	那	如果	死亡	应该	发生	到	他	,

塔尔索斯紧紧抓住不放，心想如果他死了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːr] - [traɪd]

it	would	be	as	far	away	as	possible	from	the	eyes	of	the	sore	-	tried
它	会	是	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	眼睛	的	这	疮	-	尝试

, ['desələt] ['meɪd(ə)n] .

,	desolate	maiden	.
,	荒凉	少女	.

它离那位饱经风霜、孤苦伶仃的少女的视线越远越好。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['empərər] ,

When	near	the	side	of	the	arena	right	opposite	the	emperor	,
什么时候	靠近	这	边	的	这	竞技场	正确的	对面的	这	皇帝	,

当靠近竞技场一侧，正对着皇帝时，

[ðə; ði] ['laɪən] [hauld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [spræŋ] [ten] [fiːt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

the	lion	howled	with	fear	and	sprang	ten	feet	up	towards	the	balcony	,
这	狮子	嚎叫	和	害怕	和	弹簧	十	脚	向上	向	这	阳台	,

狮子吓得嚎叫一声，猛地跃起十英尺高，朝阳台方向跳去。

[ɪts] [aɪ] - [bɔːlz] ['gliːmɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [bɪ'loʊ] ['taɪtənəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgər] [bɔɪ] .

its	eye	-	balls	gleaming	just	a	short	space	below	Titanus	and	his	eager	boy	.
它是	眼睛	-	球	闪闪发光	只是	一个	短的	空间	以下	泰坦巨兽	和	他的	渴望的	男生	.

它的眼球闪闪发光，就在泰坦努斯和他渴望的儿子下方不远处。

['raɪzɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , ['taɪtənəs] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Rising	up	quickly	,	Titanus	placed	his	hand	upon	the	hilt	of	his	sword	.
崛起	向上	迅速地	,	泰坦巨兽	放置	他的	手	之上	这	剑柄	的	他的	剑	.

泰坦努斯迅速起身，将手放在剑柄上。

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [lept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

Fain	would	he	have	leapt	down	to	the	aid	of	his	beloved	friend	.
欣然	会	他	有	跳跃	向下	到	这	援助	的	他的	心爱	朋友	.

他一定会奋不顾身地跳下去帮助他心爱的朋友。

[ðer; ðər] [aɪz] [met][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] , -

Their	**eyes**	**met**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**and**	**,**	**though**	**pale**	**and**	**grave**	**,**	**Tharsos**
他们的	眼睛	遇见	为了	一个	片刻	;	和	,	尽管	苍白	和	严重	,	-

[smaɪld] .

smiled	**.**
微笑	.

他们的目光交汇了一会儿；尽管脸色苍白，神情严肃，塔尔索斯还是笑了。

['bæfəld] [ɪn][ɪts] [liːp] , [ðə; ði] [bruːt] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Baffled	**in**	**its**	**leap**	**,**	**the**	**brute**	**turned**	**sharply**	**round**	**,**	**face**	**to**	**face**	**with**	**its**	**determined**
困惑	在	它是	飞跃	,	这	蛮力	转向	尖锐地	圆形的	,	脸	到	脸	和	它是	决定

[pər'suːər] ,

pursuer	**,**
追击者	,

这头野兽跃起时有些不知所措，猛地转身，与它执意追赶的人面对面。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

and	**uttered**	**a**	**terrific**	**roar**	**of**	**rage**	**.**
和	说出	一个	了不起	吼	的	愤怒	.

他发出了一声震耳欲聋的愤怒咆哮。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [held]

The	**issue**	**would**	**soon**	**be**	**decided**	**,**	**and**	**the**	**immense**	**concourse**	**of**	**people**	**held**
这	问题	会	很快	是	决定	,	和	这	巨大	大厅	的	人们	握住

[ðer; ðər] [breθ] ,

their	**breath**	**,**
他们的	气息	,

问题很快就会有结果，在场的众多人群屏住了呼吸。

[waɪl] [pə'θemə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

while	**Pathema**	**turned**	**away**	**her**	**head**	**and**	**offered**	**up**	**a**	**silent**	**prayer**	**to**	**Him**
尽管	帕特玛	转向	离开	她	头	和	提供	向上	一个	沉默的	祷告	到	他

[huː] [hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

who	**has**	**power**	**over**	**the**	**beast**	**of**	**the**	**field**	**.**
WHO	有	力量	超过	这	兽	的	这	场地	.

帕特玛转过头去，默默地向那位掌管田野野兽的神祈祷。

- [naʊ] [druː] ['sloʊli] [bæk] , [waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['laɪən] .

Tharsos	**now**	**drew**	**slowly**	**back**	**,**	**while**	**keeping**	**his**	**eyes**	**towards**	**the**	**enraged**	**lion**	**.**
-	现在	画	缓慢地	后退	,	尽管	保持	他的	眼睛	向	这	愤怒	狮子	.

塔尔索斯缓缓后退，目光始终紧盯着那头愤怒的狮子。

['sʌd(ə)nli] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Suddenly	**withdrawing**	**his**	**gaze**	**,**
突然	撤退	他的	目光	,

他突然移开了目光，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [steps] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn]

he	**turned**	**and**	**ran**	**with**	**swift**	**and**	**bounding**	**steps**	**straight**	**for**	**the**	**eastern**
他	转向	和	跑	和	迅速	和	边界	步骤	直的	为了	这	东

[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

extremity	**of**	**the**	**arena**	**,**
末端	的	这	竞技场	,

他转身，迈着轻快的步伐，径直朝竞技场的东端跑去。

[waɪl] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [spek'teitəs] [jeld] [ðer; ðər] [kən'tempt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

while	**the**	**surprised**	**spectators**	**yelled**	**their**	**contempt**	**after**	**him**	**.**
尽管	这	惊讶	观众	大喊	他们的	鄙视	后	他	.

而惊讶的旁观者则对他大声表达了鄙夷之情。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['streɪndʒli] [swei] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] [wer]

Then	the	man	strangely	swayed	and	tottered	in	front	of	the	very	door	where
然后	这	男人	奇怪的	摇摆	和	摇摇晃晃	在	正面	的	这	非常	门	在哪里

[ðə; ði][kɑ:m] ['rezəlu:t] ['wʊmən] [hæd; həd] ['entərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

the	calm	resolute	woman	had	entered	but	a	few	minutes	before	.
这	冷静的	坚决	女士	有	进入	但	一个	很少	分钟	前	.

然后，那名男子奇怪地摇摇晃晃地走到了几分钟前那位镇定坚定的女子走进的那扇门前。

" [hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['kaʊərd] , [hi:; hi] [feɪnts] , [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] ! " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,

"	He	plays	the	coward	,	he	faints	,	curse	him	!	"	was	heard	on	every	hand	,
"	他	演出	这	懦夫	,	他	晕倒	,	诅咒	他	!	"	曾是	听到	在	每一个	手	,

“他装懦夫，他晕倒了，诅咒他！”到处都能听到这样的说法。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [fɔ:l] .

as	they	saw	him	finally	throw	up	his	arms	and	fall	.
作为	他们	锯	他	最后	扔	向上	他的	武器	和	落下	.

当他们看到他最终举起双臂倒下时。

" [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [fɔ:ls] , [fɔ:ls] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ɪ'rekt] ,

"	The	charge	is	false	,	false	!	"	exclaimed	an	erect	,
"	这	收费	是	错误的	,	错误的	!	"	惊呼	一个	直立	,

“指控是假的，假的！”一个直立的人喊道。

[ɪn'dɪgnənt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

indignant	figure	with	a	pale	face	up	among	the	women	.
愤怒	数字	和	一个	苍白	脸	向上	之中	这	女性	.

在妇女们中间，一个面色苍白、义愤填膺的身影耸立着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɔrɪnə] ,

It	was	the	voice	of	Coryna	,
它	曾是	这	嗓音	的	科里娜	,

那是科丽娜的声音。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['klæmər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊnd]

but	amidst	the	clamour	she	was	not	heard	except	by	those	immediately	around
但	在……之中	这	叫嚣	她	曾是	不是	听到	除了	经过	那些	立即地	大约

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但在嘈杂的环境中，除了她身边的人之外，没有人听到她说话。

" [hɪr] [ji:; ji] [ðə; ði] ['mædwʊmən] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [skɔft] [ænd; ənd] [læft] .

"	Hear	ye	the	madwoman	!	"	cried	they	,	as	they	scoffed	and	laughed	.
"	听到	是的	这	疯女	!	"	哭	他们	,	作为	他们	嘲笑	和	笑了	.

“听听这个疯女人的叫嚣！”他们一边嘲笑，一边喊道。

[ðə; ði] ['empərər] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə'ʃeɪmd] , [sæt] [ɪn] ['skɔ:nf(ə)l] ['saɪləns] .

The	emperor	,	disappointed	and	even	ashamed	,	sat	in	scornful	silence	.
这	皇帝	,	失望的	和	甚至	羞愧	,	卫星	在	轻蔑的	沉默	.

皇帝失望又羞愧，冷笑着沉默不语。

[bʌt; bət] [sɜ:r'vɪliəs] , [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] ['pleʒər] , [læft] ['aʊtraɪt] .

But	Servilius	,	excited	with	malignant	pleasure	,	laughed	outright	.
但	塞尔维利乌斯	,	兴奋的	和	恶性	乐趣	,	笑了	直接	.

但塞尔维利乌斯却带着一种邪恶的快感，放声大笑起来。

[ðen] ['taɪtənəs] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] ['glɪtər] - [sɔ:rd] .

Then	Titanus	rose	up	and	drew	his	glitter	-	sword	.
然后	泰坦巨兽	玫瑰	向上	和	画	他的	闪光	-	剑	.

然后泰坦努斯站了起来，拔出了他的闪光剑。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] , - [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	stepped	to	the	very	edge	of	the	balcony	,	Carnion	at	his	side	,
他	步	到	这	非常	边缘	的	这	阳台	,	-	在	他的	边	,

他走到阳台边缘，卡尼翁跟在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][laʊd][stɔːrm][ʌv; əv]

and	the	eyes	of	the	people	catching	sight	of	him	,	the	loud	storm	of
和	这	眼睛	的	这	人们	捕捉	视线	的	他	,	这	大声	风暴	的

[ə'bjuːs] ['ɪnstəntli] ['siːst] .

abuse	instantly	ceased	.
虐待	即刻	停止	.

人们的目光一扫而空，对他的谩骂声立刻停止了。

" [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] !

"	Too	late	,	too	late	,	and	out	of	order	!
"	也	晚的	,	也	晚的	,	和	出去	的	命令	!

"太迟了，太迟了，而且不合常理！"

" [sɜːr'vɪliəs] ['fɪrsli] [kraɪd] , [fiərɪŋ] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][ʌn'dʒʌstli] [heitid] .

"	Servilius	fiercely	cried	,	fearing	the	rescue	of	the	man	he	unjustly	hated	.
"	塞尔维利乌斯	激烈地	哭	,	害怕	这	救援	的	这	男人	他	不公正的	憎恨	.

"塞尔维利乌斯放声痛哭，因为他害怕自己无端憎恨的人会得到营救。"

" [hiː; hi] [huː] [kɔːlz][maɪ] [frend] - [ə; eɪ]['kaʊərd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['taɪtənəs][ɪn] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs]

"	He	who	calls	my	friend	Tharsos	a	coward	!	"	exclaimed	Titanus	in	clear	ringing	voice
"	他	WHO	呼叫	我的	朋友	-	一个	懦夫	!	"	惊呼	泰坦巨兽	在	清除	铃声	嗓音

, " [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

,	"	shall	die	.
,	"	将	死	.

"谁要是说我的朋友塔尔索斯是懦夫！"泰坦努斯用清晰洪亮的声音喊道，"就该死。"

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][nekst][ɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'riːnə] !

I	challenge	him	to	meet	me	next	on	the	sand	of	that	arena	!
我	挑战	他	到	见面	我	下一个	在	这	沙	的	那	竞技场	!

我向他发起挑战，下次就在那个竞技场的沙地上与我一决高下！

" [ænd; ənd] [kɔrɪnə] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [rɪ'liːvd] .

"	And	Coryna	was	unspeakably	relieved	.
"	和	科里娜	曾是	难以言喻的	松了口气	.

科丽娜如释重负。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [wʊd] ['wɑːntənli] [ək'sept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [fɔːr; fər]['taɪtənəs][wʌz; wəz]['ædʒ(ə)l]

But	no	man	would	wantonly	accept	the	challenge	,	for	Titanus	was	agile
但	不	男人	会	肆意妄为	接受	这	挑战	,	为了	泰坦巨兽	曾是	敏捷

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

但没有人会轻易接受挑战，因为泰坦神既敏捷又强壮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] ['sɔːdzmən] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] .

and	was	one	of	the	most	expert	swordsmen	in	the	Roman	army	.
和	曾是	一	的	这	最多	专家	剑士	在	这	罗马	军队	.

他是罗马军队中最优秀的剑士之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðɪs] [boʊld] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
much **excitement** **over** **this** **bold** **interruption** **and** **at** **the** **announcement** **of** **the**
很多 激动 超过 这 大胆的 中断 和 在 这 公告 的 这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] ,
name **of** **the** **prostrate** **man** **,**
姓名 的 这 前列腺 男人 ,

这次大胆的打断以及宣布那位俯卧男子的名字时，引起了人们极大的兴奋。

[huːz] [haɪ] [ræŋk][wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] .
whose **high** **rank** **was** **widely** **known** **.**
谁 高的 秩 曾是 广泛 已知 .

他的显赫地位广为人知。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['taɪtənəs][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərdɪs] .
The **indignant** **Titanus** **was** **right** **—** **there** **was** **no** **cowardice** **.**
这 愤怒 泰坦巨兽 曾是 正确的 — 那里 曾是 不 怯懦 .

义愤填膺的泰坦努斯是对的——这根本不是懦弱的表现。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - .
The **multitude** **had** **entirely** **misjudged** **the** **tactics** **of** **the** **brave** **Tharsos** **.**
这 民众 有 完全 判断失误 这 策略 的 这 勇敢的 - .

众人完全误判了勇敢的塔尔索斯的战术。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] [leɪ] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði]['laɪən]
The **fallen** **man** **lay** **quietly** **upon** **his** **back** **,** **with** **his** **face** **slightly** **toward** **the** **lion**
这 倒下 男人 躺 悄悄 之上 他的 后退 , 和 他的 脸 轻微地 朝向 这 狮子
,
,
,

倒地的男子静静地仰面躺着，脸微微朝向狮子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] ['kloʊsli] [klɪntʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] .
and **with** **his** **dagger** **closely** **clinched** **in** **his** **strong** **right** **hand** **.**
和 和 他的 匕首 密切 锁定 在 他的 强的 正确的 手 .

他右手紧握着匕首。

- ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .
Coryna's **feelings** **were** **strung** **to** **the** **highest** **pitch** **.**
- 情怀 是 串 到 这 最高 沥青 .

科丽娜的情绪被推到了极致。

[hɜːr; hər] [sə'spens] [wʌz; wəz]['ægəni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [breɪv] ['brʌðər]
Her **suspense** **was** **agony** **,** **but** **she** **would** **not** **have** **her** **brave** **brother**
她 悬念 曾是 痛苦 , 但 她 会 不是 有 她 勇敢的 兄弟
['elsˌwer] .
elsewhere **.**
别处 .

她焦急万分，但她绝不会让勇敢的哥哥离开她。

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [biːst] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ɔːr] [friːd] [frʌm; frəm][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪətid]
The **ferocious** **beast** **,** **taken** **by** **surprise** **or** **freed** **from** **provocation** **,** **suddenly** **quieted**
这 凶猛 兽 , 已采取 经过 惊喜 或者 自由 从 挑衅 , 突然 安静
[daʊn] .
down **.**
向下 .

这头凶猛的野兽，或许是受到了惊吓，或许是摆脱了挑衅，突然安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] .
It **sat** **on** **its** **haunches** **for** **a** **moment** **,** **and** **looked** **after** **the** **fleeing** **man** **.**
它 卫星 在 它是 臀部 为了 一个 片刻 , 和 看起来 后 这 逃离 男人 .

它蹲伏了一会儿，看着逃跑的人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ʌp] , [ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [ə; eɪ]['fɔːlən][fɔːrm][tuː; tə][æn; ən][ɪ'rekt] ,

Then	it	rose	up	,	and	preferring	a	fallen	form	to	an	erect	,
然后	它	玫瑰	向上	,	和	偏好	一个	倒下	形式	到	一个	直立	,

然后它又站了起来，宁愿以倒伏的姿态而不是直立的姿态，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [mə'dʒestɪk] [tred] .

it	followed	him	with	light	majestic	tread	.
它	随后	他	和	光	雄伟	踏	.

它迈着轻盈而雄伟的步伐跟随着他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ə'gen] .

It	came	to	within	twenty	feet	of	where	he	lay	,	and	halted	,	sitting	on	its	haunches	again	.
它	来了	到	之内	二十	脚	的	在哪里	他	躺	,	和	停止	,	坐着	在	它是	臀部	再次	.

它走到离他躺着的地方不到二十英尺的地方，停了下来，再次用后腿坐了下来。

['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Rising	up	,	it	walked	around	him	twice	,	looking	at	him	curiously	all	the	time	.
崛起	向上	,	它	步行	大约	他	两次	,	寻找	在	他	奇怪的是	全部	这	时间	.

它站起身来，绕着他走了两圈，一直好奇地看着他。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɔːrwərd] ['sɔːftli] , [laɪk][ə; eɪ] [kæt] .

Satisfied	at	last	that	it	had	an	easy	prey	,	it	went	forward	softly	,	like	a	cat	.
使满意	在	最后的	那	它	有	一个	简单的	猎物	,	它	去	向前	轻轻	,	喜欢	一个	猫	.

它终于确信猎物唾手可得，便像猫一样轻盈地向前走去。

['hɔːltɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] , ['helpləs] - [laɪk] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][flæŋk] .

Halting	,	it	bent	down	to	sniff	the	still	,	white	,	helpless	-	like	figure	,	and	to	seize	the	flank	.
停止	,	它	弯曲	向下	到	嗅	这	仍然	,	白色的	,	无助	-	喜欢	数字	,	和	到	抢占	这	侧翼	.

它停了下来，弯下腰去嗅那静止不动、苍白无助的身影，然后扑向它的侧腹。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

The	time	for	action	had	come	.
这	时间	为了	行动	有	来	.

行动的时机已经到来。

['swɪftli] - [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Swiftly	Tharsos	drew	his	arm	,
迅速地	-	画	他的	手臂	,

塔尔索斯迅速抽回了手臂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [θrʌst] [ðə; ði] ['dægər] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] - [hɑːrt] !

and	with	terrific	force	thrust	the	dagger	right	into	the	would	-	be	devourer's	heart	!
和	和	了不起	力量	推力	这	匕首	正确的	进入	这	会	-	是	-	心	!

然后，他用尽全力，将匕首直刺入了那想要吞噬他的怪物的心脏！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [jel] [ðə; ði]['laɪən] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

With	a	mighty	yell	the	lion	leaped	into	the	air	,
和	一个	强大的	叫喊	这	狮子	跳跃	进入	这	空气	,

狮子发出一声震耳欲聋的吼叫，跃向空中。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'strɔɪər] — [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['strʌg(ə)l] [ɔːr] [tuː] ,

and	fell	heavily	across	the	body	of	its	destroyer	—	a	dangerous	struggle	or	two	,
和	跌倒	重度	穿过	这	身体	的	它是	驱逐舰	—	一个	危险的	斗争	或者	二	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] !

and	it	was	dead	!
和	它	曾是	死的	!

它重重地倒在了它的毁灭者身上——经过一两次危险的挣扎，它就死了！

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strætədʒəm] [ˌʌndər'stʊd] ,

Then	was	the	stratagem	understood	,
然后	曾是	这	策略	理解	,

这时，对方才明白对方的意图。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][self] -

and	when	it	was	coupled	with	the	name	and	rank	of	the	self	-
和	什么时候	它	曾是	耦合	和	这	姓名	和	秩	的	这	自己	-

['sækrifaisɪŋ] ['vɪktər] ,

sacrificing	victor	,
牺牲	胜利者	,

当它与那位自我牺牲的胜利者的姓名和军衔联系在一起时，

[ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [fɪld] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

a	thundering	shout	of	applause	filled	the	amphitheatre	.
一个	雷鸣	喊	的	掌声	已填	这	圆形剧场	.

雷鸣般的掌声响彻整个露天剧场。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

[breɪv] - , " [sed] [ðə; ði]['empərər] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nəublmən][ə'raʊnd]

brave	Tharsos	,	"	said	the	Emperor	proudly	to	the	distinguished	noblemen	around
勇敢的	-	,	"	说	这	皇帝	自豪地	到	这	杰出的	贵族	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"勇敢的塔尔索斯，"皇帝自豪地对周围尊贵的贵族们说道。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] , [sɜːr'vɪliəs] [ɪk'septɪd] , [huː] ['veɪnli] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [diːp]

who	were	all	delighted	,	Servilius	excepted	,	who	vainly	strove	to	conceal	his	deep
WHO	是	全部	高兴极了	,	塞尔维利乌斯	例外	,	WHO	徒劳地	努力	到	隐藏	他的	深的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

除了塞尔维利乌斯之外，所有人都很高兴，塞尔维利乌斯则徒劳地试图掩饰他深深的不满。

['lʊkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə] , [ðə; ði]['empərər] [kɔːt] ['taɪtənəs] - [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld]

Looking	deliberately	across	the	arena	,	the	emperor	caught	Titanus	'	eye	and	smiled
寻找	故意地	穿过	这	竞技场	,	这	皇帝	捕捉	泰坦巨兽	-	眼睛	和	微笑

.

:

.

皇帝目光扫过竞技场，与泰坦努斯相遇，并露出了笑容。

[ðæt] ['væliənt]['ɑːfɪsər] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti]

That	valiant	officer	rose	up	and	saluted	his	sovereign	with	becoming	dignity
那	英勇	官	玫瑰	向上	和	敬礼	他的	主权	和	成为	尊严

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

那位英勇的军官起身，以应有的尊严和风度向君主敬礼。

" [oʊ] ['fɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [faɪt] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['leɪdi][ɪz]
" Oh father , what a grand fight , " exclaimed Carnion , " and the Christian lady is
" 哦 父亲 , 什么 一个 盛大 斗争 , " 惊呼 - , " 和 这 基督教 女士 是
[friː] ！ "
free ! "
自由的 ！ "

"哦，父亲，多么精彩的战斗啊！"卡尼翁惊呼道，"那位基督徒女士自由了！"

" [jes] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trʌstfl] ['soʊldʒər] ,
" Yes , my son , " replied the trustful soldier ,
" 是的 , 我的 儿子 , " 回复 这 值得信赖的 士兵 ,

"是的，我的孩子，"这位信任他的士兵回答道。

['restɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
resting back upon the chair for a moment with unutterable satisfaction ,
休息 后退 之上 这 椅子 为了 一个 片刻 和 难以言喻 满意 ,

她无比满足地靠在椅子上，片刻后退。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ʌp'held] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs]['meɪd(ə)n]
for the honor of his friend was upheld , and the virtuous maiden
为了 这 荣誉 的 他的 朋友 曾是 维持 , 和 这 有德行的 少女
[wʌz; wəz] [seɪvd] .
was saved .
曾是 已保存 .

因为他朋友的荣誉得到了维护，贤淑的少女也得救了。

[ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] .
The vast multitude were greatly gratified in their feeling of the sensational .
这 广阔的 民众 是 非常 满意 在 他们的 感觉 的 这 轰动一时 .

广大群众对这种轰动一时的感觉感到非常满意。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [tuː; tə] ['betər] [θɔːts] [ænd; ənd] [haɪ] [riˈzɔlvz] , [huː] [wʊd] ['nevər]
Yet a few were stirred to better thoughts and high resolves , who would never
然而 一个 很少 是 搅拌 到 更好的 想法 和 高的 解决 , WHO 会 绝不
['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['influənst] .
otherwise be influenced .
否则 是 影响 .

然而，也有一些人因此受到启发，产生了更好的思想和更高的决心，而这些人原本是不会受到影响的。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [dʌz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]
Thus in the providence of God does the wrath of man work out His purpose
因此 在 这 普罗维登斯 的 上帝 做 这 愤怒 的 男人 工作 出去 他的 目的
[ænd; ənd] [preɪz] .
and praise .
和 称赞 .

因此，在神的旨意中，人的愤怒成就了祂的旨意和荣耀。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
The applause was at its height .
这 掌声 曾是 在 它是 高度 .

掌声雷动。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , - [muːvd] [nɑːt] .
But , strange to say , Tharsos moved not .
但 , 奇怪的 到 说 , - 已搬 不是 .

但奇怪的是，塔尔索斯却一动不动。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][hju:dʒ] [ded] ['laɪən][frʌm; frəm]

The	officials	that	had	gone	to	his	aid	removed	the	huge	dead	lion	from
这	官员	那	有	已消失	到	他的	援助	已移除	这	巨大的	死的	狮子	从

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	body	.
他的	身体	.

前去救助他的官员们将那头巨大的死狮子从他身上移开。

[stɪl] - [mu:vd] [nɑ:t] .

Still	Tharsos	moved	not	.
仍然	-	已搬	不是	.

塔尔索斯依然一动不动。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [stɑ:pt] .

Something	appeared	to	be	wrong	,	and	the	great	noise	stopped	.
某物	出现	到	是	错误的	,	和	这	伟大的	噪音	停止	.

似乎出了什么问题，巨大的噪音停止了。

[ðə; ði][spek'teitəs] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

The	spectators	leaned	forward	and	looked	anxious	.
这	观众	倾斜	向前	和	看起来	焦虑的	.

观众们向前倾身，神情焦虑不安。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] [dɪ'strɔɪər] [hɪm'self] [dɪ'strɔɪd] ?

Was	the	dauntless	destroyer	himself	destroyed	?
曾是	这	无畏	驱逐舰	他自己	损毁	?

这位无畏的毁灭者本人是否也毁灭了?

[ðə; ði] [ə'tendənts] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ['oʊvər] — [wen] , [ə'læs] !

The	attendants	turned	him	tenderly	over	—	when	,	alas	!
这	服务员	转向	他	温柔地	超过	—	什么时候	,	唉	!

侍者们温柔地将他翻了个身——唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd][saɪd] ,

there	was	a	frightful	gash	in	his	naked	side	,
那里	曾是	一个	可怕	伤口	在	他的	裸	边	,

他裸露的侧腹有一道骇人的伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['fri:li] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .

from	which	the	blood	was	flowing	freely	into	the	sand	.
从	哪个	这	血	曾是	流动	自由	进入	这	沙	.

鲜血从那里汩汩流淌到沙地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps][wɜ:r; wər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

His	face	and	lips	were	white	,	with	an	expression	of	peace	,	as	if	in
他的	脸	和	嘴唇	是	白色的	,	和	一个	表达	的	和平	,	作为	如果	在

[deθ] .

death	.
死亡	.

他的脸和嘴唇苍白，表情安详，仿佛已经死去。

['taɪtənəs] , ['di:pli] ['æŋkʃəs] , [ə'roʊz][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi]

Titanus	,	deeply	anxious	,	arose	and	hastened	away	to	get	the	best	physician	he
泰坦巨兽	,	深	焦虑的	,	出现	和	加快	离开	到	得到	这	最好的	医生	他

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

泰坦努斯忧心忡忡，起身匆匆赶去寻找他所能找到的最好的医生。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] , [bʌt; bət] [kɔrɪnə] , [ðə; ði]

As	he	disappeared	he	glanced	upward	to	the	colonnade	,	but	Coryna	,	the
作为	他	消失	他	瞥了一眼	向上	到	这	柱廊	,	但	科里娜	,	这

['sɪstər] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

sister	,	was	gone	.
姐姐	,	曾是	已消失	.

他消失时抬头看了一眼柱廊，但他的妹妹科丽娜已经不见了。

- [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən]

Carnion	remained	to	see	more	of	the	stricken	man	,	and	of	the	pale	woman
-	剩余	到	看	更多的	的	这	受打击的	男人	,	和	的	这	苍白	女士

[ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

in	the	centre	,
在	这	中心	,

卡尼翁留下来看望那名受伤的男子，以及站在中间的那名脸色苍白的女子。

['saɪlənt] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .

silent	,	unnoticed	,	and	alone	.
沉默的	,	未被察觉	,	和	独自的	.

寂静无声，无人注意，孤身一人。

['prɑːmptli] [bʌt; bət]['dʒentli][ðə; ði] [ə'tendənts] ['lɪftɪd] [ʌp] - [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Promptly	but	gently	the	attendants	lifted	up	Tharsos	and	carried	him	from
及时	但	轻轻地	这	服务员	抬起	向上	-	和	携带	他	从

[ðə; ði][ə'riːnə] .

the	arena	.
这	竞技场	.

侍从们迅速而轻柔地抬起塔尔索斯，把他抬出了竞技场。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [ðə; ði][væst] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn]

And	as	he	passed	from	their	sight	the	vast	audience	was	hushed	in
和	作为	他	通过了	从	他们的	视线	这	广阔的	观众	曾是	静静地	在

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

当他消失在众人的视线中时，在场的广大观众都陷入了深深的惋惜之中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['dɪsəplɪn] .

DISCIPLINE	.
纪律	.

纪律。

[pə'θemə] ['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

Pathema	also	watched	their	movements	and	departure	,	fearing	that	the	wounded
帕特玛	还	观看	他们的	移动	和	离开	,	害怕	那	这	受伤

[juːθ] [wʌz; wəz] [ded] .

youth	was	dead	.
青年	曾是	死的	.

帕特玛也密切关注着他们的动向和离开，担心受伤的青年已经死了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] ['æŋkʃəsli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Her	heart	yearned	anxiously	after	him	.
她	心	渴望	焦虑地	后	他	.

她心中焦急地思念着他。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['væliəntli] [fɔːt] [ænd; ənd][bled][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Who	was	he	that	had	so	valiantly	fought	and	bled	for	her	?
WHO	曾是	他	那	有	所以	英勇地	战斗	和	出血	为了	她	?

他是谁？他曾为她英勇战斗，流尽鲜血？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] ['noʊblmən]

His	name	was	Tharsos	,	and	he	was	a	brave	,	self	-	sacrificing	nobleman
他的	姓名	曾是	-	,	和	他	曾是	一个	勇敢的	,	自己	-	牺牲	贵族

— [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] .

—	that	was	all	she	could	tell	.
—	那	曾是	全部	她	可以	告诉	.

她只知道他名叫塔尔索斯，是一位勇敢无畏、自我牺牲的贵族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[self] - ['sækrɪfaɪs] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːld] [ə'nʌðər] ['sækrɪfaɪs] , ['greɪtər] , ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

Self	-	sacrifice	vividly	recalled	another	sacrifice	,	greater	,	perfect	,	and	for	all	.
自己	-	牺牲	生动地	召回	其他	牺牲	,	更大的	,	完美的	,	和	为了	全部	.

自我牺牲让我不禁想起另一种牺牲，一种更伟大、更完美、为了所有人的牺牲。

[ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [kloʊzd] .

The	flood	-	gate	of	feeling	could	not	be	kept	closed	.
这	洪水	-	门	的	感觉	可以	不是	是	保留	关闭	.

情感的闸门再也无法关闭。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['liliz] [ɪn][hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ,

She	held	the	lilies	in	her	drooping	hand	,	she	raised	them	,
她	握住	这	百合花	在	她	下垂	手	,	她	提高	他们	,

她用下垂的手捧着百合花，举了起来。

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tendərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

looked	at	them	tenderly	for	a	moment	,	then	buried	her	face	in	them	,
看起来	在	他们	温柔地	为了	一个	片刻	,	然后	埋葬	她	脸	在	他们	,

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

她温柔地看了它们一会儿，然后把脸埋在它们中间，哭了起来。

[ə; eɪ] ['herəld] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [pə'θemə] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ,

A	herald	now	approached	Pathema	and	formally	announced	that	she	was	free	,
一个	先驱	现在	接近	帕特玛	和	正式地	宣布	那	她	曾是	自由的	,

一名传令官走近帕特玛，正式宣布她已获得自由。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn]

at	the	same	time	pointing	to	the	open	door	through	which	they	had	borne
在	这	相同的	时间	指向	到	这	打开	门	通过	哪个	他们	有	出生

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['hɪroʊ] .

the	bleeding	hero	.
这	出血	英雄	.

与此同时，他们指着敞开的大门，他们就是从那里抬着浑身是血的英雄出来的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['senʃuəl] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] ['mʌltɪtuːd] , [pə'θemə] [wʌz; wəz][noʊ]['heroʊɪn] .

But	to	the	sensual	undiscerning	multitude	,	Pathema	was	no	heroine	.
但	到	这	感性的	缺乏辨别力	民众	,	帕特玛	曾是	不	女英雄	.

但对于感官麻木、缺乏辨别力的大众来说，帕特玛并非女英雄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['hiðənˌɪzəm] [priˈveild] ,

She	was	only	a	woman	;	and	in	those	days	when	heathenism	prevailed	,
她	曾是	仅有的	一个	女士	;	和	在	那些	天	什么时候	异教	最终获胜	,

她只是个女人；在异教盛行的年代，

['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːnɚd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

women	**were**	**not**	**honoured**	**as**	**they**	**are**	**now**	**.**
女性	是	不是	荣幸	作为	他们	是	现在	.

过去女性不像现在这样受到尊重。

[bɪ'saɪdz] , [pə'θemə] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ə; eɪ] [dɪ'testid] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]

Besides	**,**	**Pathema**	**was**	**to**	**them**	**a**	**fanatic**	**,**	**a**	**detested**	**Christian**	**,**	**and**
除了	,	帕特玛	曾是	到	他们	一个	狂热分子	,	一个	令人厌恶的	基督教	,	和

[æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌbərn] ,

at	**best**	**but**	**a**	**stubborn**	**,**
在	最好的	但	一个	固执的	,

此外，在他们眼中，帕特玛是个狂热分子，一个令人憎恶的基督徒，充其量不过是个顽固分子。

[ˌʌn'bendɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] .

unbending	**,**	**young**	**woman**	**.**
不屈	,	年轻的	女士	.

坚强不屈的年轻女子。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt][hɜːr; hər] [su'priːm] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɑːdəsti] ,

They	**knew**	**not**	**her**	**supreme**	**gentleness**	**and**	**modesty**	**,**
他们	知道	不是	她	最高	温柔	和	谦逊	,

他们并不了解她无比的温柔和谦逊。

[wɪtʃ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [pʌb'lɪsəti] [laɪk][ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt][frʌm; frəm] [tʌtʃ] .

which	**shrank**	**from**	**publicity**	**like**	**a**	**sensitive**	**plant**	**from**	**touch**	**.**
哪个	缩小	从	宣传	喜欢	一个	敏感的	植物	从	触碰	.

它像娇嫩的植物躲避触碰一样躲避公众的关注。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ]

They	**did**	**not**	**know**	**that**	**it**	**was**	**intense**	**love**	**and**	**loyalty**	**to**	**her**	**Head**	**which**
他们	做过	不是	知道	那	它	曾是	激烈的	爱	和	忠诚	到	她	头	哪个

[geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [der] ['iːv(ə)n]['kruːəl] [deθ] .

gave	**her**	**strength**	**to**	**dare**	**even**	**cruel**	**death**	**.**
给予	她	力量	到	敢	甚至	残忍的	死亡	.

他们并不知道，正是对她首领的深切爱戴和忠诚，才让她有勇气去面对残酷的死亡。

[pə'θemə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ə'riːnə] ,

Pathema	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**arena**	**,**
帕特玛	转向	到	离开	这	竞技场	,

帕特玛转身离开了竞技场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl][ænd; ənd][riˈækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [naʊ] ['telɪŋ] [fæst][ə'pɑːn]

but	**the**	**tension**	**and**	**turmoil**	**and**	**reaction**	**were**	**now**	**telling**	**fast**	**upon**
但	这	紧张	和	动荡	和	反应	是	现在	讲述	快速地	之上

[hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l] [freɪm] .

her	**fragile**	**frame**	**.**
她	脆弱的	框架	.

但紧张、动荡和各种反应现在正迅速地对她脆弱的身体造成损害。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

As	**she**	**walked**	**away**	**,**
作为	她	步行	离开	,

她转身离开时，

[hɜːr; hər] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp]

her	**weakness**	**was**	**so**	**great**	**that**	**she**	**had**	**the**	**utmost**	**difficulty**	**to**	**keep**
她	弱点	曾是	所以	伟大的	那	她	有	这	极致	困难	到	保持

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

from	**falling**	**,**
从	坠落	,

她身体虚弱得厉害，几乎无法保持平衡，很容易摔倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] .

and	it	was	only	too	visible	;	but	she	struggled	on	.
和	它	曾是	仅有的	也	可见的	;	但	她	挣扎	在	.

这一点显而易见；但她还是坚持了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['tɔːkətɪv] [kraʊd] , ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

There	was	no	sign	of	sympathy	from	the	now	talkative	crowd	,	wailing	for
那里	曾是	不	符号	的	同情	从	这	现在	健谈	人群	,	哀嚎	为了

[ə'nʌðər] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] .

another	scene	of	blood	.
其他	场景	的	血	.

围观群众开始议论纷纷，哀嚎着希望看到另一场血腥场面，但丝毫没有流露出同情之情。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sekənderi] ['æktər][ɪn]

They	treated	her	with	indifference	—	she	was	but	a	very	secondary	actor	in
他们	治疗	她	和	漠不关心	—	她	曾是	但	一个	非常	次要	演员	在

[ðə; ði]['trædʒədi] .

the	tragedy	.
这	悲剧	.

他们对待她漠不关心——在这场悲剧中，她只是一个次要角色。

[jet] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['vɪktər] , [nɑːt] [ðæt] [deɪ] [ə'loʊn] ,

Yet	,	though	they	knew	her	not	,	she	was	the	greater	victor	,	not	that	day	alone	,
然而	,	尽管	他们	知道	她	不是	,	她	曾是	这	更大的	胜利者	,	不是	那	天	独自的	,

然而，尽管他们并不认识她，但她才是更大的胜利者，不仅仅是在那一天。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][pæst]['deɪli] [laɪf][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

but	in	her	past	daily	life	of	sacrifice	.
但	在	她	过去的	日常的	生活	的	牺牲	.

但在她过去充满牺牲的日常生活中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [sleɪz] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪti] !

She	was	greater	than	he	that	slays	a	lion	or	takes	a	city	!
她	曾是	更大的	比	他	那	杀戮	一个	狮子	或者	需要	一个	城市	!

她比屠狮攻城者还要伟大!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [braɪt] [ɪk'sepʃn] .

Among	the	indifferent	crowd	there	was	one	bright	exception	.
之中	这	冷漠	人群	那里	曾是	一	明亮的	例外	.

在冷漠的人群中，有一个耀眼的例外。

- , [ðoʊ] [nɑːt] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [jet] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] — "

Carnion	,	though	not	then	a	Christian	,	yet	was	fulfilling	the	beautiful	words	—	"
-	,	尽管	不是	然后	一个	基督教	,	然而	曾是	满足	这	美丽的	字	—	"

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Rejoice	with	them	that	do	rejoice	,
麾	和	他们	那	做	麾	,

卡尼翁虽然当时还不是基督徒，但他却践行了那句美好的话语——“与喜乐的人同乐，

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wiːp] .

and	weep	with	them	that	weep	.
和	哭泣	和	他们	那	哭泣	.

与哀哭的人同哭。

" [æz; əz] [pə'θemə] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [steps] ,

"	As	Pathema	walked	away	with	bowed	head	and	faltering	steps	,
"	作为	帕特玛	步行	离开	和	鞠躬	头	和	摇摇欲坠	步骤	,

“帕特玛低着头，步履蹒跚地走开了。”

[ðə; ði] [læd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlkən]

the	lad	stepped	to	the	edge	of	the	balcony	,	and	waiving	his	silken
这	小伙子	步	到	这	边缘	的	这	阳台	,	和	放弃	他的	丝

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

少年走到阳台边缘，挥舞着他的丝绸手帕，

[kɔ:ld] [aʊt] — " [ðaɪ] [gɑ:d] [bles] [ði:] !

called	out	—	"	Thy	God	bless	thee	!
称为	出去	—	"	你的	上帝	保佑	你	!

喊道——“愿上帝保佑你！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [swi:t] , ['streŋθəniŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['strʌgld]

"	And	the	sufferer	heard	the	boy's	sweet	,	strengthening	voice	,	and	struggled
"	和	这	患者	听到	这	男孩们	甜的	,	强化	嗓音	,	和	挣扎

[ɑ:n] .

on	.
在	.

“病人听到男孩甜美而有力的声音，便继续挣扎下去。”

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnri'gɑ:did] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['mʌltɪtu:d] , [jet] - ['dɪsəplɪn]

Misunderstood	and	unregarded	by	the	heartless	multitude	,	yet	Pathema's	discipline
被误解	和	不被重视	经过	这	狠心	民众	,	然而	-	纪律

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	victory	were	the	work	of	God	,
和	胜利	是	这	工作	的	上帝	,

尽管被冷酷无情的大众误解和忽视，但帕特玛的自律和胜利却是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] , ['gɪlti]

and	they	,	even	the	greatest	of	them	,	were	but	the	willing	,	guilty
和	他们	,	甚至	这	最	的	他们	,	是	但	这	愿意的	,	有罪的

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

即使是他们中最伟大的人，也只不过是心甘情愿的、有罪的工具而已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fæʃnd] [θru:] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tru:ɪst] ['bju:ti] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	was	being	fashioned	through	suffering	in	the	truest	beauty	and	for	the
她	曾是	存在	造型	通过	痛苦	在	这	最真实的	美丽	和	为了	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] — [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] ,

highest	honour	—	the	beauty	of	holiness	,
最高	荣誉	—	这	美丽	的	圣洁	,

她历经苦难，被塑造得拥有最真实的美丽和最高的荣耀——圣洁之美。

[wɪtʃ] [in'djuəz] [fɔ:r; fər]['evər] .

which	endures	for	ever	.
哪个	持续	为了	曾经	.

它将永存。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['mi:kli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ,

She	walked	meekly	and	painfully	on	,	she	reached	the	little	door	,
她	步行	温顺地	和	痛苦地	在	,	她	达到	这	小的	门	,

她默默地、痛苦地继续往前走，走到了小门前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɪlti] ['prez(ə)ns] , — [ə; eɪ] [kwi:n] , [ðoʊ]

and	then	she	passed	from	their	guilty	presence	,	—	a	queen	,	though
和	然后	她	通过了	从	他们的	有罪的	在场	,	—	一个	女王	,	尽管

[ˌʌn'kraʊnd] .

uncrowned	.
无冕者	.

然后，她离开了他们罪恶的视线——一位虽未加冕却依然是女王的女子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[naɪt] .
NIGHT **.**
夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɔfɪsɚz] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['skɪlfəli] [baʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **unconscious** **officer's** **wound** **was** **hastily** **but** **skilfully** **bound** **up** **and** **the**
这 无意识 警官们 伤口 曾是 草草 但 巧妙地 边界 向上 和 这
[blʌd] [stɔːntʃt] ,
blood **stanched** **,**
血 止血 ,

昏迷不醒的军官的伤口被迅速但熟练地包扎起来，血也止住了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɛktɪkə] [ɔːr] ['lɪtər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə]
he **was** **raised** **in** **a** **lectica** **or** **litter** **,** **and** **carried** **home** **with** **great** **care** **to**
他 曾是 提高 在 一个 利克蒂卡 或者 垃圾 , 和 携带 家 和 伟大的 关心 到
[hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] .
his **mansion** **.**
他的 大厦 .

他被放在担架或托盘里养大，然后被小心翼翼地抬回他的豪宅。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [bed] ,
In **the** **quietest** **chamber** **of** **the** **house** **,** **he** **was** **laid** **upon** **a** **costly** **bed** **,**
在 这 最安静 房间 的 这 房子 , 他 曾是 铺设 之上 一个 昂贵 床 ,

在房子里最安静的房间里，他被安置在一张昂贵的床上。

[wʌn] [ʌv; əv] [rer] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌvəlɪts] ['kjʊriəsli]
one **of** **rare** **wood** **with** **feet** **of** **ivory** **and** **with** **purple** **coverlets** **curiously**
一 的 稀有的 木头 和 脚 的 象牙 和 和 紫色的 床罩 奇怪的是
['brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .
broidered **with** **gold** **.**
刺绣 和 金子 .

其中一件是用珍稀木材制成的，配有象牙底座和饰有金线刺绣的紫色床罩。

['taɪtənəs] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - , [mʌtʃ] [kæst] [daʊn]
Titanus **,** **having** **done** **his** **utmost** **,** **had** **gone** **away** **with** **Carnion** **,** **much** **cast** **down**
泰坦巨兽 , 拥有 完毕 他的 极致 , 有 已消失 离开 和 - , 很多 投掷 向下
,
,
,

泰坦努斯竭尽全力后，带着卡尼翁垂头丧气地离开了。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kə'mænd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [liːv] [roʊm]
the **more** **so** **that** **he** **was** **under** **command** **by** **the** **emperor** **to** **leave** **Rome**
这 更多的 所以 那 他 曾是 在下面 命令 经过 这 皇帝 到 离开 罗马
[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .
immediately **on** **foreign** **service** **.**
立即地 在 外国的 服务 .

更何况，他当时还奉皇帝之命立即离开罗马前往国外任职。

[kɔrɪnə] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
Coryna **was** **left** **beside** **her** **brother** **,** **with** **the** **physician** **and** **a** **faithful**
科里娜 曾是 左边 旁 她 兄弟 , 和 这 医生 和 一个 忠实
[ɪn'telɪdʒənt] [sleɪv] .
intelligent **slave** **.**
聪明的 奴隶 .

科丽娜被留在了她哥哥身边，还有医生和一个忠诚聪明的奴隶。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['saʊndɪd] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]

The	depth	of	her	feelings	could	not	be	sounded	,	yet	there	was	staying
这	深度	的	她	情怀	可以	不是	是	听起来	，	然而	那里	曾是	入住

['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

power	of	a	kind	.
力量	的	一个	种类	.

她的内心感受难以言表，但却有一种持久的力量。

[griːf] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['sɝːdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Grief	,	admiration	and	anxiety	surged	around	a	will	of	rock	.
悲伤	,	钦佩	和	焦虑	激增	大约	一个	将要	的	岩石	.

悲伤、钦佩和焦虑交织在一起，构成了他坚如磐石的意志。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][stɔːrm] : [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ]['pælɪd][kɑːm] .

Within	,	a	whirling	storm	:	without	,	a	pallid	calm	.
之内	,	一个	旋转	风暴	:	没有	,	一个	苍白	冷静的	.

内部风暴翻腾，外部一片死寂。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .

She	watched	for	the	first	signs	of	consciousness	as	the	eagle	watches	for	its	prey	.
她	观看	为了	这	第一的	标志	的	意识	作为	这	鹰	手表	为了	它是	猎物	.

她像老鹰守候猎物一样，观察着他是否出现了意识觉醒的最初迹象。

- [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [deθ] ,

Tharsos	lay	as	if	in	death	,
-	躺	作为	如果	在	死亡	,

塔尔索斯躺着，如同死去一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][sə'renəti] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mænli] [feɪs] [ænd; ənd]['klæsɪk] [braʊ] .

with	the	soft	light	of	serenity	still	on	his	manly	face	and	classic	brow	.
和	这	柔软的	光	的	宁静	仍然	在	他的	男子气概	脸	和	经典的	眉头	.

他那充满男子气概的脸上和经典的眉宇间，依然笼罩着宁静柔和的光芒。

[hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][læst][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	moved	at	last	and	opened	his	eyes	.
他	已搬	在	最后的	和	打开	他的	眼睛	.

他终于动了，睁开了眼睛。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] ? " [sed] [hiː; hi][ɪn] ['driːmi] ['fiːblnəs] ,

"	Where	is	the	Christian	maiden	?	"	said	he	in	dreamy	feebleness	,
"	在哪里	是	这	基督教	少女	?	"	说	他	在	梦幻般的	虚弱	,

“那位基督教少女在哪里？”他虚弱地、梦呓般地问道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

his	expression	changing	into	a	look	of	anxiety	.
他的	表达	变化	进入	一个	看	的	焦虑	.

他的表情转为焦虑不安。

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn]['tenʃ(ə)n] , [kɔrɪnə] ['ænsər] ['sɔːftli] —

Much	relieved	in	tension	,	Coryna	answered	softly	—
很多	松了口气	在	紧张	,	科里娜	回答	轻轻	—

科丽娜如释重负，轻声回答道——

" [sʌm; səm][kaɪnd][wʌn] ['kwɪkli] [kən'veid] [hɜːr; hər][ə'weɪ] , [maɪ] ['brʌðər] ,

"	Some	kind	one	quickly	conveyed	her	away	,	my	brother	,
"	一些	种类	一	迅速地	传递	她	离开	,	我的	兄弟	,

“一位好心人很快把她带走了，我的兄弟。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sent] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][faɪnd][aʊt][hɜːr; hər]

but	I	have	sent	several	of	our	slaves	over	the	city	to	find	out	her
但	我	有	发送	一些	的	我们的	奴隶	超过	这	城市	到	寻找	出去	她

['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜːr; hər] [helθ] .

lodging	-	place	and	to	enquire	after	her	health	.
住宿	-	地方	和	到	查询	后	她	健康	.

但我已经派了几个奴隶到城里去，打听她的住处和身体状况。

" [ə; eɪ]['reɪdiənt][dʒɔɪ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	A	radiant	joy	covered	his	face	,	and	he	remained	silent	for	a	little	.
"	一个	辐射状	喜悦	涵盖	他的	脸	,	和	他	剩余	沉默的	为了	一个	小的	.

“他脸上洋溢着灿烂的喜悦，沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['ɜːrnɪstnəs] : —

Then	he	spoke	with	quiet	earnestness	:	—
然后	他	辐	和	安静的	认真	:	—

然后他语气平静而认真地说：——

" [maɪ]['sɪstər] , [ðaʊ] [nəʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] .

"	My	sister	,	thou	knowest	her	worth	.
"	我的	姐姐	,	你	最了解	她	值得	.

“我的妹妹，你知道她的价值。”

[lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,

Look	after	her	,	I	pray	thee	,	for	her	own	sake	,
看	后	她	,	我	祈祷	你	,	为了	她	自己的	清酒	,

请你照顾好她，为了她自己。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [səːvz] [soʊ] [wel] .

and	for	the	sake	of	Him	she	serves	so	well	.
和	为了	这	清酒	的	他	她	服务	所以	出色地	.

她为了祂的缘故，尽心尽力地服侍祂。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]['hɔːltɪd] , ['traɪɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

But	"	—	and	here	he	halted	,	trying	painfully	to	take	a	deep	breath	.
但	"	—	和	这里	他	停止	,	尝试	痛苦地	到	拿	一个	深的	气息	.

但是——”说到这里，他停了下来，痛苦地尝试深吸一口气。

" [spiːk] [nɑːt] , [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [kɔrɪnə] ['suːðɪŋli] .

"	Speak	not	,	my	brother	,	"	said	Coryna	soothingly	.
"	说话	不是	,	我的	兄弟	,	"	说	科里娜	舒缓地	.

“别说话了，我的兄弟，”科里娜轻声安慰道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːm] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] — " ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [kɔrɪnə] ;

Becoming	calm	,	he	resumed	—	"	Hasten	the	search	,	Coryna	;
成为	冷静的	,	他	恢复	—	"	趋	这	搜索	,	科里娜	;

他平静下来后，继续说道：“科丽娜，加快搜寻速度；

[æsk][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

ask	the	maiden	to	come	and	see	me	before	I	die	.
问	这	少女	到	来	和	看	我	前	我	死	.

临终前，请那位少女来见我一眼。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər]['vɪzɪt][æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['ɑːnər] .

Tell	her	that	I	shall	regard	her	visit	as	a	kindness	and	honour	.
告诉	她	那	我	将	看待	她	访问	作为	一个	仁慈	和	荣誉	.

请告诉她，我会将她的来访视为我的恩惠和荣幸。

[aɪ][dɪˈzaɪər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðiː] [ɪn][hɜːr; hər]

I	desire	much	to	speak	to	her	,	my	beloved	sister	,	to	place	thee	in	her
我	欲望	很多	到	说话	到	她	，	我的	心爱	姐姐	，	到	地方	你	在	她

[ker] ,

care	,
关心	，

我非常想和她谈谈，我亲爱的妹妹，把你托付给她照顾。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [piːs] .

and	then	I	shall	die	in	peace	.
和	然后	我	将	死	在	和平	.

然后我就可以安详地死去。

" - [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ˈveri] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][sæŋk]

"	Tharsos	spoke	these	last	words	very	feebly	,	and	then	closing	his	eyes	he	sank
"	-	辐	这些	最后的	字	非常	虚弱地	，	和	然后	结束	他的	眼睛	他	沉没

[bæsk][ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

bask	into	unconsciousness	.
晒	进入	无意识	.

“塔尔索斯虚弱地说出了这些最后的话，然后闭上眼睛，陷入了昏迷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣尼古拉斯之母：一个关于责任与危(The Mother of St.)
第3/3页

-	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[tɔːrn]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[rɪ'naʊns]	[hoʊp]	.
Coryna's	**heart**	**was**	**torn**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**renounce**	**hope**	**.**
-	心	曾是	撕裂	,	但	她	会	不是	放弃	希望	.

科丽娜心如刀绞，但她没有放弃希望。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[treɪs]	[wer]	[pə'θemə]	[hæd; həd]	[gɔːn]	,
It	**was**	**difficult**	**to**	**trace**	**where**	**Pathema**	**had**	**gone**	**,**
它	曾是	难的	到	痕迹	在哪里	帕特玛	有	已消失	,

很难追踪帕特玛的去向。

['hʌmb(ə)l]	['krɪstʃən]	[frendz]	['hævɪŋ]	['teɪkən]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'moʊt]	,	[əb'skjʊr]	,	[bʌt; bət]
humble	**Christian**	**friends**	**having**	**taken**	**her**	**to**	**a**	**remote**	**,**	**obscure**	**,**	**but**
谦逊的	基督教	朋友们	拥有	已采取	她	到	一个	偏僻的	,	朦胧	,	但

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[hoʊm]	.
comfortable	**home**	**.**
舒服的	家	.

一群谦逊的基督徒朋友把她带到了一个偏僻、不起眼但舒适的家。

[wʌn]	['mesɪndʒər]	,	[haʊ'evər]	,	[gɑːt]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['werəbaʊts]	[leɪt]	[ðə; ðiː]	[seɪm]	[naɪt]	,
One	**messenger**	**,**	**however**	**,**	**got**	**word**	**of**	**her**	**whereabouts**	**late**	**the**	**same**	**night**	**,**
一	信使	,	然而	,	得到	单词	的	她	下落	晚的	这	相同的	夜晚	,

然而，当晚深夜，一名信使得知了她的下落。

[bʌt; bət]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pruːd(ə)nt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	.
but	**too**	**late**	**to**	**be**	**prudent**	**to**	**call**	**.**
但	也	晚的	到	是	谨慎	到	称呼	.

但现在打电话已经太晚了。

[wen]	[hiː; hi]	[nɑːkt]	[æt; ət]	[ðə; ðiː]	[dɔːr]	[nekst]	[deɪ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ðiː]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]
When	**he**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**next**	**day**	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**object**	**of**
什么时候	他	敲门	在	这	门	下一个	天	他	做过	不是	知道	那	这	目的	的

[hɪz; ɪz]	[sɜːrtʃ]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɪn'fɔːrmd]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[frendz]	[kən'sɜːrnɪŋ]	-	-	['krɪtɪk(ə)l]
his	**search**	**was**	**well**	**informed**	**through**	**her**	**friends**	**concerning**	**Tharsos**	**'**	**critical**
他的	搜索	曾是	出色地	知情的	通过	她	朋友们	有关	-	-	批判的

[steɪt]	,
state	**,**
状态	,

第二天他敲门时并不知道，他要找的人已经通过朋友了解到塔尔索斯的危急情况。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɔːl'redi]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[briːf]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	,	['tæblət]	-	['letər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]
and	**that**	**already**	**there**	**was**	**a**	**brief**	**,**	**beautiful**	**,**	**tablet**	**-**	**letter**	**in**	**her**	**own**
和	那	已经	那里	曾是	一个	简短的	,	美丽的	,	药片	-	信	在	她	自己的

['hændraɪtɪŋ]	,
handwriting	**,**
手写	,

而且，已经有一封她亲笔写的简短而优美的信，写在平板电脑上。

['laɪɪŋ]	[nɪr]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'kɑːnʃəs]	['pɪloʊ]	.
lying	**near**	**his**	**unconscious**	**pillow**	**.**
说谎	靠近	他的	无意识	枕头	.

躺在他昏迷不醒的枕头旁。

['wi:kənd] [baɪ][hɜ:r; hər]['kru:əl] [ɪk'spɪrɪəns] , [pə'θemə] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ]

Weakened	**by**	**her**	**cruel**	**experience**	**,**	**Pathema**	**was**	**resting**	**quietly**	**upon**	**a**	**couch**
减弱	经过	她	残忍的	经验	,	帕特玛	曾是	休息	悄悄	之上	一个	长椅

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

beside	**a**	**small**	**open**	**window**	**,**
旁	一个	小的	打开	窗户	,

经历了残酷的遭遇后，帕特玛身体虚弱，静静地躺在一扇敞开的小窗户旁的沙发上休息。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt]

her	**heart**	**full**	**of**	**gratitude**	**to**	**God**	**for**	**deliverance**	**and**	**of**	**anxiety**	**about**
她	心	满的	的	感激	到	上帝	为了	解救	和	的	焦虑	关于

[hɜ:r; hər]['hju:mən] [dɪ'lɪvərə] .

her	**human**	**deliverer**	**.**
她	人类	送货员	.

她心中充满对上帝的感激之情，感谢上帝将她解救；同时也对救她的人感到担忧。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [neɪmd] [pə'θemə] ['lɑ:dʒɪŋ] [hɪr] ?

"	**Is**	**there**	**a**	**maiden**	**named**	**Pathema**	**lodging**	**here**	**?**
"	是	那里	一个	少女	命名	帕特玛	住宿	这里	?

"这里有一位名叫帕特玛的少女吗？"

" [mɑ:'seləs] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ɪn'kwaɪəd] .

"	**Marcellus**	**,**	**the**	**messenger**	**,**	**enquired**	**.**
"	马塞勒斯	,	这	信使	,	询问	.

信使马塞勒斯问道。

" [ðer; ðər][ɪz] , [sɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmən][meɪd] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs] ,

"	**There**	**is**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**a**	**little**	**Roman**	**maid**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**hostess**	**,**
"	那里	是	,	先生	,	"	说	一个	小的	罗马	女佣	,	这	女儿	的	这	女主人	,

"有的，先生，"女主人女儿，一个罗马小姑娘说道。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [sɪks] [sleɪvz] [ɪn] [red] ['lɪvəri]

much	**excited**	**as**	**she**	**looked**	**out**	**into**	**the**	**street**	**and**	**saw**	**six**	**slaves**	**in**	**red**	**livery**
很多	兴奋的	作为	她	看起来	出去	进入	这	街道	和	锯	六	奴隶	在	红色的	涂装

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][grænd] [pæ'lənki:n] .

standing	**beside**	**a**	**grand**	**palanquin**	**.**
常设	旁	一个	盛大	轿子	.

她兴奋地望向街道，看到六个身穿红色制服的奴隶站在一顶豪华轿子旁边。

" [maɪ]['mæstər] , - , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	**My**	**master**	**,**	**Tharsos**	**,**	**is**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**,**
"	我的	掌握	,	-	,	是	在	这	观点	的	死亡	,

"我的主人塔尔索斯即将死去，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n]

but	**he**	**would**	**like**	**to**	**see**	**the**	**Christian**	**maiden**
但	他	会	喜欢	到	看	这	基督教	少女

但他想见见那位基督徒少女

[er] [hi:; hi][daɪ] .

ere	**he**	**die**	**.**
埃雷	他	死	.

在他去世之前。

" [pə'θemə] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][roʊz] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	**Pathema**	**overheard**	**these**	**words**	**,**	**and**	**rose**	**up**	**at**	**once**	**.**
"	帕特玛	无意中听到	这些	字	,	和	玫瑰	向上	在	一次	.

帕特玛听到这些话，立刻站了起来。

[ðoʊ] [wiːk] [ɪn]['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

Though	**weak**	**in**	**body**	**,**	**she**	**was**	**resolute**	**in**	**mind**	**,**	**and**	**she**	**had**	**enjoyed**	**a**
尽管	虚弱的	在	身体	,	她	曾是	坚决	在	头脑	,	和	她	有	享受	一个

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['naɪts] [rest] .

providential	**night's**	**rest**	**.**
天意	夜晚	休息	.

虽然身体虚弱，但她意志坚定，而且昨晚睡得很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] ,

There	**was**	**no**	**delay**	**in**	**arranging**	**matters**	**,**
那里	曾是	不	延迟	在	安排	事情	,

各项事宜的安排没有丝毫延误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɛktɪkə] ['kɑːmli] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [θruː]

and	**she**	**stepped**	**into**	**the**	**lectica**	**calmly**	**but**	**as**	**one**	**about**	**to**	**go**	**through**
和	她	步	进入	这	利克蒂卡	平静地	但	作为	一	关于	到	去	通过

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɔːr'diːl] .

a	**painful**	**ordeal**	**.**
一个	痛苦	考验	.

她平静地走进了书房，但就像即将经历一场痛苦的考验一样。

['æftər] ['elboʊɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] , [mɑː'seləs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

After	**elbowing**	**their**	**way**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**Marcellus**	**leading**	**,**
后	肘击	他们的	方式	通过	这	街道	,	马塞勒斯	领导	,

他们一路推搡着挤过街道，马塞勒斯走在最前面，

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][leɪd][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ˌkæræk'tækəs][ɪn]

the	**slaves**	**at**	**length**	**laid**	**their**	**burden**	**down**	**beside**	**a**	**statue**	**of**	**Caractacus**	**in**
这	奴隶	在	长度	铺设	他们的	负担	向下	旁	一个	雕像	的	卡拉塔库斯	在

[ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz]['mænʃ(ə)n] .

the	**vestibule**	**before**	**the**	**door**	**of**	**the**	**young**	**nobleman's**	**mansion**	**.**
这	前厅	前	这	门	的	这	年轻的	贵族的	大厦	.

奴隶们最终将负重放在年轻贵族宅邸门口门厅里的卡拉塔库斯雕像旁。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['roʊmən] ['dwelɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪrɪər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen]

Like	**the**	**usual**	**Roman**	**dwelling**	**,**	**the**	**exterior**	**was**	**not**	**prepossessing**	**;**	**but**	**when**
喜欢	这	通常	罗马	住宅	,	这	外部的	曾是	不是	令人着迷	;	但	什么时候

[mɑː'seləs] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Marcellus	**opened**	**the**	**door**	**,**
马塞勒斯	打开	这	门	,

和一般的罗马民居一样，这栋房子的外观并不起眼；但当马塞勒斯打开门时，

[ðə; ðɪ] [prə'spektɪv] [vjuː] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

the	**prospective**	**view**	**was**	**peculiarly**	**magnificent**	**.**
这	预期	看法	曾是	奇特地	壮丽	.

眼前的景色格外壮丽。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] ['æktɪv]

The	**doors**	**and**	**curtains**	**of**	**successive**	**courts**	**were**	**drawn**	**aside**	**,**	**revealing**	**active**
这	门	和	窗帘	的	连续	法院	是	绘制	旁边	,	揭示	积极的

['fauntinz] ,

fountains	**,**
喷泉	,

各个庭院的门帘被拉开，露出了潺潺流淌的喷泉。

['mɑːrb(ə)l] [piləs] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['stætʃueri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ɪk'spoʊzd]

marble	**pillars**	**with**	**splendid**	**statuary**	**,**	**and**	**a**	**lawn**	**and**	**shrubbery**	**exposed**
大理石	柱子	和	灿烂	雕像	,	和	一个	草地	和	灌木	裸露

[ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] [ɪ'tæliən][skaɪ] .

above	**to**	**the**	**blue**	**Italian**	**sky**	**.**
多于	到	这	蓝色的	意大利语	天空	.

大理石柱上雕刻着精美的雕像，草坪和灌木丛掩映在蔚蓝的意大利天空下。

[pə'θemə] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][steps] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] [dɔ:r]

Pathema	ascended	the	marble	steps	,	and	passing	through	the	richly	gilded	door
帕特玛	上升	这	大理石	步骤	,	和	通过	通过	这	丰富	镀金	门

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] ,

inlaid	with	tortoise	-	shell	,
镶嵌	和	龟	-	壳	,

帕特玛拾级而上，穿过镶嵌着玳瑁的华丽镀金大门，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:stiəm][ɔ:r] ['entrəns] [hɔ:l] .

she	stood	for	a	moment	on	the	mosaic	floor	of	the	ostium	or	entrance	hall	.
她	站立	为了	一个	片刻	在	这	马赛克	地面	的	这	孔口	或者	入口	大厅	.

她在入口大厅的马赛克地板上站了一会儿。

[ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] ['pærət] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['plu:mɪdʒ] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , "

Overhead	,	a	parrot	of	brilliant	plumage	greeted	her	with	the	salutation	,	"
开销	,	一个	鹦鹉	的	杰出的	羽毛	问候	她	和	这	问候	,	"

[dʒɔɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] .

Joy	be	with	thee	.
喜悦	是	和	你	.

一只羽毛艳丽的鹦鹉在她头顶飞过，向她致意："愿你快乐。"

" ['goʊɪŋ] [streɪt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪtriəm] , [ə; eɪ] ['pɪlərd] [kɔ:rt]

"	Going	straight	on	for	a	few	feet	,	she	passed	into	the	atrium	,	a	pillared	court
"	去	直的	在	为了	一个	很少	脚	,	她	通过了	进入	这	中庭	,	一个	柱状	法庭

,

,

,

她径直往前走了几步，就进入了中庭，一个有柱子的庭院。

[wer] [kɔrɪnə] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn]['faɪnər] [moʊld] ,

where	Coryna	,	the	image	of	Tharsos	in	finer	mould	,
在哪里	科里娜	,	这	图像	的	-	在	更精细	模具	,

科里娜，是塔尔索斯的更精致的化身，

[met][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['saɪləns] .

met	her	and	kissed	her	hand	in	touching	silence	.
遇见	她	和	亲吻	她	手	在	接触	沉默	.

我遇见了她，在令人动容的沉默中吻了吻她的手。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [kɔrɪnə] [went][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˌkeɪ'vi:diəm] , [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [kə'rɪnθiən] -

Leading	the	way	,	Coryna	went	on	through	the	cavaedium	,	a	larger	Corinthian	-
领导	这	方式	,	科里娜	去	在	通过	这	卡瓦迪姆	,	一个	更大的	科林斯	-

['kɑ:ləmd] [kɔ:rt] ,

columned	court	,
列式	法庭	,

科里娜走在最前面，穿过了卡瓦迪姆，这是一个更大的科林斯柱式庭院。

[ɪn] [hu:z] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , ['ʃu:tɪŋ] [ɪts]['krɪst(ə)l] [stri:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

in	whose	centre	stood	a	splashing	fountain	,	shooting	its	crystal	stream	towards	the
在	谁	中心	站立	一个	溅起水花	喷泉	,	射击	它是	水晶	溪流	向	这

['oʊpən][skaɪ] .

open	sky	.
打开	天空	.

中心矗立着一座喷泉，清澈的水流喷射向天空。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][tə'blaɪnəm][ɔ:r] [ru:m] [ʌv; əv] ['a:kaivz] , [ðeɪ] [prə'si:did] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌperɪ'stɪlɪəm] ,

Passing	the	tablinum	or	room	of	archives	,	they	proceeded	into	the	peristylium	,
通过	这	塔布林	或者	房间	的	档案	,	他们	继续	进入	这	柱头周	,

他们穿过档案室（tablinum），进入了柱廊（peristylium）。

[ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] ['trænzvɜ:rs] [kɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rd(ə)nt] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪst]

a	still	larger	transverse	court	or	lawn	with	verdant	shrubbery	and	a	chaste
一个	仍然	更大的	横	法庭	或者	草地	和	葱茏	灌木	和	一个	贞洁

['taʊərɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

towering	fountain	.
参天	喷泉	.

一个更大的横向庭院或草坪，绿树成荫，还有一个高耸的喷泉。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən]['leɪdi] , ['elɪgəntli] [drest] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dʒu:əld] .

Here	there	was	a	Roman	lady	,	elegantly	dressed	and	richly	jewelled	.
这里	那里	曾是	一个	罗马	女士	,	优雅地	穿着	和	丰富	珠宝	.

这里有一位罗马贵妇，衣着优雅，佩戴着华丽的珠宝。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] , [jet] ['mɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti] [lʊk]

Her	dark	-	complexioned	face	was	strikingly	beautiful	,	yet	marred	by	a	lofty	look
她	黑暗的	-	肤色	脸	曾是	引人注目	美丽的	,	然而	受损	经过	一个	高远	看

[ʌv; əv] ['hɔ:tinəs] .

of	haughtiness	.
的	傲气	.

她黝黑的脸庞十分美丽，但却带着一种高傲的神情。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'lɜ:rt]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .

She	walked	around	the	lawn	with	the	alert	graceful	movements	of	a	panther	.
她	步行	大约	这	草地	和	这	警报	优美	移动	的	一个	豹	.

她像一只猎豹一样，机警而优雅地在草坪上踱步。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wen] [kɔrɪnə]

Evidently	she	was	laboring	under	considerable	excitement	,	and	when	Coryna
显然	她	曾是	劳动	在下面	大量	激动	,	和	什么时候	科里娜

[ænd; ənd] [pə'θemə] ['entərd] ,

and	Pathema	entered	,
和	帕特玛	进入	,

显然她当时非常激动，当科丽娜和帕特玛进来时，

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['dedli] [skɔ:rn] .

her	black	eyes	flashed	out	a	deadly	scorn	.
她	黑色的	眼睛	闪光灯	出去	一个	致命	轻蔑	.

她那双黑眼睛里闪过一丝致命的轻蔑。

['ɪnwərdli] [dɪ'stɜ:rbd] , [jet] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi:z] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

Inwardly	disturbed	,	yet	meeting	the	lady's	look	with	a	smile	,
内心	不安	,	然而	会议	这	女士的	看	和	一个	微笑	,

内心不安，却仍面带微笑地迎上女士的目光。

[kɔrɪnə] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛksɪdri] [ɔ:r]

Coryna	turned	aside	between	the	marble	columns	into	one	of	the	exedrae	or
科里娜	转向	旁边	之间	这	大理石	列	进入	一	的	这	半圆形	或者

[ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

rooms	for	conversation	.
房间	为了	对话	.

科里娜转身走到大理石柱之间的一个半圆形壁龛或谈话室里。

['gaɪdɪŋ] [pə'θemə] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

Guiding	Pathema	to	a	comfortable	seat	,	she	spoke	for	the	first	time	,
指导	帕特玛	到	一个	舒服的	座位	,	她	辐	为了	这	第一的	时间	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

她扶着帕特玛坐到舒适的座位上，第一次开口说道：

" ['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] ! "
" Welcome to our home ! "
" 欢迎 到 我们的 家 ! "

欢迎来到我们家!

" [aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] , " ['ænsər] [pə'θemə] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə]
" I thank thee for the honour , " answered Pathema , " and I am glad to
" 我 感谢 你 为了 这 荣誉 , " 回答 帕特玛 , " 和 我 是 高兴的 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

"感谢你的厚爱,"帕特玛回答说,"我很高兴能来。"

[jet] ['greɪtli] [peɪnd] . "
yet greatly pained . "
然而 非常 痛苦 . "

然而,他却感到无比痛苦。

" [maɪ] ['brʌðər] [dɪd] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'spɑ:ns] .
" My brother did right , " was the quiet response .
" 我的 兄弟 做过 正确的 , " 曾是 这 安静的 回复 .

"我哥哥做得对,"他平静地回答道。

" [rɪ'si:v] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , " [sed] [pə'θemə] [ɪn] [terz] , " [maɪ] ['di:pəst] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðaɪ]
" Receive , I pray thee , " said Pathema in tears , " my deepest gratitude for thy
" 收到 , 我 祈祷 你 , " 说 帕特玛 在 眼泪 , " 我的 最深处 感激 为了 你的
['brʌðɚz] [di:d] . "
brother's deed . "
兄弟 契据 . "

"请接受我对你哥哥行为的最深切的感激之情,"帕特玛含泪说道。

" - [wɪl] [jet] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rsənəli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['ænsər] .
" Tharsos will yet receive it personally , " was the happy answer .
" - 将要 然而 收到 它 亲自 , " 曾是 这 快乐的 回答 .

"塔尔索斯最终会亲自收到它,"对方欣慰地回答道。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [hɪr] [ðaɪ] [hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [pə'θemə] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] .
" I rejoice to hear thy hope , " replied Pathema with brightening eyes .
" 我 麾 到 听到 你的 希望 , " 回复 帕特玛 和 提亮 眼睛 .

"听到你的希望,我感到很高兴,"帕特玛眼睛一亮,回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hoʊp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:r] [nʌn] .
" I have hope , but the physicians have little or none .
" 我 有 希望 , 但 这 医生 有 小的 或者没有任何 .

"我抱有希望,但医生们却几乎没有希望。"

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
" After a little further conversation during which the visitor's whole heart was
" 后 一个 小的 更远 对话 期间 哪个 这 访客 所有的 心 曾是
[drɔ:n] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
drawn out to the noble character before her ,
绘制 出去 到 这 高贵 特点 前 她 ,

"经过一番交谈,来访者完全被眼前这位高尚的人物所打动,

[kɔrɪnə] [kreivd] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˌperɪ'stɪlɪəm]
Coryna craved liberty for a moment to bid her friend in the peristylium
科里娜 渴望 自由 为了 一个 片刻 到 出价 她 朋友 在 这 柱头周
[ˌfer'wel] .
farewell .
告别 .

科丽娜渴望片刻的自由,以便在柱间向她的朋友告别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
As **she** **went** **out** **,**
作为 她 去 出去 ,

她出去的时候，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ['entərd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [pə'θemə] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['evri] ['nesəseri]
a **female** **slave** **entered** **to** **wait** **upon** **Pathema** **and** **show** **her** **every** **necessary**
一个 女性 奴隶 进入 到 等待 之上 帕特玛 和 展示 她 每一个 必要的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

一名女奴进来服侍帕特玛，对她百般殷勤。

[ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'weild] [ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt]
The **slave** **was** **not** **long** **in** **her** **presence** **when** **she** **bewailed** **the** **calamity** **that**
这 奴隶 曾是 不是 长的 在 她 在场 什么时候 她 哀叹 这 灾害 那
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] .
had **come** **upon** **her** **beloved** **master** **.**
有 来 之上 她 心爱 掌握 .

奴隶在她身边待了没多久，就哀叹她敬爱的主人遭遇了不幸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌperɪ'stɪlɪəm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
Then **she** **mentioned** **that** **the** **young** **lady** **in** **the** **peristylium** **was** **much** **distressed** **.**
然后 她 提及 那 这 年轻的 女士 在 这 柱头周 曾是 很多 苦恼 .

然后她提到，柱头周围的那位年轻女士非常痛苦。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [lʌvz] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ɪn]
" **Emerentia** **,** **"** **she** **continued** **,** **"** **loves** **him** **exceedingly** **,** **and** **he** **liked** **her** **in**
" - , " 她 持续 , " 爱 他 非常 , 和 他 喜欢 她 在
[rɪ'tɜːrn] .
return **.**
返回 .

“艾默伦蒂亚，”她继续说道，“非常爱他，而他也喜欢她。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ,
Her **father** **and** **mother** **leave** **to** **-** **day** **for** **a** **distant** **city** **of** **the** **empire** **,**
她 父亲 和 母亲 离开 到 - 天 为了 一个 遥远 城市 的 这 帝国 ,

她的父母今天动身前往帝国的一座遥远城市。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and **she** **goes** **with** **them** **.**
和 她 去 和 他们 .

她和他们一起去了。

" [pə'θemə] [wʌz; wəz] [griːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊblmən]
" **Pathema** **was** **grieved** **,** **and** **she** **expressed** **the** **fervent** **hope** **that** **the** **nobleman**
" 帕特玛 曾是 伤心 , 和 她 表达 这 热切 希望 那 这 贵族
[wʊd] [rɪ'kʌvər] ,
would **recover** **,**
会 恢复 ,

帕特玛悲痛不已，她衷心希望这位贵族能够康复。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdiːz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
for **the** **distressed** **lady's** **sake** **,** **as** **well** **as** **his** **own** **.**
为了 这 苦恼 女士的 清酒 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

为了那位受苦的女士，也为了他自己。

" - , " ['ædɪd] [ðə; ði] [sleɪv] ,
" **Emerentia** **,** **"** **added** **the** **slave** **,**
" - , " 额外 这 奴隶 ,

“埃默伦蒂亚，”奴隶补充道。

" [ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ]['mæstər] [laɪkt] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət]

"	is	generous	and	accomplished	—	that	is	why	the	master	liked	her	—	but
"	是	慷慨的	和	完成	—	那	是	为什么	这	掌握	喜欢	她	—	但

[hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər][praɪd][ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

her	goodness	is	not	so	strong	as	her	pride	and	jealousy	.
她	善良	是	不是	所以	强的	作为	她	自豪	和	妒忌	.

"她慷慨大方，才华横溢——这就是主人喜欢她的原因——但她的善良不如她的骄傲和嫉妒心强大。"

[ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪz] [fɪrs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

The	lady	is	fierce	in	her	feelings	.
这	女士	是	凶猛的	在	她	情怀	.

这位女士情感非常强烈。

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [ðə; ðɪ] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] .

She	hates	the	Christians	,	and	more	so	now	than	ever	.
她	讨厌	这	基督徒	,	和	更多的	所以	现在	比	曾经	.

她憎恨基督徒，而且现在比以往任何时候都更加憎恨他们。

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [kɔrɪnə] [rɪ'tɜ:rnd] , [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

"	After	a	few	minutes	Coryna	returned	,	restrained	and	quiet	,
"	后	一个	很少	分钟	科里娜	返回	,	克制	和	安静的	,

几分钟后，科丽娜回来了，她很克制，也很安静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən] [daʊn] [hɜ:r; hər] [fer] [feɪs] .

but	with	the	trace	of	a	tear	that	had	stolen	down	her	fair	face	.
但	和	这	痕迹	的	一个	撕	那	有	被盗	向下	她	公平的	脸	.

但她的白脸上却隐约可见一滴泪珠。

" [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	My	brother	,	"	said	she	with	hesitation	,
"	我的	兄弟	,	"	说	她	和	犹豫	,

"我的哥哥，"她犹豫了一下说道。

" ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	earnestly	desired	that	thou	shouldst	come	and	stay	with	me	for	a	time	.
"	切实	想要的	那	你	应该	来	和	停留	和	我	为了	一个	时间	.

"我真心希望你能来和我一起住一段时间。"

[ɪz] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] ?

Is	this	possible	?
是	这	可能的	?

这有可能吗?

[meɪ] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

May	I	hope	it	is	.
可能	我	希望	它	是	.

但愿如此。

" [pə'θemə] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

"	Pathema	was	taken	by	surprise	.
"	帕特玛	曾是	已采取	经过	惊喜	.

帕特玛感到十分意外。

[hɜ:r; hər][hoʊm][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌv; əv]['pætərə][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

Her	home	and	beloved	parents	and	the	poor	of	Patara	had	been	much
她	家	和	心爱	父母	和	这	贫穷的	的	帕塔拉	有	到过	很多

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

in	her	heart	.
在	她	心	.

她一直非常牵挂着她的家乡、她挚爱的父母以及帕塔拉的穷人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [roʊm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər]

Her	father	had	been	more	than	once	in	Rome	,	trying	to	obtain	her
她	父亲	有	到过	更多的	比	一次	在	罗马	,	尝试	到	获得	她

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

她的父亲曾多次前往罗马，试图为她争取自由。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['tempərerɪ] [ə'boʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd]

and	he	had	provided	long	ago	the	temporary	abode	she	had	been	carried
和	他	有	假如	长的	前	这	暂时的	住所	她	有	到过	携带

[tuː; tə] [baɪ] ['krɪstʃən] [frendz] .

to	by	Christian	friends	.
到	经过	基督教	朋友们	.

很久以前，他就为她提供了由基督徒朋友带她暂时安置的住所。

[ðɪs] [naʊ] [swept] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] .

This	now	swept	across	her	vision	.
这	现在	扫荡	穿过	她	想象	.

这景象瞬间映入她的眼帘。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪklɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [ækt] [ʌv; əv]

But	it	was	quickly	followed	by	another	picture	—	the	self	-	sacrificing	act	of
但	它	曾是	迅速地	随后	经过	其他	图片	—	这	自己	-	牺牲	行为	的

[ðə; ði] ['noʊblmən] [ɪn] [huːz] ['mænʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gest] .

the	nobleman	in	whose	mansion	she	was	now	a	guest	.
这	贵族	在	谁	大厦	她	曾是	现在	一个	客人	.

但紧接着又出现了另一幅画面——她现在所住的贵族宅邸中那位贵族的自我牺牲行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] — [soʊ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [fɪrd] .

And	he	was	dying	—	so	the	physicians	feared	.
和	他	曾是	垂死	—	所以	这	医生	害怕	.

医生们担心他快要死了。

['duːti] — ['grætɪtuːd] — [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

Duty	—	gratitude	—	consolation	—	everything	demanded	her	presence	.
责任	—	感激	—	安慰	—	一切	要求	她	在场	.

责任、感激、安慰——一切都需要她的陪伴。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɑːmpt] —

Her	answer	was	unhesitating	and	prompt	—
她	回答	曾是	毫不犹豫	和	迅速的	—

她的回答毫不犹豫，迅速而直接——

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

"	I	will	stay	with	thee	.
"	我	将要	停留	和	你	.

我会一直陪着你。

" [ænd; ənd] [kɔrɪnə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	And	Coryna	bent	down	and	kissed	her	,	with	a	feeling	that	was
"	和	科里娜	弯曲	向下	和	亲吻	她	,	和	一个	感觉	那	曾是

['wɔːrmlɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

warmly	returned	.
热情地	返回	.

"科丽娜俯身吻了她，对方也热情地回应了她。"

- [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['eniwʌn] .

Tharsos	was	beyond	the	stage	of	knowing	anyone	.
-	曾是	超过	这	阶段	的	会心	任何人	.

塔尔索斯早已过了认识任何人的阶段。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['medɪk(ə)l] [skɪl] , ['fiːvər][hæd; həd] ['kwɪkli] [set][ɪn] ,

In	spite	of	the	best	medical	skill	,	fever	had	quickly	set	in	,
在	尽管如此	的	这	最好的	医疗的	技能	,	发烧	有	迅速地	放	在	,

尽管医术高明，但高烧还是很快袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	the	battle	began	in	earnest	between	life	and	death	.
和	这	战斗	开始	在	认真	之间	生活	和	死亡	.

生与死的真正较量就此展开。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['səuldʒəʃip] — ['səuldʒəʃip] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	was	the	opportunity	for	a	woman's	soldiership	—	soldiership	of	the
现在	曾是	这	机会	为了	一个	女性的	军人精神	—	军人精神	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] — [wer] ['wʊmən]['oʊnli][kæn; kən][ɪk'sel] .

highest	kind	—	where	woman	only	can	excel	.
最高	种类	—	在哪里	女士	仅有的	能	Excel	.

现在正是女性展现军人风采——最高级别的军人风采——的机会，而只有女性才能在这种风采中脱颖而出。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪrɪəns] , ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]

The	weapons	are	experience	,	presence	of	mind	,	patience	,	endurance	and
这	武器	是	经验	,	在场	的	头脑	,	耐心	,	耐力	和

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

武器是经验、临场应变能力、耐心、毅力和同情心。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [pə'θemə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɑːrmd] , [hɜːr; hər]['vælјuː][wʌz; wəz] ['spiːdəli]

With	all	these	Pathema	was	perfectly	armed	,	her	value	was	speedily
和	全部	这些	帕特玛	曾是	完美	武装	,	她	价值	曾是	迅速地

['rɛkəgˌnaɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

有了这些，帕特玛的装备就非常齐全了，她的价值很快就得到了认可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][straɪf] .

and	she	became	an	unassuming	soldier	in	the	strife	.
和	她	成为	一个	谦逊	士兵	在	这	冲突	.

她成为了战乱中一名默默无闻的士兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ker] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst]

There	were	days	and	nights	of	anxious	care	and	watching	,	the	utmost
那里	是	天	和	夜晚	的	焦虑的	关心	和	观看	,	这	极致

[wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,

was	performed	,
曾是	执行	,

日夜焦急地照看，尽了一切努力。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] .

and	nothing	left	undone	.
和	没有什么	左边	未完成	.

所有事情都已完成。

[jet] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [maːtʃiŋ] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][grɪm] ['ɛnəmiːz]

Yet	Tharsos	seemed	to	be	marching	straight	without	resource	to	the	grim	enemy's
然而	-	似乎	到	是	行军	直的	没有	资源	到	这	严峻	敌人的

['gluːmi] [geɪt] .

gloomy	gate	.
阴沉	门	.

然而，塔尔索斯似乎毫无后顾之忧，径直走向了阴森恐怖的敌人的大门。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pə'θemə] [ðæt]

The	thought	was	painful	beyond	measure	,	but	it	seemed	to	Pathema	that
这	想法	曾是	痛苦	超过	措施	,	但	它	似乎	到	帕特玛	那

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][mʌst; məst][daɪ] !

the	noble	-	minded	man	must	die	!
这	高贵	-	有思想	男人	必须	死	!

这个想法令帕特玛痛苦万分，但帕特玛觉得，这位高尚的人必须死!

[waɪl] [ðə; ði]['fi:vər] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [spoʊk] [ɪn]['bɪts][ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['næzərin] ,

While	the	fever	lay	upon	him	he	spoke	in	bits	of	sentences	about	the	Nazarene	,
尽管	这	发烧	躺	之上	他	他	辐	在	比特	的	句子	关于	这	拿撒勒人	,

[mɪ'stɪrɪəs] , [dɪ'vaɪn] !

mysterious	,	divine	!
神秘	,	神圣的	!

他发着高烧，断断续续地说着关于拿撒勒人的话，神秘的，神圣的!

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd][dɪ'saɪp(ə)l] [pə'θemə] .

and	the	devoted	disciple	Pathema	.
和	这	奉献	弟子	帕特玛	.

还有虔诚的弟子帕特玛。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [səb'du:d] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,

His	language	was	now	subdued	and	reverential	,	tender	and	touching	,
他的	语言	曾是	现在	低沉的	和	敬畏的	,	投标	和	接触	,

他现在的言辞变得温和而恭敬，温柔而感人。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌn'ɜ:rθli] ['bi:ɪŋs] ; [ðen] [ɪn'dɪgnənt] , [ɪm'fætɪk] ,

as	if	he	stood	in	the	presence	of	unearthly	beings	;	then	indignant	,	emphatic	,
作为	如果	他	站立	在	这	在场	的	超凡脱俗的	生物	;	然后	愤怒	,	强调	,

['i:v(ə)n][waɪld] ,

even	wild	,
甚至	荒野	,

仿佛他站在超凡脱俗的生物面前；然后他变得愤慨、激动，甚至狂野。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mʌltɪtu:d] —

as	if	he	were	again	surrounded	by	the	cruel	and	inquisitive	multitude	—
作为	如果	他	是	再次	包围	经过	这	残忍的	和	好奇	民众	—

[ə; eɪ]['waɪldnəs] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'zɜ:rvd] [mæn][ɪn] [helθ] .

a	wildness	wholly	unlike	that	of	the	quiet	reserved	man	in	health	.
一个	野性	完全	与此不同	那	的	这	安静的	预订的	男人	在	健康	.

仿佛他又一次被残酷而好奇的人群包围了——这种狂野与他健康时安静内敛的性格截然不同。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:lz] [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] —

Sitting	up	and	pointing	to	the	walls	he	would	cry	—
坐着	向上	和	指向	到	这	墙壁	他	会	哭	—

他坐起身来，指着墙壁哭了起来——

" [greɪt] [gɑ:d] !

"	Great	God	!
"	伟大的	上帝	!

"伟大的上帝!

[ðə; ði] [fi:ndz] , [mæd] , [mə'lɪgnənt] , [blʌd] - ['θɜ:rsti] ,

the	fiends	,	mad	,	malignant	,	blood	-	thirsty	,
这	恶魔	,	疯狂的	,	恶性	,	血	-	渴	,

这些恶魔，疯狂的，恶毒的，嗜血的，

[ðə; ði] [fi:ndz] [ʌv; əv]['tɑ:tərəs][hæv; həv] ['entərd] [ðaɪ] [fer] [wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][men] .

the	fiends	of	Tartarus	have	entered	thy	fair	world	in	the	bodies	of	men	.
这	恶魔	的	塔尔塔罗斯	有	进入	你的	公平的	世界	在	这	身体	的	男人	.

塔尔塔罗斯的恶魔已经化作人类的躯体，进入了你美丽的世界。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **CHAPTER XIV .**
" 章 十四 .

“第十四章

[deɪ] .
DAY .
天 .

天。

- [dɪd][nɑːt][daɪ] .
Tharsos did not die .
- 做过 不是 死 .

塔尔索斯没有死。

[hæd; həd][ðə; ði]['laɪənz] [klɔːz] ['twɪstɪd] , [ɔːr][tɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] , [ɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn]
Had the lion's claws twisted , or torn a little deeper , or had there been
有 这 狮子的 爪子 扭曲 , 或者 撕裂 一个 小的 更深 , 或者 有 那里 到过
[ɪn'keɪpəbl] ['nɜːrsɪŋ] ,
incapable nursing ,
无法 护理 ,

如果狮子的爪子扭伤了，或者撕得更深了，或者哺乳能力不足，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][hoʊp] .
there would have been no hope .
那里 会 有 到过 不 希望 .

那时就没有任何希望了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mɪst] [ðə; ði]['vaɪtlz] ,
But the animal missed the vitals ,
但 这 动物 错过 这 命脉 ,

但动物错过了要害部位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and the faithful nurse made the most of what remained — she would have
和 这 忠实 护士 制成 这 最多 的 什么 剩余 — 她 会 有
['redɪli] ['jiːldɪd] [laɪf][æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ðoʊ] ['peɪnf(ə)l]['duːti] .
readily yielded life at her loving though painful duty .
容易 产生 生活 在 她 爱 尽管 痛苦 责任 .

这位忠诚的护士充分利用了剩下的时间——她甘愿为这份充满爱却又痛苦的职责献出生命。

[wen] [ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['fiːvər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][pæst] ,
When the consuming fever was completely turned and past ,
什么时候 这 消费 发烧 曾是 完全地 转向 和 过去的 ,

当高烧完全消退后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [geɪnd] [θruː] [deθ] - [laɪk] [sliːp] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəs] ['nɜːrɪʃmənt]
and a little strength gained through death - like sleep and judicious nourishment
和 一个 小的 力量 获得 通过 死亡 - 喜欢 睡觉 和 明智的 营养
,
,
,

通过如同死去一般的沉睡和合理的营养补充，获得了一丝力量。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [streɪndʒ][bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
it dawned upon the sick man's mind that someone strange but fascinating was
它 黎明 之上 这 生病的 男人的 头脑 那 某人 奇怪的 但 迷人 曾是
['kɑːnstəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
constantly by his side .
不断地 经过 他的 边 .

病人突然意识到，有一个既陌生又迷人的人一直陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [pə'θemə] ,

And	**when**	**he**	**learned**	**that**	**his**	**attendant**	**was**	**Pathema**	**,**
和	什么时候	他	学习	那	他的	服务员	曾是	帕特玛	,

当他得知他的侍从是帕特玛时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [piːs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] .

there	**came**	**a**	**peace**	**over**	**his**	**soul**	**that**	**could**	**not**	**be**	**expressed**	**.**
那里	来了	一个	和平	超过	他的	灵魂	那	可以	不是	是	表达	.

他内心深处涌起一种无法言喻的平静。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [ðə; ði]

After	**a**	**long**	**time**	**Tharsos**	**recovered**	**strength**	**,**	**but**	**he**	**was**	**never**	**again**	**the**
后	一个	长的	时间	-	恢复	力量	,	但	他	曾是	绝不	再次	这

[seɪm] .

same	**.**
相同的	.

经过漫长的恢复，塔尔索斯恢复了体力，但他再也回不到从前了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər]

He	**was**	**subject**	**to**	**spells**	**of**	**weakness**	**that**	**kept**	**him**	**to**	**his**	**couch**	**for**
他	曾是	主题	到	咒语	的	弱点	那	保留	他	到	他的	长椅	为了

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

他时常感到虚弱，以至于连续几天都只能卧床不起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	**he**	**had**	**to**	**resign**	**his**	**position**	**in**	**the**	**army**	**.**
和	他	有	到	辞职	他的	位置	在	这	军队	.

他不得不辞去军队职务。

[jet] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] ,

Yet	**he**	**lived**	**for**	**many**	**years**	**afterwards**	**,**	**and**	**did**	**a**	**noble**	**work**	**,**
然而	他	居住地	为了	许多	年	然后	,	和	做过	一个	高贵	工作	,

但他此后又活了很多年，并做了一件了不起的事。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [kʊd; kəd]

impossible	**to**	**be**	**done**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**emperor**	**,**	**a**	**work**	**that**	**could**
不可能的	到	是	完毕	在	这	服务	的	这	皇帝	,	一个	工作	那	可以

[nɑːt][biː; bi][hɪd] ,

not	**be**	**hid**	**,**
不是	是	隐藏	,

为皇帝效力不可能完成的任务，一项无法隐藏的工作。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

as	**a**	**good**	**soldier**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
作为	一个	好的	士兵	的	耶稣	基督	.

做耶稣基督的精兵。

[pə'θemə] , [rɪ'liːvd] [ɪn] [duː] [taɪm] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

Pathema	**,**	**relieved**	**in**	**due**	**time**	**,**	**went**	**back**	**to**	**her**	**home**	**in**	**Asia**	**Minor**	**.**
帕特玛	,	松了口气	在	到期的	时间	,	去	后退	到	她	家	在	亚洲	次要的	.

帕特玛的病情得到缓解后，返回了她在小亚细亚的家。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['meni] ['kɔːstli] [gɪfts] , ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn][veɪn] .

She	**carried**	**many**	**costly**	**gifts**	**,**	**showered**	**upon**	**her**	**and**	**refused**	**in**	**vain**	**.**
她	携带	许多	昂贵	礼物	,	淋浴	之上	她	和	拒绝	在	徒劳	.

她带着许多贵重的礼物，人们纷纷送给她，但她都徒劳地拒绝了。

[bʌt; bət] , ['betər] [stɪl] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kloʊz]

But	,	better	still	,	she	carried	away	the	undying	devotion	of	Tharsos	,	the	close
但	,	更好的	仍然	,	她	携带	离开	这	不朽	虔诚	的	-	,	这	关闭

['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔrɪnə] ,

sisterly	affection	of	Coryna	,
姐妹情谊	感情	的	科里娜	,

但更重要的是，她赢得了塔尔索斯矢志不渝的爱，以及科丽娜亲密的姐妹情谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['ri:əli] [nu:] [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] .

and	the	goodwill	of	all	that	really	knew	her	worth	.
和	这	善意	的	全部	那	真的	知道	她	值得	.

以及所有真正了解她价值的人的善意。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪn]['pætərə][wɜ:r; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,

Her	parents	in	Patara	were	overjoyed	at	her	return	,
她	父母	在	帕塔拉	是	欣喜若狂	在	她	返回	,

她在帕塔拉的父母对她的归来欣喜若狂。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][waɪd] [sə'raʊndɪŋz] — ['meni] ,

and	so	were	many	others	in	the	city	and	wide	surroundings	—	many	,
和	所以	是	许多	其他的	在	这	城市	和	宽的	周围环境	—	许多	,

城市及其周边地区的许多其他人也是如此——许多人，

[hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['tendər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [nɑ:t][ɪn][veɪn] .

who	waited	for	tender	attention	and	waited	not	in	vain	.
WHO	等待	为了	投标	注意力	和	等待	不是	在	徒劳	.

等待温柔关怀的人，他们的等待没有白费。

- [soʊld][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [pə'θemə] [tu:; tə]['pætərə] .

Tharsos	sold	his	mansion	in	Rome	,	and	followed	Pathema	to	Patara	.
-	卖	他的	大厦	在	罗马	,	和	随后	帕特玛	到	帕塔拉	.

塔尔索斯卖掉了他在罗马的豪宅，跟随帕特玛来到了帕塔拉。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

He	bought	a	beautiful	residence	in	that	city	,
他	买	一个	美丽的	住宅	在	那	城市	,

他在那座城市买了一处漂亮的住宅。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'nʌðər] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['zænθəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	built	another	farther	up	the	river	Xanthus	among	the	hills	.
和	建造	其他	更远	向上	这	河	黄花菜	之中	这	丘陵	.

然后在桑托斯河上游的山丘间又建了一座。

[ænd; ənd] [pə'θemə] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

And	Pathema	became	his	wife	.
和	帕特玛	成为	他的	妻子	.

帕特玛成了他的妻子。

['steɪɪŋ] [ɪn] [ði:z] [tu:] ['haʊzɪz] ['ɔ:ltərnətli] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Staying	in	these	two	houses	alternately	,	at	different	seasons	of	the	year	,
入住	在	这些	二	房屋	交替	,	在	不同的	季节	的	这	年	,

在一年中的不同季节，轮流入住这两栋房子。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	passed	the	rest	of	their	lives	.
他们	通过了	这	休息	的	他们的	生活	.

他们度过了余生。

[noʊ] [tu:] ['bi:ɪŋs] [lʌvd] [aʊtʃ] ['ʌðər] ['betər] , [ɔ:r][dɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][wɜ:rk] .

No	two	beings	loved	ouch	other	better	,	or	did	a	more	useful	and	beneficent	work	.
不	二	生物	喜爱	哎哟	其他	更好的	,	或者	做过	一个	更多的	有用	和	仁慈的	工作	.

没有两个人比他们更相爱，也没有两个人比他们做了更有益于人类的工作。

[ðer; ðər] ['sɪti] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

Their	**city**	**home**	**was**	**a**	**centre**	**of**	**Christian**	**light**	**and**	**hospitality**	**,**
他们的	城市	家	曾是	一个	中心	的	基督教	光	和	热情好客	,

他们在城里的家是基督教信仰和热情好客的中心。

[waɪl] [ðer; ðər] ['rʊrəl] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

while	**their**	**rural**	**retreat**	**was**	**the**	**scene**	**of**	**many**	**joyous**	**and**	**instructive**
尽管	他们的	乡村的	撤退	曾是	这	场景	的	许多	欢乐	和	有指导意义的

['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] .

gatherings	**of**	**the**	**country**	**people**	**.**
聚会	的	这	国家	人们	.

他们的乡村住所是乡村人民举行许多欢乐而富有启发性的聚会的场所。

[ɪn] [ði:z] [ə'bəʊdz] [ðə; ði] ['frendləs] ['wɑ:ndərər] , [ʌv; əv] [wət'evər] [reɪs] [ɔ:r] [traɪb] ,

In	**these**	**abodes**	**the**	**friendless**	**wanderer**	**,**	**of**	**whatever**	**race**	**or**	**tribe**	**,**
在	这些	住所	这	没有朋友	流浪者	,	的	任何	种族	或者	部落	,

在这些居所里，孤苦伶仃的流浪者，无论属于哪个种族或部落，

[kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd] [rest] .

could	**lay**	**down**	**his**	**weary**	**head**	**and**	**there**	**find**	**solace**	**and**	**rest**	**.**
可以	躺	向下	他的	厌倦	头	和	那里	寻找	慰藉	和	休息	.

他可以安歇疲惫的头颅，在那里找到慰藉和休息。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[seɪnt] ['nɪkələs] .

SAINT	**NICHOLAS**	**.**
圣	尼古拉斯	.

圣尼古拉斯。

" [ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['jɑ:ndər] [hɪl] — [hu:z] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**The**	**house**	**among**	**the**	**olive**	**trees**	**at**	**the**	**base**	**of**	**yonder**	**hill**	**—**	**whose**	**is**	**it**	**,**
"	这	房子	之中	这	橄榄	树木	在	这	根据	的	远处	爬坡道	—	谁	是	它	,

"那边山脚下橄榄树丛中的那栋房子——是谁的？"

[frend] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['trævələr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪgən] [hu:m] [hi:; hi] [met] .

friend	**?**	**"**	**enquired**	**a**	**traveller**	**of**	**a**	**pagan**	**whom**	**he**	**met**	**.**
朋友	?	"	询问	一个	游客	的	一个	异教徒	谁	他	遇见	.

"朋友？"一位旅行者问他遇到的一位异教徒。

" [ðə; ði] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pə'θemə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**hospitable**	**home**	**of**	**Tharsos**	**and**	**Pathema**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	这	好客	家	的	-	和	帕特玛	,	"	曾是	这	回复	.

"那是塔尔索斯和帕特玛热情好客的家。"对方回答道。

" [θæŋks] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɑ:d] !

"	**Thanks**	**be**	**to**	**God**	**!**
"	谢谢	是	到	上帝	!

感谢上帝！

" [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , ['pæsɪŋ] [ɑ:n] .

"	**said**	**the**	**traveller**	**,**	**passing**	**on**	**.**
"	说	这	游客	,	通过	在	.

"旅行者边说边继续往前走。"

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [tu:] [men] [ðæt] [sɪt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] ?

"	**Who**	**are**	**these**	**two**	**men**	**that**	**sit**	**together**	**in**	**the**	**portico**	**?**
"	WHO	是	这些	二	男人	那	坐	一起	在	这	门廊	?

"坐在门廊里的这两个人是谁？"

" [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	asked	he	of	a	Christian	as	he	came	up	in	front	of	the	house	.
"	问	他	的	一个	基督教	作为	他	来了	向上	在	正面	的	这	房子	.

"他问走到房子前面的那位基督徒。"

" - , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ'restiz] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Tharsos	,	the	owner	of	the	mansion	,	and	Orestes	,	a	shepherd	from	the
"	-	,	这	所有者	的	这	大厦	,	和	奥瑞斯忒斯	,	一个	牧羊人	从	这

['væli] [bɪ'jɑːnd] . "

valley	beyond	.	"
谷	超过	.	"

"宅邸的主人塔尔索斯，以及来自山谷对面的牧羊人奥瑞斯忒斯。"

" [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz] ['brʌðərz] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]

"	They	speak	as	brothers	,	"	said	the	traveller	,	raising	his	eyebrows	and	passing
"	他们	说话	作为	兄弟	,	"	说	这	游客	,	提高	他的	眉毛	和	通过

[baɪ] .

by	.
经过	.

"他们说话就像亲兄弟一样，"旅人说着，扬了扬眉毛，走了过去。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,

Going	to	a	side	door	,
去	到	一个	边	门	,

走向侧门，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [nɑːk] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][lʌg'ʒʊriənt]

he	was	about	to	knock	when	a	woman	approached	from	behind	luxuriant
他	曾是	关于	到	敲	什么时候	一个	女士	接近	从	在后面	茂盛的

[vaɪnz] ,

vines	,
藤蔓	,

他正要敲门时，一个女人从茂盛的藤蔓后面走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɪg][ʌv; əv]['ɑːlɪv] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	twig	of	olive	blossoms	in	her	hand	.
和	一个	枝条	的	橄榄	花朵	在	她	手	.

她手里拿着一枝橄榄花。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [greɪs] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪn'spaɪərɪŋ][ɔːl] [rɪ'spekt]

She	walked	towards	him	with	quiet	grace	,	her	countenance	inspiring	all	respect
她	步行	向	他	和	安静的	优雅	,	她	面容	鼓舞人心	全部	尊重

[ænd; ənd] [trʌst] .

and	trust	.
和	相信	.

她仪态万方地走向他，脸上洋溢着敬意和信任。

['bəuiŋ] [loʊ] , [ðə; ði] ['trævələr] [sed] — " [maɪ] [neɪm] [ɪz]['taimən] .

Bowing	low	,	the	traveller	said	—	"	My	name	is	Timon	.
鞠躬	低的	,	这	游客	说	—	"	我的	姓名	是	蒂蒙	.

旅行者深深鞠躬，说道："我的名字叫提蒙。"

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd][ɪn][wɑːnt] . "

I	have	travelled	far	,	and	am	footsore	and	in	want	.	"
我	有	旅行	远的	,	和	是	脚痛	和	在	想	.	"

我远行而来，双脚酸痛，而且生活拮据。

" ['entər][ɪn] , " [sed] [pə'θemə] ['kaɪndli] , " [sɪt][æt; ət]['jɑːndər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

"	Enter	in	,	"	said	Pathema	kindly	,	"	sit	at	yonder	table	with	the	rest	,
"	进入	在	,	"	说	帕特玛	亲切地	,	"	坐	在	远处	桌子	和	这	休息	,

"进来吧，"帕特玛和蔼地说，"和其他人一起坐在那边的桌子旁。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðaɪ] [fiːt] .

and	thou	shalt	have	water	to	wash	thy	feet	.
和	你	应	有	水	到	洗	你的	脚	.

你将有水洗脚。

" ['goʊɪŋ][ɪn] , [ðə; ði][eks] - [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her]

"	Going	in	,	the	ex	-	detective	was	met	by	a	pretty	boy	with	golden	hair
"	去	在	,	这	前任	-	侦探	曾是	遇见	经过	一个	漂亮的	男生	和	金的	头发

[ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] ,

and	deep	blue	eyes	,
和	深的	蓝色的	眼睛	,

"进去之后，这位前侦探遇到一个金发碧眼的漂亮男孩。"

[ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][sʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pə'θemə] .

the	first	-	born	son	of	Tharsos	and	Pathema	.
这	第一的	-	出生	儿子	的	-	和	帕特玛	.

塔尔索斯和帕特玛的长子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [braʊn] [hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	child	took	a	gentle	hold	of	his	sun	-	brown	hand	to	lead	him	to
这	孩子	采取	一个	温和的	抓住	的	他的	太阳	-	棕色的	手	到	带领	他	到

[fuːd] [ænd; ənd] [rest] .

food	and	rest	.
食物	和	休息	.

孩子轻轻地握住他晒成古铜色的手，领着他去吃饭休息。

[ðə; ði] ['wɪri] ['streɪndʒər] [klɑːspt] [ðə; ði]['tendər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði]

The	weary	stranger	clasped	the	tender	fingers	,	and	looking	down	into	the
这	厌倦	陌生人	紧握	这	投标	手指	,	和	寻找	向下	进入	这

['trʌstɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] — -

trusting	,	thoughtful	face	,	he	said	—	-
信任	,	周到	脸	,	他	说	—	-

疲惫的陌生人握住那双纤细的手指，低头看着那张充满信任和沉思的脸，说道——

" [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mʌðər] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] . "

"	Child	of	a	noble	mother	,	thou	hast	made	me	glad	.	"
"	孩子	的	一个	高贵	母亲	,	你	哈斯特	制成	我	高兴的	.	"

"你出身名门，令我欣喜。"

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['lʌvɪŋli] , " [kʌm] . "

"	Come	,	"	said	the	little	one	lovingly	,	"	come	.	"
"	来	,	"	说	这	小的	一	深情地	,	"	来	.	"

"来吧，"小家伙温柔地说，"来吧。"

" [tel] [ˌem 'iː][ðaɪ] [neɪm] , ['dɑːrlɪŋ] . "

"	Tell	me	thy	name	,	darling	.	"
"	告诉	我	你的	姓名	,	亲爱的	.	"

"告诉我你的名字，亲爱的。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɪkələs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	My	name	is	Nicholas	,	"	replied	the	boy	.
"	我的	姓名	是	尼古拉斯	,	"	回复	这	男生	.

"我的名字叫尼古拉斯，"男孩回答道。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][seɪnt] , " [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['hoʊpfəli] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]

"	Thou	art	a	little	saint	,	"	rejoined	the	stranger	hopefully	,	"	and	thou	shalt
"	你	艺术	一个	小的	圣	,	"	重新加入	这	陌生人	希望	,	"	和	你	应

['glædn] ['meni] .

gladden	many	.
格拉登	许多	.

"你真是个小圣人，"陌生人满怀希望地回答道，"你一定会让很多人高兴的。"

" ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

"	Wonderful	boy	of	long	ago	!
"	精彩的	男生	的	长的	前	!

"很久以前那个了不起的男孩！"

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] —

Come	now	and	tell	—
来	现在	和	告诉	—

现在就来告诉我——

[æz; əz][eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ʌv; əv] [snoʊ]

As	aged	man	,	with	beard	of	snow
作为	老年人	男人	,	和	胡须	的	雪

一位上了年纪的老人，留着雪白的胡须。

[ænd; ənd] [her] [ɔːl] [waɪt] , [wʌt] [geɪv] [ðaɪ] [neɪm] ,

And	hair	all	white	,	what	gave	thy	name	,
和	头发	全部	白色的	,	什么	给予	你的	姓名	,

你的头发全白了，这便是你名字的由来。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [feɪm] ?

Adown	the	years	,	the	glow	of	fame	?
向下	这	年	,	这	辉光	的	名声	?

时光荏苒，名声的光环是否依旧?

[ɪk'spleɪn] [ðaɪ] [spel]

Explain	thy	spell
解释	你的	拼写

解释你的咒语

[ɔː(r)] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [ðiː]

O'er	countless	children	waiting	thee
超过	无数	孩子们	等待	你

无数孩子在等你

[ɪn] ['verid] [hoʊm] , —

In	varied	home	,	—
在	多种多样	家	,	—

在各种各样的家庭中，——

[ə'fɑːr]['ɪnlənd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,

Afar	inland	,	beside	the	sea	,
远方	内陆	,	旁	这	海	,

在内陆深处，海边，

[ɪn] ['loʊnli] [kɑːt] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [taʊn] , —

In	lonely	cot	,	and	crowded	town	,	—
在	孤独	婴儿床	,	和	挤	镇	,	—

在孤独的床榻上，在拥挤的城镇里，——

- [ɔːft][ɪn] ['mɪdnaɪt] [gaʊn] ,

Awatching	oft	in	midnight	gown	,
-	经常	在	午夜	袍	,

经常穿着午夜礼服观看，

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] .

For	thee	to	come	.
为了	你	到	来	.

为你而来。

[wɜːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['kʌnɪŋ] [bɔɪ] ?

Wert	thou	a	selfish	,	cunning	boy	?
沃特	你	一个	自私	,	狡猾	男生	?

你是不是个自私狡猾的男孩?

[ɑː] [noʊ] , [ɑː] [noʊ] !
Ah no , ah no !
啊 不 , 啊 不 !

啊不，啊不！

[trə'dɪʃ(ə)n] ['faɪndəθ] [noʊ] ['ælɔɪ]
Tradition findeth no alloy
传统 发现 不 合金

传统不容妥协

[ɪn] [ðaɪ] [meɪk] - [ʌp] , [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [ðiː]
In thy make - up , but giveth thee
在 你的 制作 - 向上 , 但 给予 你

在你的妆容中，却给了你

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] ['beɪsnəs] [friː] ,
A generous heart , from baseness free ,
一个 慷慨的 心 , 从 卑鄙 自由的 ,

一颗慷慨的心，远离卑鄙，

[ə'laɪk] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .
Alike the snow .
相似 这 雪 .

就像雪一样。

[waɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] , [ə; eɪ] ['gɪvər] [pjʊr] ,
White out and in , a giver pure ,
白色的 出去 和 在 , 一个 赠予者 纯的 ,

内外皆洁白，纯粹的给予者，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɔːl] [wɔːrm] , —
With heart all warm , —
和 心 全部 温暖的 , —

心中充满温暖，——

[ðɪs] ! [ɪz] [ðaɪ] [spel] , [də'rekt] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
This ! is thy spell , direct and sure ,
这 ! 是 你的 拼写 , 直接的 和 当然 ,

这就是你的咒语，直接而可靠。

[ɔː(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] ; [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
O'er boy and girl ; who think it good
超过 男生 和 女孩 ; WHO 思考 它 好的

男孩女孩们；他们认为这很好

[tuː; tə] [peɪnt] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn] ['kɑːmɪk] [muːd] —
To paint thy face in comic mood —
到 画 你的 脸 在 漫画 情绪 —

脸上画上滑稽的表情——

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [hɑːrm] .
It does no harm .
它 做 不 伤害 .

它不会造成任何伤害。

[bʌt; bət] [kloʊðd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] , ['revərənt] [miːn]
But clothed in loving , reverent mien
但 穿着衣服 在 爱 , 虔诚的 面容

但披着充满爱意和敬畏的神情

[trə'dɪʃ(ə)n] ['gɪvz] —
Tradition gives —
传统 给予 —

传统赋予——

[ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪn] [ðɪs] , [baɪ] ['sinjər] [siːn] ,

Thou	**art**	**,**	**in**	**this**	**,**	**by**	**seniors**	**seen**	**,**
你	艺术	,	在	这	,	经过	老年人	已见	,

在此，你被长者们所见，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

To	**meet**	**the**	**life**	**of**	**one**	**who**	**was**
到	见面	这	生活	的	一	WHO	曾是

去体验一个人的生活

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] :

The	**mother**	**of**	**Saint**	**Nicholas**	**:**
这	母亲	的	圣	尼古拉斯	:

圣尼古拉斯的母亲：

[ɪn] [ðiː] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

In	**thee**	**she**	**lives**	**.**
在	你	她	生活	.

她活在你里面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神